

ᐅᐱᐅᑕᑏᑦ ᐅᓂᑲᑦᑕᐅᐅᐅᑦᑕᑦᑕᑦ . Annual Report
Ukiutamaat Unikkaalianguvattut · Rapport annuel

201314



2	ᐃᓄᐃᑦ ᐅᑦᐅᑦᑎᑦ President's Message
3	Angajuqqaap Uqausingit Message du président
14	ᐃᐃᐃᑦ ᐅᐃᐃᑦ ᐱᐃᐃᑦ ᐃᐃᐃᑦ ᐃᐃᐃᑦ ᐃᐃᐃᑦ Amaujaq National Centre for Inuit Education
15	Amaujaq Kanatami Inuit Ilinniarniliriningat Centre national Amaujaq de scolarisation des Inuits
24	ᐃᐃᐃᑦ ᐃᐃᐃᑦ ᐃᐃᐃᑦ ᐃᐃᐃᑦ Health and Social Development
25	Aanniaqarnangittulirijit Inulirijillu Santé et Développement social
46	ᐃᐃᐃᑦ ᐃᐃᐃᑦ ᐃᐃᐃᑦ Environment and Wildlife
47	Avatiliriniq amma Uumajuliriniq Environnement et Faune
66	ᐃᐃᐃᑦ ᐃᐃᐃᑦ ᐃᐃᐃᑦ Inuit Qaujisarvingat: Inuit Knowledge Centre
67	Inuit Qaujisarvingat Inuit Qaujisarvingat : Le Centre du savoir inuit
82	ᐃᐃᐃᑦ ᐃᐃᐃᑦ ᐃᐃᐃᑦ Communications
83	Tusaumaqattautilirijikkut Communications
92	ᐃᐃᐃᑦ ᐃᐃᐃᑦ Finance
93	Kiinaujalirijit Finances

Δϕϑϕϕϕϕϕ ϕϕϕϕϕϕ

PRESIDENT'S MESSAGE

Γϕϕϕ ϕϕϕϕϕϕϕϕ ϕϕϕϕϕϕϕϕϕϕϕϕϕϕϕ
 ϕϕϕϕϕϕϕϕϕϕϕϕ ϕϕϕϕϕϕϕϕϕϕϕϕ ϕϕϕϕ
 ΓΑΔΔϕ ϕϕϕ ϕϕϕϕϕϕϕϕϕϕ ϕϕϕϕϕϕϕϕϕϕϕϕ.
 ΔοΔϕ ΓΑΔΔϕ ϕϕϕϕ ϕϕϕϕϕϕϕϕϕϕϕϕϕϕϕϕϕ,
 Δϕϕϕϕϕϕϕϕϕϕϕϕ ϕϕϕϕϕϕ ϕϕϕϕϕϕϕϕϕϕϕϕϕϕϕϕϕ
 ϕϕϕϕϕϕϕϕ ϕϕϕϕϕϕϕϕϕϕϕϕϕϕϕ. ϕϕϕϕϕϕϕϕ
 ϕϕϕ ϕϕϕϕϕϕϕ ϕϕϕϕϕϕϕ ϕϕϕϕϕϕϕϕϕ ϕϕϕϕ
 ϕϕϕϕϕϕϕϕϕϕϕϕ. ϕϕϕϕϕϕϕϕ ϕϕϕϕ ϕϕϕϕϕϕϕ
 βαΓΓ ϕϕϕϕϕϕϕϕϕϕϕϕϕϕ ϕϕϕϕϕϕϕϕϕϕϕϕϕ

In this second year of my mandate, it has been my distinct privilege to oversee ITK’s important work. Throughout my time as ITK President, I have benefitted greatly from the knowledgeable guidance of our Board of Directors. I am grateful to each Board Member for their wisdom and attention. I am also grateful to the commitment of ITK’s staff to the priorities and aspirations of Inuit; our team’s commitment is central to the success of our organization and I am truly inspired by our staff.



ANGAJUQQAAP UQAUSINGIT

MESSAGE DU PRÉSIDENT

Tavvani tugliriliqtangani tiljausimalirvigilauqtanni piliaksautitaujunut, ajjiqanngittuutittugu quviangimmariksimavakka aulattijusimanirijakka Inuit Tapiriikkunnut Kanatami pimmaritiullutik piliriarijaujunik. Inuit Tapiriikkunnut Kanatami Angijuqqaarijausimaliqtungaa, ikajuqsigausimalmarikkama angijumik qaujimmattiaqtum-mariullutik Katimajigijatta tukimuaktittijuninginnit. Qujagivakka atuni Katimajiujuunut Ilagijaujut silatujuuninginut ammalu kamattiaqtuuninginut. Qujagimmijakka Inuit Tapiriikkut Kanatami iqqanaijaqtigijaujut piliriaksarijaminnik sivulliqpautitauqujausimajunut pisimaligaujumajunullu Inunnit piliriaqattuarunnarninginut; iqqanaijaqqatigiittuit piliriaqarunnattiaqtuuningit aturniqammariktuum-mata katujjiqatigiitta ingirratiaqtitauniksanganut ammalu taakkunanngat iqqanaijaqtittinnit piliriaksarijaujut aksururutigigiakkannirumaliqsimallugit.

Silarjuarmiuaqtigijavut mikiniqsauliqquuji-simaliqput ungasiktualuuquujivalauqtutik. Silarjuarmiulimaat aulatsilirnirijangit ammalu angijuutimmariullutik tusaumaqattautilirniqtigut kajusigiatittisimalirunnarattigu tavvakautigi atavviqatigialirniksavut inuqtigijaujunut silarjualimaami. Naammanngikkaluaqpuq, anginiqsauliraluaqtillugit silarjualimaamiut atavvigituraujunnarningit, Inuit suli ungasiluaqtitaunasugimmata ammalu ilagijauqataunnginningit ikpirnaqtuullutik tukisinirluktausimanirminnit ammalu akiraqtugauniqarnirminnit.

Ukiungulauqtumi piluaqtumik, takuqattaqsimagama tukisiumattiannginningita Tariurjuap Akiani Union-gijaujut ammalu asingitta nuqqaqtittisimajuit nattirnit sanaugaliarijausimajunik tikitittiqattarnirnut, ammalu, piluaqtumik, qaujimmattiaratik ikajuqsiniqalirasuaqpan-niujunit ilanginit silarjualimaami akluittummariullutik Inungita akiraqtuiniqaliqusimaninginik

Au cours de la deuxième année de mon mandat, j'ai eu le privilège d'observer l'important travail de l'ITK. À titre de président, j'ai pu profiter pleinement des conseils éclairés des membres de notre conseil d'administration envers lesquels je suis particulièrement reconnaissant de leur sagesse et de leur attention. Par ailleurs, je rends hommage au personnel de l'ITK pour son engagement envers les priorités et les aspirations de notre peuple. Cet engagement est en effet essentiel au succès de notre organisation et je suis vraiment inspiré par leur dévouement.

La collectivité mondiale est plus petite que jamais. Les forces de la mondialisation et des communications de masse continuent de nous permettre d'établir des liens importants avec le monde entier, presque instantanément. Malheureusement, malgré cette meilleure interconnexion, les Inuits continuent de se sentir isolés et aliénés en raison de malentendus et de préjugés.

En particulier, au cours de la dernière année, j'ai observé les effets du manque de compréhension dans l'interdiction de l'importation des produits du phoque par l'Union européenne et d'autres, et surtout, dans les campagnes malavisées de certaines des personnes les plus privilégiées de la planète contre la chasse au phoque qui touche gravement les personnes les plus démunies de nos collectivités.

Je félicite nos collectivités – en particulier, les jeunes Inuits – qui ont eu le courage de défendre notre mode de vie et d'expliquer patiemment une pratique qui appuie nos collectivités sur le plan économique, alimentaire et culturel. Ainsi, il nous faut poursuivre nos efforts pour nous assurer que la faune, comme l'ours blanc et le phoque, est gérée en fonction d'une combinaison de connaissances traditionnelles inuites et de données scientifiques occidentales.

ρρ΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄ ΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄ Δοο΄΄΄
 ΑϢϢ΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄ Δ΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄
 ΑϢϢ΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄ ΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄
 ΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄ ΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄
 ΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄ ΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄
 ΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄ ΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄

ρρ΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄ ΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄
 ΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄ ΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄
 ΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄ ΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄
 ΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄ ΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄
 ΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄ ΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄
 ΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄ ΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄
 ΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄ ΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄
 ΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄ ΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄
 ΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄ ΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄

΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄ ΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄
 ΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄ ΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄
 ΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄ ΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄
 ΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄ ΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄
 ΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄ ΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄
 ΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄ ΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄
 ΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄ ΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄
 ΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄ ΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄
 ΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄ ΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄
 ΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄ ΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄

΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄ ΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄ - ΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄
 ΔοΔ΄ - Δ΄΄΄΄΄΄΄ ΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄ ΔοΔ΄ Δ΄΄΄΄΄΄΄
 ΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄ ΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄ ΄΄΄΄΄΄΄΄΄
 ΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄ ΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄
 ΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄ ΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄
 ΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄ ΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄
 ΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄ ΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄
 ΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄ ΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄
 ΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄ ΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄
 ΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄ ΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄
 ΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄ ΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄

βαϢΓ ΔοΔ΄ ΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄ ΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄,
 ΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄ ΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄
 ΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄ ΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄΄

Our global community is smaller than it once was. The forces of globalization and mass communications continue to allow us to meaningfully connect with people all over the world almost instantly. Unfortunately, despite our increased global interconnectedness, Inuit still feel the isolation and alienation that comes from misunderstanding and prejudice.

In particular over the past year, I have seen the effects of this lack of understanding in the European Union's and others' bans on the importation of seal products, and, especially, in the misguided campaigns by some of the world's most privileged people against the seal hunt which gravely impacts some of the most disadvantaged in our communities.

I commend our communities – in particular, Inuit youth - who have had the courage to stand up for our way of life and, patiently explaining a practice that supports our communities economically, nutritionally and culturally. On this basis, we must continue our ongoing efforts to ensure that wildlife, such as polar bear and seal, are managed on the basis of an appropriate combination of Inuit traditional knowledge and western science.

As president of our national Inuit organization, I will continue to fight the misinformation that attempts to paint Inuit into the picture of the Arctic the rest of the world wants to see. We are the stewards of the Arctic as we have been for millennia. We are its keepers and will continue to be for millennia to come.



nattiqsiuqattarniujunut tamakkualu pijjutigillugit piunngimmariktutigut aktuiniqaqsimaliqpaktunik ilanginik ikajuqtauniqanngiluaqtunit nunaligijattinni.

Nunaligijaqput quviasugutimmarikpakka - piluaqtumik Makkuktungit Inuit - iqsinatik makigiarunarninginut Inuit inuusiminni piusituqarijanganut sapujjigiarniqaqattaqsimajunik ammalu, utaqqiurunnattiaqtuullutik nalunaijaigiarniqaqpanninginut piusituqarijaujunik ikajurutauvaktutik nunaligijatta kiinaujaliurasuarutigivaktanginut, niqittiavannik niqiquaqtittivanninginut ammalu iliqqusituqarijattinnut inuulluta. Tamakkua tunngavvigilutigu, kajusittijari-aqaqpugut piliriarinasuaqtattinnik uumajuqutigijavut, Suurlu nanuit ammalu nattiit, aulatauniqaliqullugit tunngavvigilugit naammattiaqtuullutik katitaisimaningitigut Inuit qaujimanijatuqangita ammalu Qallunaat sunatuinnanik qaujisainirivaktangitigut.

Canada-mi Inuit katujjiqatigiingini Angjuqqaarijaulunga, kajusittiniaqpunga aaqqigiaqtausimaliqullugit tukisiumattiangittutik Inunnik Ukiuqtaqtumiunguninginik takunnaliqtittinasuarniuvaktunut maliktittugit silarjuarmiunit takunnarusirijauvatningit. Tigumiaqtiugatta Ukiuqtaqtumik suurlu tigumiaqtiusimaliratta taimannganituqammarialunnit. Papattijigijaugatta Ukiuqtaqtumik ammalu suli tauvungakkannimmarik papattijuniittinnik kajusittisimaniaqtugut.

Tavani ukiungulauqtumi taassuminga tusaqtittijutissaujumik tusaqtittigiaqattaqsimavunga tamainut tallimaullutik nanuqarvivattuit aviktuqsimanirijanganut Silarjualimaami Tusaaniqaqtittivaktillugit Papatauliriaqarningita Nanuit. Iplirnaqtuullutik ammalu aturniqammariktuullutik atuqtaujariaqaqpanningit Piusituqakkut Uumaniaqatunut Qaujimanirijaujutuqait ilitarijausimalilaurmata Nalunaiqsisimalirnirmut saqqu ititauvalliajuni katimaniqaqtillugit. Ammalu, piliriaqausirijaulirniaqtunik qanuq naammangniqsaujutigut atuqtaualirajarninginut aaqquksuivallianiujut ikajuqsirtausimalilauqtutik. Atainnaqtumik ammalu utaqqiurunnattiartuulluta, sivummukpalliatittiniqaqpugut.

À titre de président de notre organisation inuite nationale, je continuerai de combattre la fausse information qui tente de dépeindre les Inuits de l'Arctique de la façon dont le reste du monde veut les imaginer. Nous sommes les intendants de l'Arctique depuis déjà des millénaires. Nous sommes ses gardiens et nous continuerons de l'être pour des millénaires à venir.

Cette année, j'ai transmis ce message à une réunion des cinq États situés dans les aires de répartition lors du Forum international sur la conservation de l'ours blanc. La valeur et l'importance de l'utilisation des connaissances écologiques traditionnelles ont été reconnues dans la déclaration émanant de la réunion. De plus, on a encouragé l'élaboration d'une approche sur la façon de mieux l'utiliser. Nous réalisons des gains continuellement et patiemment.

Afin de faciliter une meilleure compréhension entre les Inuits et le gouvernement fédéral, l'ITK a franchi une étape significative cette année. Après plusieurs mois d'étude, de préparation et de coordination, la première réunion de travail des dirigeants de l'Arctique a eu lieu à Rankin Inlet le 22 août. Au cours de l'après-midi, les dirigeants inuits des quatre régions du Nunangat inuit, de la Pauktuutit Inuit Women of Canada, du Conseil circumpolaire inuit (Canada) et du Conseil national des jeunes Inuits ont rencontré le premier ministre et des membres de son cabinet pour discuter des questions prioritaires pour les Inuits.



Inuit ammalu government-tuqakkunni government-gijaujut tukisiumaturattialirumallugit, Inuit Tapiriikkut Kanatami nalunaimmariktumik tavvani ukiumi pilirisimalilauqput. Taqqinut amisunut qaujisarniri-simallugit, parnautigisimallugit ammalu aqqik-suqpalliasimallugit, August 22-mi, sivulliqpaamik Ukiuqtaqtumi Sivuligtigijaujut Piliriniqaqtutik Katimaniqaqtitaulauqput Kangiqinirmi. Ullurumitaaniksimaliqtillugit, Inuit Sivuligtigijangit tamainit sitamaullutik aviktuqsimaniujunit Inuit Nunangannit, Pauktuutit Arnait Inuit Kanatami-kunni, Inuit Silarjuaalimaami Ukiuqtaqtunganut Katimajinit (Canada-mi) ammalu Canada-mi Makkuktut Inuit Katimajirjuanginnit katimaqatigalauqput Canada-mi Angijuqqaarjuarjaujumik ammalu Minister-gjjanginik uqallausiqaqatigillugit Inunnut sivulliqpautitauqujaulutik pivalliajuliriniujunik.

Tavvani katimaqatigillutigu, nalunaijailauqpugut amisuilinganiqaqtuullutik qanuinnuijunut ilagijaujunut iglulirinirmi tuaviurnaqsismaniujunik

Pendant la réunion, nous avons expliqué les éléments complexes de la crise du logement dans nos régions. Nous avons communiqué la nécessité d'une politique de réglementation cohérente qui appuie la mise en valeur responsable des ressources. Nous avons souligné la nécessité du développement des compétences et d'un appui à la Stratégie nationale sur la scolarisation des Inuits afin que ceux-ci puissent profiter du développement économique dans le Nunangat Inuit. Nous avons également laissé entendre que le tout commence par la mise en œuvre, de bonne foi, de nos accords de revendication territoriale. Cette réunion a aidé à réduire l'écart entre ce que les Inuits veulent, ce dont ils ont besoin et ce qu'ils savent qui fonctionnera dans le développement du Nunangat Inuit.

Nous attendons avec impatience la prochaine occasion de poursuivre un travail productif avec le premier ministre et son équipe.



aviktuqsimanirijatta iluanni. Tusaqtittisimaliqtuta pitaqaliriaqarninginik ajjigiinginnirnatitauniqarlutik maligiaqaqtajunut maligaqutinik ikajuqsiniqaqtunik sunaqtuijunik pivalliatittivannirmi piliriaqaqtigijaujuni. Nalunaitsiariaqtugit ajunngnginnirijaujuit pivallianiqaqtitausimaliriaqarmata ammalu ikajuqsiniqarlutik Canada-mi Parnautigijauliqsimajunik Inuit llinniarnilirininginut Inuit kiinaujaliurasuarnirmi pivaliatittiniujunut ilauqataujunaliqtitaugullugit Inuit Nunanganni piliriangujunut. Tikkuqaqsisimalauqpugut tamakkua tamarmik pigiarviqarajarmata pittiarasuksimallutik atuliqtittisimagiarnirnut nunalirinirmi angirutigisimajattinnik. Tamanna katimaqatigarririlauqtavut mikfigiarutiulaurpuq tusagassaqtitaqtitauvanninginut ilakuuniqarviujunit Inuit pisimalirumajangini, pisimaliriaqaqtangini ammalu qaujimajanginnilu piliriangukirunnarnirnut aaqqiismalirniujutigit Inuit Nunangannik.

Niriunniqaqpugut ikajurniqattiarlutik piliriaqalirunnarajarnirnik piliriqatigilugu Canada-mi Angijjuqqaarjuarijaujuq ammalu iqqanaijaqtigijangit.

Katimaqatigiqattaqpakka suli Government-tuqakkunni isumatarijaujuit iqqanaijarvigijanginni, suurlu Nunaqaqqaqsimajulirijikkut ammalu Ukiuqtaqtumi Pivalliajulirijiit Canada-mi, Kiinaujaliurasuarnirmi ammalu Inuusilirinirmut Pivalliajulirijiit Canada-mi, Canada-mi Avatilirijikkut, Canada-mi Aanniaqsiurtilirijirjuakkut ammalu asingit. ITK-kunnut Angijjuqqaarjauullunga, Inunnut Pijjutiqaqtigijaugivungat Katujjiqatigigijaujut Katimajinginut - ukiutamaat katimavigjuaqatigiikpanningini Canada-mi Nunaqaqqaarsimajuit Sivuligtigijangita ammalu Province-siujuit ammalu Aviktuqsimaniujuit. ITK-kut sannginiqattiaqtitaujukkut ammalu ilainnaaqsinianngittutik piliriaqaqtitaqpaktut Government-tuqakkunni, Nunatsiaqmi ammalu Province-siujuni government-gijaujunik ilinniaqtitausimaliqtugit taakkunanngat sanavinnit ilagijauqataujut turaangajunut inunnut ammalu pisimalirasuarlugit sulittiaqtutigit aaqgiarutaulirajaqtunik piusigiaqtitausimaliqtugit Inuit naammattiaqtitauniksangit.



Je continue de rencontrer les fonctionnaires fédéraux de ministères compétents, tels qu'Affaires autochtones et Développement du Nord Canada, Emploi et Développement social Canada, Environnement Canada et Santé Canada. À titre de président de l'ITK, je représente aussi les Inuits au Conseil de la fédération – la réunion annuelle entre les dirigeants autochtones nationaux et les provinces et territoires. L'ITK maintient des relations de travail solides et non partisans avec le gouvernement fédéral, les provinces et les territoires afin de sensibiliser les membres de ces institutions aux Inuits et de rechercher des solutions réelles pour l'amélioration de leur bien-être.

Pijjutigilualiqsimallutigu pivalliajulirinittinnik iglulirinimut piliriaqarunnaqsilaurivugut United Nation-kunnit Tilijausimajuq, James Anaya, October 2013-mi tikisimatillugu. Nunatsiavut Government-kungini Angijuuqaarijaujup, Sara Leo, sivuligtigilauqpavut katimmaqatigaqtilluta Mr. Anaya. Nalunaijailauqpugut naammaktutigit pisimalirunnarniq igluqutinut aktuqtausimaniqarninginik piliriaqaqpallianitta, ilinniarnilirinirmi ingirrattiarniqarninginut quttingniujunik makkuktuqutitta tikisimalirunnaqullugit ajunngitiaqtuulutik ilisimattiaqtuulutik Inuit nutaanut iqqa-naijaaqaliqtitaunnaqullugit uqallausiqaarnit, Inuit aanniarnaqanngittulirinimut qanuilinganniujunut uqallausiqaarvigillutigu.

2014-15 ukiungani pimmarutiugilluni sivulliq-pautitaksauniartumik piliriaksaqarnarmijugut Kiglisiniaqtikkut (TRC) piliriaminnik katimaniqaqtittillugit, Inuit Tapiriikkut Kanatami ilagijauqatauvvigi-janganni piliriangujunut. Isumavugu taakkutiguunaq piliriattigit katisimalirluta atuqtausimajuvinirnik sakkuisimaliqtittijumalluta sivunittinni sannginiqalikkannirutissanginik qanuinnngittiaqtuulutiklu Inuusiqaarunnalirniaqullugit Inuit. ITK-kut ikajuqatauqattaqsimavut naammattiaqtutigit Inuit pijjutiqaarviuqattaqullugit tamakkua pilirianguvalliatillugit.

ITK-kut ajiqanngittukkut iniqaliqsimmammata ammalu piliriaqarunnattialiqsimallutik pijjutiqaqtigijaujuit Inuit aviktuqsimaningit ammalu asinginnit Inuit katujjiqatigiingit piliriaqaqtigiiliqti-tauniksanginnut aaqqiisimaliqullugit maligaqutinik ammalu parnautinik aturniqarajaqtunut Inunnt. ITK-kut aaqqiumaqatigiittialiqtittigiaqpaktut ammalu takussauliqaalliqtittigiaqpaktutik Inuit sivulliqpautitauqujanginnik Inuit kikkutuinnait Canada-limaami ammalu sanavviujulimaat tusaqsimaliqullugit tukisianiqalirlutiklu Inuit pijjutigijanginnik. Tamakkua piliriaqarniuvaktut ikajurutauvammata katittuta sannginiqaarnirijattinnut ammalu makitattiaqtuunittinnik, tapiriiktuta nipiqaarunnarnittinnik.

Nous avons eu l'occasion de nous concentrer sur la question fondamentale du logement lors de notre réunion avec le rapporteur spécial de l'ONU, James Anaya, en octobre 2013. La présidente du gouvernement du Nunatsiavut, Sarah Leo, a dirigé la réunion avec M. Anaya. Nous avons expliqué que l'accès acceptable à des logements de qualité a un impact sur chaque aspect de notre progrès, qu'il s'agisse des taux de réussite scolaire de nos jeunes, de la capacité des Inuits qualifiés d'exercer leurs fonctions dans de nouveaux emplois ou de leur état de santé général.

Une autre priorité importante pour le prochain exercice 2014-2015 est la dissolution de la Commission de vérité et de réconciliation, dont l'ITK a été un participant actif. Nous espérons que cet engagement nous permettra collectivement de laisser les événements du passé derrière nous afin que nous puissions travailler à un avenir plus fort et plus sain. L'ITK a aidé à faire en sorte que les Inuits soient bien représentés dans tout ce processus.

L'ITK est particulièrement bien placé et équipé pour réunir des représentants des régions inuites et d'autres organisations inuites afin de concevoir des politiques et des stratégies qui fonctionnent avec efficacité. L'ITK travaille à regrouper et amplifier les priorités des Inuits afin que les personnes dans l'ensemble du pays et dans les institutions



ITK-kut kiinaujaqutitaarvigivaktangit kajusillutik nunguwallianiqarmata ammalu nalunajaisimaliriarniq kiinaujatigut ikajuqtausimalirviksanik aulatsijjutiujuk-sanik piliriarijattinnut anginiqaqtitaauluni piliriaksau-lirsimaniarpuq 2014-15-mi. Suurlu, Inuit Tapiriikkut ukiumi nutaami pilirigiarniqalaurmata 30%-mik mikfigiaqtausimaliqtutik piliriangukainnaqtut kiinaujaqutitauningini, tamatuminga pimmarilluni piliriangujumik aanniaqarnangittulirijinut/naammat-tiaqtittigiarninut/ ilinniarnilirinirnut/uumajulirinirnut piliriarijaujut attanaqtumiiliqtitaullutik. Tamannalu pijjutigillugu, ITK-kut pisimalirasuarniaqtut asinginit kiinaujaqtissanik pivvigijunnaarajaqtaminik kajusiti-tausimaqullugit sanngijuuniqaqtuta, tapiriingniqa-qtuta Inuktigut tusaqsauniqalirniksattinnik katillutik Canada-miut uqaqatigiikpanninginni.

Inuulluta annaumajunnaqsimanivutt silarjuap ikkiir-narniqpaulluni silaqaqtumi amisukallannut ukiumut tunngavviqaqsimammat aaqqigiariarunnarnittinnut ammalu asijjiigiattiarunnarnittinnut. Silarjuarmiut qiviaqsimaliqtillugit nunattinnut qaujigiarviuluni qinirviulirunnarningata, tamanna aaqqigiarun-narnirijavut ammalu asijjiigiarunnarnirijavut, ilaqartil-lugit Inuuqatittinnut piliriaqaqatiqarunnarnittinnit ikajurutiniqarluta ammalu nunagijattinnik nalun-aiqsijjutausimalirniarmata ingirrattiarniqaqtumik sivuniksaqarunnarnittinnut. Quviasullarikpunga pisimalianiktattinnik maannamut tikittugu ammalu niriungniqattiaqpunga nunaligijavut Inuuqatigijavullu sivuniuniaqtumi ajunngittianginnaqullugit.

Angjuqqaarvik

Angajuqqaq: Terry Audla

Angjuqqaulluni Tukimuaktittiji: Stephen Hendrie

Angajuqqaap Ikajuqtinga: Kathleen Tagoona

Aulasivingani Qaujijamitariujuq Piqujaliriji : Kate Darling

les écoutent et les comprennent. Ces fonctions contribuent à notre force collective et à rendre notre voix robuste et unie.

Les sources de financement de l'ITK continuent de diminuer et le fait de trouver un soutien financier durable pour notre travail s'avérera une tâche clé pour l'exercice 2014-2015. Par exemple, l'ITK a commencé cette année avec une réduction de 30 % de son financement pour des projets, compromettant ainsi d'importants travaux sur la santé, le bien-être, l'éducation et la faune. Pour cette raison, l'ITK cherchera des sources de financement de rechange pour continuer d'intégrer la voix solide et unie des Inuits au dialogue collectif canadien.

La survie des Inuits dans le climat le plus rigoureux du monde entier pendant des milliers d'années dépendait de leur adaptabilité et de leur résistance. Tandis que le monde envisage notre patrie comme la prochaine frontière, ce sont cette adaptabilité et cette résistance, ainsi que notre engagement l'un envers l'autre et envers notre patrie qui détermineront notre succès futur. Je suis fier de nos réalisations jusqu'ici et je garde un grand espoir pour nos collectivités et notre peuple dans les prochaines générations.

Administration

Président : Terry Audla

Directeur administratif : Stephen Hendrie

Adjointe administrative du président : Kathleen Tagoona

Conseillère juridique et politique principale : Kate Darling

AMAUJAQ KANATAMI INUIT ILINNIARNILIRININGAT

CENTRE NATIONAL AMAUJAQ DE SCOLARISATION DES INUITS

2013-14 ukiunga nalunaiqsivviulaurpuq tuglirijanganik ukiuluttaami atuliqtittivallialaurninginik Canada-mi Parnautilirinirmik Inuit Ilinniarnilirininginik taakkua Inuit Tapiriikkut Kanatami Amaujaq Kanatami Inuit Ilinniarnilirijingita Inuit Ilinniarnilirininginik. Atuliqtittivalliatillugit nalunaijaqtauvallianinga angiglivallianingata Canada-miut uqallausiqaliqsimaningit pijjutigillugu piusigiaqtitaularjarninginut pisimalirunnaqpaktunut ammalu ilinniaraaniksimauiqatunut qutsingnirijaujuni nunaqaqqaarsimajuni ilinniaqtunit ujjirnasualaurpuq. Canada-miuni nunaqaqqaarsimajut ilinniarnilirininginut uqallaqatigiqattarniq tajjauqattalaurmat 'anginiqpauulluni inuusilirinirmi maligalirinirnut pijaritujuuninganik' tavvani inuuqatigiittut piliriaqarningini.

Inuit Tapiriikkut Kanatami piliriaqarningat Amaujaq Kanatami Inuit Ilinniarnilirijingita Inuit Ilinniarnilirijingitigut quvvaqtittigiatutik ilakuuniqarvigijanganik aaqqiisimaliriaqarnirmut Inuit ilinniarniliriningini tusaqsaulikkannilaurpuq anginiqsaujumik Canada-miut ilagijauqataujumaningitigut piusigiaqtittisimalirajarnirmut ilinniaraaniksimaavattut quttingnirijanganik ammalu tunngavviqutigijaujunik nunaqaqqaarsimajut ilinniarniliriningini. Kikkutuinnanut Maligalirijiullutik Katimajirjuangujut ilitaqsisimalilaurmata sivummut niriugijaullutik maligaqutigijaujunik isummiqsimaliriaqarnirmik Canada-mi Parnagutiujunut 2014-mi Ilitaqsisimaniqatutik unnugumitaqatigiiktillugit. Taimannattaug, kingullirmi Kanatalimaami Killisiaqtikkut Qaujisaqtingita qanuiliuqtittitillugit, Canada-mi Parnagutiujuliriniit ilijauqataulilauqput

L'exercice 2013-2014 a marqué la deuxième année complète de la mise en œuvre de la Stratégie nationale de scolarisation des Inuits par le Centre national Amaujaq. Le dialogue national à l'égard de l'amélioration des taux de réussite et d'obtention de diplômes chez les étudiants autochtones a pris de plus en plus d'ampleur pendant cette période. Dans les discussions d'un bout à l'autre du pays, l'éducation des Autochtones est considérée comme le « défi sociopolitique le plus important » de cette génération.

Le travail de l'ITK par l'entremise du Centre national Amaujaq de scolarisation des Inuits portant sur la promotion du besoin de combler les lacunes dans l'éducation des Inuits s'est traduit par un intérêt national plus intense en matière d'amélioration des taux d'obtention de diplômes et des normes dans l'éducation des Autochtones. Le Forum des politiques publiques a appuyé les réflexions politiques axées sur l'avenir qui se trouvent dans la Stratégie nationale, lors de sa soirée de remise des prix 2014. De même,



iplirnammariktuullutik Bentwood Box tuqquaqarvinganut nalunaiqsigiartuilluni saimmaqatigiinniumut pijjutigisimallugit Inuit . December 2013-mi Canada-mi Parnagutiujut ilagijaulaurpuq pingasunit pilirianguqsimajunit amiqqaqatiqarniarnirmi kiinaujaqtissanik \$1,000,000-nik ArcticNet-kut Ijjuaruminaqtunik Pisimalirumanirmut Saalaksautitaarsimalilaurnirmi Parnautilirinirmi pilirianguqsimajunut angajuqqaarijaujunik ilagijauqatauliqtittitutik aulajjaigiarnirmi pilirianut.

Canada-mi Parnautigijausimajunik atuliqtittigiarniq 2013-14 ukiungani pitaqariaqalaurmata naliqqaujutigut piliriaqqaatauninginik Amaujaq Kanatami Inuit Ilinniarnilirijingita Inuit Ilinniarnilirinirmut iqqanaijaqtingita pisimaliriarasuktutik ikajuqtigiullutik piliriaqqaqtissaminnik ammalu niriugijauullutik kiinaujaqtissaqtaarviuvattunik, ammalu nalunaijaqtausimallutik piliriangukainnarniaqtunut parnautiliuqatiqarniminnik piliriaqqaqtigijaminnik. Piluaqtumik, piliriarijngit turaangatitaulaurmata sitamaujunut sivulliqpautitaksauullutik nalunaiqtaulauqtunit Canada-mi Inuit Ilinniarnilirinirmut Katimajiralaanginnit (NCIE):

**CANADA-MI SURUSIRNUT
ANGAJUQQAARIJAUJUNIK
ILAGIJAUQATAUTITTINIRMUT
AULAJJAIGIARNIRMUT PILIRIANGUJUQ**

Surusirnut angajuqqaarijaujut angirraqaqtillugit ikajuqtuiniqtaqartumik ammalu ikajuqsillutik ilinniaqsimagiaqarninik niriugillugillu ingirratiaqtittinajarninginik ilinniarutiminnik, ammalu ilinniarvigijaujut atuinnautittippata ikajuqsiniqat-tiaqtumik ilinniarviqatittinirmut, ilinniarvinni ilinniarutauttiaqsimajunik pisimaliqpanniujut quvvasigiasimaliqpammata. Taimanna tusagassaqtuijunik Amaujaq Ilinniarnilirijngit quvvaqtittigiasimain-narmata ukiuqtaqtumiut naalautingitigut ammalu Television-tiguuqtitaullutik uqaalaktittiqattarniujunut ilinniarnilirinirmi sivuliqtigijaujunut ukiuqtaqtumi. Angajuqqaarijaujunik surusirnut ilagijauqatauliqtittinirmut aulajjaigiarnirmi piliriangujut turaarviqat-titausimajut: "surusirijauqput ilinniaruaqattaqullugit

lors de la dernière activité nationale de la Commission de vérité et de réconciliation, la Stratégie nationale a été placée dans la boîte sacrée en bois cintré comme une expression de réconciliation au nom des Inuits. En décembre 2013, la Stratégie nationale a été l'une des trois initiatives à partager le Prix Inspiration Arctique d'une valeur d'un million de dollars pour le travail sur la participation des parents dans le cadre de cette stratégie.

La mise en œuvre de la Stratégie nationale en 2013-2014 nécessitait un effort équilibré de la part du personnel du Centre Amaujaq pour assurer des partenariats et des sources de financement éventuels, et à la fois conclure la planification détaillée de projets. Le travail était axé en particulier sur quatre priorités de mise en œuvre qui ont été déterminées par le Comité national de scolarisation des Inuits :

INITIATIVE NATIONALE SUR LA PARTICIPATION DES PARENTS

Lorsque les parents créent un environnement familial qui encourage et appuie l'apprentissage avec des attentes de réussite, et que l'école fournit un milieu scolaire encourageant, les taux de réussite augmentent. Voilà le message que le Centre Amaujaq transmet par des émissions radiophoniques ou télévisées dans le Nord par l'entremise de leaders en éducation dans l'Arctique. Le thème de l'initiative sur la participation des parents : « Les élèves doivent être à l'école chaque jour, toute la journée, bien reposés, bien nourris et disposés à apprendre » a été élaboré en réaction aux statistiques alarmantes sur le taux d'absentéisme dans certaines collectivités du Nord. Grâce au financement du Prix Inspiration Arctique 2013 et au financement externe de la CIBC et de la Banque royale, le Centre Amaujaq a été en mesure d'obtenir la participation de partenaires régionaux pour planifier des initiatives conjuguées de participation des parents dans chaque région.

SYSTÈME D'ÉCRITURE NORMALISÉ DANS LA LANGUE DES INUITS

Avec l'appui de la Counselling Foundation of Canada, l'initiative visant à explorer la faisabilité d'adopter un système d'écriture normalisée dans la langue des

qautamaat, ulluluktaamik, taqaiqsimsiaqtuulutik ammalu ilinniarunnattialiqsimalutik” piliriangu-gialilauqsimmata amisuluaq ilinniaqtut ilinnia-riaqattannginningita ilanginni ukiuqtaqtumiut nunaligijangini quttilluaqtuuningita. Qujanaqpullu 2013-mi ukiuqtaqtumi ijjuaruminaqtuullutik saalak-sautitaartittivannirmut (AIP) kiinaujaqtissaqtaartitau-lauramik piliriaqarutissanik CIBC-kut ammalu Royal Bank-kut Kiinaujakkuvvinginnit, avittuqsimaniujuni piliriaqatigijaminnit apirisimalirunnalaurmata parnautiliuqullugit katujjaulutik angajuqqaarijaujunik ilagijauqataulititillutik aulajjaigiarnirmi pilirianguli-runnaqtunik atuni aviktuqsimaniujuni.

KATITAUSIMALIRNINGIT INUKTITUT TITIRARUSIRIJANGITA

Ikajuqsirtauniqaqtutik Canada-mi Ikajuqtiuvaktunit, pilirianguliqujausimajuq qaujigiaqtausimaliullugit kiinaujatigut aturniqarajarmangaata katitausimalirlutik Inuktitut titirarusirijanginut piliriangulirumajunik nalunaittumik sivummugiarniqalapuqput 2013-14-mi. Inuit tamatuminga pimmaruulluni uqausilirinirmut ammalu ilinniarnilirinirmut pivalliajuliriniq piliriangusi-malirmat taimannaganit 1970-it ukiungit atuqtillugit, ammalu ullumiuliqtuq saqquittavalliajuujaliqtutik angirutigijausimalirajaqtut tamatumunga imanna saqqiiqattarniarutik amisuuniqsanik uqalimaagas-salianguvaktunik inuktitut, ilinniaqtittijutissanik, ammalu uqalimaagarnik tamainit uqausirijaujunit nunaqatigiingujunit, katitausimaniqalirlutik inuk-titut titirarusirijauvattussat sukkaittuugaluamik ammalu angiglivalliaraujarniaqtaulutik saqqi-tausimaliriaqarniarmata. March 2014-mi ikajuqtau-niqaqtutik aviktuqsimanirni piliriaqatiminnit, Canada-mi Ikajuqtiuvattut ammalu Canada-mi Nunaqqaarsimajulirijikkut ammalu Ukiuqtaqtumi Pivalliajulirijikkut, ingirrattiaqtitausimaniqaqtuul-luni Inuit Uqausiminni Titirarusilirinirmut pilim-maksainiqalauqput pijjutigijaujunik tamainni Inuit Nunangannit. Ullunnuk marruunnut pilimmaksainiq-a-ningat nalunaiqsimalilaurpuq qaujisaqtaujarialinnik ammalu qaujigiaqtaujarialinnik sivulliqaqtitausim-alutik katimavigjuarutiqarajarnirmut Inuit Uqausiminni Titirarusilirinirmut, aqqiktauvagiiqsimajumut 2015-mi. Pilimmaksainiqalaurmirmut unikkaalirijausimajut saqqitauniaqput May 2014-mi.

Inuits a fait des progrès importants en 2013-2014. Les Inuits discutent de cette question relative à la langue et à l'éducation depuis les années 1970, et à l'heure actuelle, on semble reconnaître que pour pouvoir produire de la littérature, des publications et du matériel d'apprentissage inuits plus communs pour l'ensemble des dialectes, il faut introduire ce système graduellement et progressivement. En mars 2014, grâce à l'appui de partenaires régionaux, de la Counselling Foundation of Canada et d'Affaires autochtones et Développement du Nord Canada, un atelier a eu lieu relativement à cette initiative avec des représentants de l'ensemble du Nunangat inuit. Lors de cet atelier de deux jours, on a déterminé les recherches et les consultations qui doivent précéder un sommet sur ce système d'écriture normalisée, prévu pour 2015. Un rapport sur l'atelier sera publié en mai 2014.

MESURER LE SUCCÈS EN MATIÈRE DE SCOLARISATION DES INUITS

Les recherches effectuées pour élaborer la Stratégie nationale ont révélé qu'il n'y a que peu de recherches et de données publiées sur la scolarisation des Inuits. L'ITK a discuté de cette lacune auprès du Centre d'excellence ArcticNet en 2012 et, à la suite de cette discussion, le tout premier groupe de discussion sur la scolarisation des Inuits a eu lieu à Iqaluit en février 2013. Le rapport intitulé Future Directions in Research in Inuit Education (Orientation future des recherches sur la scolarisation des Inuits) qui a été publié en avril 2013 (<http://artsandscience.usask.ca/icngd/ITK%20Forum%20Report%20Feb%2019-21%202013.pdf>) a relevé des principes et des priorités de base pour la recherche sur la scolarisation des Inuits. En utilisant les résultats découlant du groupe de discussion, ArcticNet a lancé le tout premier appel d'offres pour la recherche en matière de scolarisation des Inuits (<http://www.arcticnet.ulaval.ca/research/call.php>) en avril 2014 pour des projets de recherche qui auront lieu au cours des trois prochaines années.

AUTRES INITIATIVES EN MATIÈRE D'ÉDUCATION

Le Centre Amaujaq a servi de point de contact important pour les partenaires des secteurs public et privé qui souhaitent faire des investissements dans

QANUQ INGIRRATTIARNIQARMANGAAT INUIT ILINNIARNILIRININGANUT QAUJIGIARNIQ

Uqalimaagassaliangusimajut naasaqtauniqu-lauqtillugit tusaumaliqtitaugullugit Canada-mi Parnaktigijaujut nalunaiqsimalilaurpuq amisuunngit-tummariummata qaujisaqpannirmut ammalu tuki-sigiarviksaqutigijaujunut Inuit ilinniarnilirininginut uqalimaagaliarijausimajut. Inuit Tapiriikkut Kanatami tamatuminga ilakuuniqarviumik uqallausiqaqatigalauqput ArcticNet-kut Quttingniqpaujulinirmut iqqanaijaqtiujunik 2012-ngutillugu ammalu tavvanngat uqallausirilaugainnit sivulliqpaammariul-luni Katimavigjuarutiqalilauqtutik Qaujisarnilirinirmut Inuit Ilinniarniliriningini Iqalunni February 2013-ngutillugu. Unikkaassaliangusimajut tajjaullutik 'Sivunirmi Qaujisaqpannirmut Inuit Ilinniarniliriningini Turaarviksauniaqtut' saqqitausimaliqtut April 2013-ngutillugu (<http://artsandscience.usask.ca/icngd/ITK%20Forum%20Report%20Feb%2019-21%202013.pdf>) nalunaiqsimalilauqtutik piliriangujumut tunngavviqutigijaujunik ammalu sivulliqpautitauqujausimajunik Inuit ilinniarnilirinirmi qaujisainirmut. katimavigjuarnirmut qaujijausimalilauqtutigit, ArcticNet-kut saqqiisimalilauqput sivulliqpaammarinnik Qaujisaivannirmut isumaliurutinik tuksiraqsimautinik Inuit Ilinniarnilirinirmut piliriangujut qaujisaqtaugullugit (<http://www.arcticnet.ulaval.ca/research/call.php>) April 2014-mi qaujisarniullutik piliriangukainnarniaqtut ukiunut pingasulluanut saqqitausimalilauqput.

ASINGIT ILINNIARNILIRINIRMI PILIRIANGUJUT

Amaujaq Inuit Ilinniarniliriningat pimmaritiul-luni tukisigiarvigijauqattaqsimavug gavamaujunit ammalu ilaakkuurtullutik pilirivviujunit piliriaqaqatigijaujunut kiinaujatigit qiturgiuqtittisimalirumajunit turaangavviuliqsimallutik piliriangukainnaqtunut Inuit ilinniarniliriningini. 2013-14-mi Amaujaq Inuit Ilinniarnilirijingit piliriaqaqatigijatiklu piliriniqalauqput Mikijunut Surusirnut Ilinniarniliriniujunik, Tusagatsalirijjutiullutik Sanarrutigijauvattunut Ilinniarvinni ammalu Aujautillugu Uqalimaajusanirmut Nunamiitsartuqtittiniuvaktunut.

des projets ciblés sur la scolarisation des Inuits. En 2013-2014, il a collaboré avec des partenaires à des projets portant sur l'éducation des jeunes enfants, l'utilisation de la technologie de l'information en classe et les camps d'été d'alphabétisation.



En 2013-2014, Mary Simon, présidente du Comité national sur la scolarisation des Inuits, a prononcé plus de 18 allocutions devant des publics du Nord et du Sud visant à promouvoir les objectifs du Centre Amaujaq et à encourager des partenariats dans des initiatives particulières. Mme Simon a rédigé beaucoup d'articles d'opinion dans des revues et des journaux pour promouvoir l'importance d'investir dans la scolarisation des Inuits. Le *Northern Policy Journal* a publié un numéro spécial sur la scolarisation des Inuits en avril 2014 qui comprenait deux articles connexes : la transcription d'une discussion entre Mme Simon et l'honorable Paul Quassa, ministre de l'Éducation du Nunavut, sur les défis à relever en matière de scolarisation des Inuits, et un article de Mme Simon sur le besoin d'une université dans le Nord canadien.

En juin 2014, le Centre national Amaujaq de scolarisation des Inuits publiera un rapport provisoire sur la mise en œuvre de ses projets.

2013-14 ukiungani, Canada-mi Inuit Ilinniarnilirinirmut Katimajiralaanginnit (NCIE) Iksivautarijaujuq Mary Simon ilagijauqataulau-rpuq ungataanut 18 uqallaktigijauvaktuni ukiu-qtatqumiunut qallunaallu nunangannirmiunut quvvaqtittigiaqtuni Amaujaq Inuit Ilinniarnilirijikkut turaarviginasuaqtanginnut ammalu piliriaqaqatigijau-junik nalunaiqtausimallutik piliriangujunut ikajuqsi-giaqsimalluni. Ms. Simon qanurli isumannisirijaminik tusagassalianguvattunut ammalu titiraqsimajulianguvattunut titiraqattaqsimalirpuq quvvaqtigiaqsimallugit pimmaruiningata kiinaujanik qiturgiuqtittivan-nirnut Inuit Ilinniarnilirininginni piliriangujunut. Ukiuqtaqtumi Maligalirinirmut Tusagassalianguvattut ilisisimalauqput unikkaaliarijausimallutik titi-raqtausimajunik Inuit Ilinniarnilirinirmut piliriarijan-gannik April 2014-mi uqaqsimajulinnik marruinnut turaangallutik taakkununga: Ms. Simon ammalu Nunavummi Ilinniarnilirinirmut Minister-gijaujup uqallaqatigiilaurninginnut, Minister Paul Quassa, aniguissimaliriarasunnirmut pijaritujuullutik Inuit Ilinniarnilirinirmut piliriarijanginnik, ammalu tugliril-luniuk Ms. Simon unikkaasarijaminik tunisimalau-qtanginut pijjutiaqatunik Canada-up Ukiuqtaqtungani silattuqsarviktaqaliriaqarninganut.

May 2014-mi Amaujaq Inuit Ilinniarnilirijingit maan-naujumi unikkaaliarijausimajunik atuliqtittivallianirmut saqqiisimalirniaqput.

Inuit Tapiriikkut Kanatami Amaujaq Kanatami Inuit Ilinniarnilirijingita Inuit Ilinniarnilirijikkungit quviasuppup ukunangat katujjiqatigiigijaujunit ikajuqsirtaunirminnut: Pigiagtittijiuqataulauqtut - Vale Canada; Pigiagtittinirmut Kiinaujaqutitaartittijuijut - Canada-mi Ikajuqtiuvattut ammalu kiinaujakkivvingat RBC-kut Kiinaujaqutissaqtaartingit; Pigiagtittinirmut Ikajurutissaqtaartittilauqtut - CIBC-kut Kiinaujakkuvvingat; Pigiagtittinirmut Ilagijauqataujut: Makivik Corporation-ngat, Inuvialuit Avikuqsimanirmi Corporation-ngat, Nunavut Tunngavikkut Timingat ammalu Nunatsiavut Government-ngat; Piliriangukainnaqtumut Ikajuqtiujut kiinaujatigut: ArcticNet, Cisco, Nunatsiarmi Ilinniarnilirijit, Piusituqalirijingit ammalu Iqqanaiaqtilirijikkut ammalu Nunavut Government-ngata Ilinniarnilirijingit.

Amaujaq Kanatami Inuit Ilinniarniliriningat

Tukimuaktittiji: Peter Geikie

Piliriaksanik Kamaji: Heather Ochalski

Inuktut Uqausiliriji: j Jeela Palluq-Cloutier

Le Centre national Amaujaq de scolarisation des Inuits de l'Inuit Tapiriit Kanatami est heureux de recevoir l'appui des organisations suivantes : partenaire fondateur – Vale Canada; commanditaires-fondateurs – la Counselling Foundation of Canada et la RBC Foundation; donateur fondateur du Prix Inspiration Arctique – CIBC; membres fondateurs : la Société Makivik, l'Inuvialuit Regional Corporation, la Nunavut Tunngavik Inc. et le gouvernement du Nunatsiavut; parrains de projet : ArcticNet, Cisco, le ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation des Territoires du Nord-Ouest, et le ministère de l'Éducation du Nunavut.

Centre national Amaujaq de scolarisation des Inuits

Directeur : Peter Geikie

Coordonnatrice de projets : Heather Ochalski

Coordonnatrice nationale de la langue des Inuits : Jeela Palluq-Cloutier



ᑲᑲᑦᑕ ᐃᑲᐃᑦ ᐃᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦ

National Centre for Inuit Education

Kanatami Inuit Ilinniarniliriningat

Centre national de scolarisation des Inuits

AANNIAQARNANGITTULIRIJIT INULIRIJILU

SANTÉ ET DÉVELOPPEMENT SOCIAL

Aanniaqarnanngittulirijiit Inuusilirijikkullu (DHSD) kiinaujaqutissaqtaartitauvattut Canada-mi Aanniaqsuqtilirijirjuakkunnit tallimanut ukiunut asijiqtauniqarunnaqtutik kiinaujaqutitaartitauvannirmut angirutitigut isulisimalirniaqtutik 2014-mi, ammalu Canada-mi Iqqanaijaqtulirijirjuakkunnit piliriangujunut turaangallutik ajurunniqsavannirnut ammalu iqqanaijarnilirinirmi pilimmaksainiqaqattarnirnut, ilaqaqtugit makkuktunut turaangallutik piliriarijaujunut. Sapujjigiaqtiuvaktut piusigiaqtittisimalirajarnirmut Inuit aanniaqanngittiaqtut amisuuningit quvvasiksigiaqsimaliullugit ammalu pitaqaliqtitauvaqullugit aanniaqarnanngittulirijinit atuinnautitaujut inuusilirinirmi qaujisimalirutaavattut aanniaqarnanngittulirijit qimirrunirivaktangitigut.

Tavvani ukiumi, DHSD-kut angijumik qaujigiarniqalaurmata Canada-mi Aanniaqsuqtilirijirjuakkut Kiinaujaqutissaqtaartittinirmut Angirutigijausimajunik (CA), nutauliriarutiuvattunik ukiukkanninut 5-nut kiinaujaqutissaqtaarunnautinginik pigiaqtitausimaniaqtunik 2014-15 kiinaujalirinnaup ukiungani. Ilaalu Canada-mi Aanniaqsuqtilirijirjuakkut Government-tuqakkunnit kiinaujaqutissaqtaarijauvattut mikilligiaqtausimaliurninginut 2012-mi pijjutigillugit Inuit Tapiriikkut Kanatami aanniaqsuqtilirijingita kiinaujaqutissarijangit miktigiaqsimalilaurillutik 40%-mik, qaujigiarniulauqtut nalunaiqsimalilaurput Kiinaujaqutissaqtaartittivannirmut Angirutigijausimajut qanuigijaulaunngimmata Inuit Tapiriikkunnit Kanatami, Inuit Aviktuqsimaninginnit ammalu Canada-mi Aanniaqsuqtilirijirjuakkunnit, miktigiaqtittisimalirniujut aktuisimaliralaqtiullugit kiinaujaqutissaqtaarijauvattunit kingullirni marruunni ukiungni atuliqtitausimaliqaartillugit (2012-2014).

Le Département de la santé et du développement social (DSDS) reçoit des fonds de Santé Canada dans le cadre d'un accord de financement quinquennal souple qui prendra fin en 2014, et de la part de Développement des ressources humaines Canada pour des activités relatives à la formation axée sur des compétences et la préparation à l'emploi, y compris pour les jeunes. Le Département a pour but d'améliorer l'état de santé des Inuits et la prestation des soins de santé en utilisant les déterminants sociaux de la santé.

Cette année, le Département a effectué une évaluation approfondie de l'Accord de contribution de Santé Canada, ce qui a permis le renouvellement d'un autre terme quinquennal à compter de l'exercice 2014-2015. Bien que les compressions budgétaires fédérales dans le budget de Santé Canada en 2012 aient en fait réduit de 40 % le budget de la santé de l'ITK, les résultats de l'évaluation ont indiqué que l'Accord de contribution a été bien reçu par l'ITK, les régions inuites et Santé Canada, malgré les effets de la réduction du financement pendant les deux dernières années de sa mise en œuvre (2012-2014).

COMITÉ NATIONAL INUIT SUR LA SANTÉ

Le Département reçoit son orientation du Comité national inuit sur la santé (CNIS), qui fournit des conseils techniques sur l'examen, la réforme et l'élaboration de politiques nationales relatives aux soins de santé des Inuits. Le Comité veille à ce que l'ITK soit au courant des enjeux régionaux relatifs à la santé et en mesure de prendre des décisions informées au nom de ses membres.

Le CNIS comprend plusieurs sous-comités, dont le Groupe de travail sur la santé publique des Inuits, le Groupe de travail Alianait sur le mieux-être mental, le Groupe de travail inuit national sur la sécurité alimentaire, le Groupe de travail inuit sur le

CANADA-MI INUIT AANNIAQARNANNGITTULIRINIRMUT KATIMAJIRALAANGIT

DHSD-kut piliriaminni tukimuavissaqaqtitauvakput Canada-mi Inuit Aanniaqarnanngittulirinirmut Katimajiralaanginnit (NiCoH), sanarrutilirinirmut turaangajunut tukimuaktittijigjauvakput Canada-mi Inuit Aanniaqarnanngittulirinirmut qimirruniqaqpanningini, aaqqiigiasivanningini ammalu maligaqutissanik aaqkisuivalliatillugit. Katimajiralaangujut Inuit Tapiriikkunnik Kanatami tusaumatittijuvaktut aviktuqsamaniujuni aanniaqarnanngittulirinirmut pivalliajuliriniujunik ammalu tusaumattiaqtuulutik isumaliurutiliuqpagunnaqullugit pijjutigisimaniarlunijjuk ilagijauqataujut.

NiCoH-kut amisurlaujunik katimajiralaat katimajirusiqarmata, ilaqaqtugit Inuit Aanniaqsiurtilirinirmut Piliriaksaujulirijit Timiqutinginik, Alianait Isumakkut Qanuinnigittiarnilirinirmut Piliriaksaujulirijit Timiqutingit, Canada-mi Inuit Niqissaqtaaqpagiaqarninginut Piliriaqaqtiullutik Timiqutingit, Inuit Mikijunut Surusirnut Piruqsainiqarnilirinirmi Piliriaksaujulirijit Timiqutingit, Inuit Anaanagijaujut Surusingitalu Aanniaqsiurtilirinirmut Piliriaksaujulirijit Timiqutingit, ammalu Canada-mi Inuit Aanniaqarnanngittulirinirmu Qaujigiagassalirinirmi Piliriaksaujunut Timiqutigijanginik. Aanniaqarnanngittulirijikkut piliriaminni piliriniqaqput piusigiaqtittigiarnirmut aanniarniqaliqtailimavanningita makkuktuit qanulingannirijanginut aaqkisuismalirnirmiktigut Canada-mi Makkuktut Inuit Katimajirjuangitigut.

NIQIKSARINIAQTANIK PISIMALIRUNNARNIQ

Inuit Niqiksariniaqtanik Pisimalirunnarninginut Piliriaqaqtiullutik Timiqutigijangit kajusillutik uqallagutiqainnaqput ammalu isumaliurutigisimaliriaqpaqtugit katisimallutik qanuittukkut piliriarijaulirunnartunik sivummuagiaqtausimaliqullugit piliriangujut ammalu maligaqutigijaujut ikajurutaulirajaqtut piusigiaqtausimalirniksanginginut Inuit Canada-miut niqiksariniaqtaminnik pisimalirunnaqpanninginut. Kingullirmik piliriaqaqtiujut katingmaqatigiilaurningat upaksimaluktaaqututik upluluktaamik pilimmaksagauningat turaangatausimauput Canada-mi Inuit Niqiksariniaqtaminnik

développement de la petite enfance, le Groupe de travail inuit sur la santé maternelle et infantile et le Groupe de travail national d'enquête sur la santé des Inuits. Le Département travaille à améliorer l'état de santé des jeunes par l'entremise du Conseil national des jeunes Inuits.

SÉCURITÉ ALIMENTAIRE

Le Groupe de travail inuit sur la sécurité alimentaire continue d'encourager le dialogue et de déterminer des mesures collectives en vue de promouvoir des programmes et des politiques qui aideront à améliorer la sécurité alimentaire des Inuits. Pendant la dernière rencontre face à face, un atelier d'une journée a été consacré à l'élaboration d'une Stratégie nationale sur la sécurité alimentaire des Inuits. Le Groupe de travail en est au début de l'établissement d'un outil de cartographie qui fournira des renseignements sur diverses initiatives relatives à la sécurité alimentaire qui ont lieu dans les régions et qui offrira des possibilités aux intervenants intéressés d'y établir des connexions. Le Département continue de présenter des perspectives relatives à la sécurité alimentaire des Inuits à divers comités et forums, y compris le Groupe de travail sur Nutrition Nord Canada – Initiatives d'éducation en nutrition, par l'intermédiaire de Santé Canada. De plus, il contribue régulièrement à des rapports pertinents, tels que le nouveau rapport du Conseil des académies canadiennes : La sécurité alimentaire des populations autochtones dans le Nord du Canada.



Pisimalirunnarnirmut Parnautiliurutinik aaqqiksisimalirajarnirmut. Piliriaqaqtiullutik timiqutigijaujut sivulliqpaarsiutingini piliriaksarijaujuni aaqqiksuivallianiarivut qaritaujatigut sanarrutinik aturlutik nunanguatigut nalunaijaijutiliursimalirniksamut takussautittivagajaqtunik ajjigiinngiuqtunik niqiksariniaqtaminnik pisimalirviujunnaqtunut pilirianguliqsimajunik aviktuqsimaniujunit ammalu pitaqaliqtittilutik piliriaqalirviujunnaqtunik tigumiaqtiujuit attataqsimalirvigijunnarlunigit. taakkua timiqutigijaujut suli kajusitittillutik Inuit niqiksariniaqtaminnik pisimalirunnarninginut isumagijaminnik saqqiisimaliqattaqput ajjigiinngiuqtunut katimajiralaarijaujunut ammalu uqarviksarijaujunut ilaqaqtugit Niqittivannik Niqqaqattariaqarnirmut Ukiuqtaqtumiuni Canada-mi Ilinniarnilirijikkut Piliriaqaqtiujunut Canada-mi Aanniaqsiuqtilirijirjuakkutigut. Ammalukkanniq, ikajurutiksanic qaittivalliajuqainnarmat aturniqatututik unikkaaliarijausimavaktunut suurlu saqqitausaalauqtutik titiraqtausimalilauqtunut taijaullutik Nunaqaqqaarsimajut Niqiksariniaqtaminnik Pisimalirunnaqpanningit Canada-up Ukiuqtaqtungani unikkaaliarijaulauqtunut piliriarisimajaminnut Canada-miut Silattuqsarvingita Katimajinginnit.

ISUMAKKUT AANNIARNAQANNGINNILIRINIQ

Isumakkut Aanniaqannginnilirinirmirnaqannginnilirinirmi suli sivulliqpautitaksarijauvuq piliriaksarijaujunit Inuit tapiriikkunni kanatami ammalu NiCoH-kunnut. Inuit Tapiriikkut Kanatami sapujjigiaqtigijauvut Inuit pijjutigisimallunijjuk ajjigiinngiuqtuni piliriangujuni ammalu pilirianguliqsimajuni suurlu: Killisinaqtikkunni; Canada-mi Makuktut Nunaqaqqaarsimajuit Ingminiiqattaqunagit Parnagutiujunut Tunngavviqutigijaujulinirini Canada-mi Aanniaqsiuqtilirijirjuakkunni; Inuit Isumakkut Aanniaqannginnilirinirmirmut Piliriariliqsimajangini ammalu; Canada-mi Isumakkut Aanniarnaqannginnilirinirmut Qaujsaqtijut, Isumakkut Aanniarnaqannginnilirinirmut Ikajuriaqtigijaujut Inuit piliriariliqsimajanginut.

Suurlu Canada-mi Inuit Aanniaqanngittulirinirmut Katimajiralaanginut apirijausimalilauramik piliriarijangit suli kajusititausimavut aaqqiksuivallianirni Canada-mi Inuit ingminiiqattaqunagit parnautigijaulirniaqtunik.

MIEUX-ÊTRE MENTAL

Le mieux-être mental continue d'être une priorité pour l'ITK et le CNIS. L'ITK se fait le porte-parole des Inuits auprès de divers programmes et initiatives, comme la Commission de vérité et de réconciliation, le cadre de travail de la Stratégie nationale de prévention du suicide chez les jeunes Autochtones, le cadre du continuum du mieux-être pour les Inuits de Santé Canada et l'initiative Premiers soins en santé mentale à l'intention des Inuits de la Commission de la santé mentale du Canada.

À la demande du Comité national inuit sur la santé, le travail se poursuit sur l'élaboration d'une stratégie inuite nationale de prévention du suicide. L'ITK et le Conseil national des jeunes Inuits ont marqué la Journée mondiale de prévention du suicide en établissant un partenariat avec d'autres organisations



Inuit Tapiriikkut Kanatami ammalu Canada-mi makkuktut Inuit katimajirjuangit ullurmik nalunaiqsimalilauqput Silarjuarmiulimaat Ingminiiqattaqunagit ulluqaqtitauninginik piliriaqaqatiqaqtutik asinginik Inuit Katujjiqatigiigijanginnik ammalu Canada-mi Isumakkut Aanniarnaqanngittulirijrjuakkunginik aaqqiisimaliriami takussautitaugiaqsimaniqaqtugit Inunnut turaangatitausimallutik qanuiliuqtittiniujumik September 10, 2013-ngutillugu, Canada-mi Maligaliurvigjuakkut saangani ujjiirusuliqtittigiaqtutik naammanngimmariktutugit Inuit ingminiiqattartut amisuuningita quttiktummariuninginik.

SURUSIRNUT MIKIJUNUT PIVALLIATITTINIQ

Inuit Tapiriikkut Kanatami aaqqiksuijigijauvut Inuit Surusirnut Mikijunut Pivalliajulirinirmi Piliriaqaqtigiigijangita Timiqutigijanginut, tukimuaktittijuvaktunut ammalu qaujigiarviuvaktunut pijjutiaqtunut surusirnik pivalliatittiniqarnirmi Inunnut. Marruingujuk angijuutiullutik piliriangukainnaqtuuk pijariiqtausimalilauqput tavvani ukiumi, sivulliqpaaq unikkaaliangusimajut tajjaulluni: Tukisiumamalirniq Pilimmaksainiqaqattarnirmi Pijaujariaqarniujunik Mikijunut Surusirnut Ilisaijuvaktunit tamaini Inuit Nunanganni ammalu tukigliirijanga, qaujisarniulluni piliriangukainnalaurtuq qimirruniqaqtutik qanuq aktugausimaniqarmangaata Iqqiliiammalu Inuit Pairivilirinirmi Pilirianguliqsimaningita Inuit mikijunut surusirnut ilinniarniliriningini. Piliriaqaqtiullutik timiqutigijaujut sulikajusitittisimavut ikajuqtiuvannirminnut ammalu tukimuaktittijuvannirminnut Inuit mikijunut surusirnut ilinniarniliriningini Canada-mi Inuit Ilinniarnilirinirmut Katimajiralaanginut ammalu atuliqtittivallianasuktillugit Canada-mi Parnautigijausimajunik Inuit Ilinniarnilirininginut, piluaqtumik Isumaliurutit naasautinga 4-mik: Kiinaujatigut Qiturgiuqtittiqattarniq Mikijunut Surusirnut pijjutiaqtumik.

ANAANAGIJAUJUT NUTARALAANGITALU AANNIARNIQAQTALIMANINGIT

Inuit Tapiriikkut Kanatami ikajuqtiqaqtutik piliriaqarput Inuit Aviktuqsimanirijangini ammalu Canada-mi Katujjiqatigiigijaujunik ammalu Government-tuqakkunnik piliriangusimaliqullugit pivalliajuliriniujut turaangallutik Inuit anaanagijaujut nutaralaangitanu

inuites et la Commission de la santé mentale du Canada pour créer une activité de premier plan propre aux Inuits sur la Colline du Parlement, le 10 septembre 2013, en vue d'accroître la sensibilisation au sujet des taux inacceptables de suicide chez les Inuits.



DÉVELOPPEMENT DE LA PETITE ENFANCE

L'ITK coordonne le Groupe de travail inuit sur le développement de la petite enfance, qui offre des conseils et des rétroactions aux Inuits à ce sujet. Deux projets majeurs ont été achevés cette année : premièrement, un rapport intitulé : *Understanding the Training Needs of Early Childhood Educators across Inuit Nunangat* (comprendre les besoins de formation des éducatrices et éducateurs de la petite enfance dans le Nunangat inuit) et, deuxièmement, un projet de recherche qui a examiné l'impact de l'Initiative en matière de garde d'enfants chez les Premières nations et les Inuits sur l'éducation des jeunes enfants. De plus, le Groupe de travail continue d'offrir avis et directives à ce sujet au Comité national sur la scolarisation des Inuits, tout en poursuivant ses efforts de mise en œuvre de la Stratégie nationale de scolarisation des Inuits, particulièrement la Recommandation 4 qui porte sur l'investissement dans les premières années.

aanniarniqaliqtailimaninganut. Inuit Tapiriikkut Kanatami aaqqiksuijigijauvattut Inuit Anaanagijaujut Nutaralaangitalu Aanniarniqatqailimaninganut Piliriaqaqtiullutik Timiqutiujunut kajusillutik makuninga 8-ngujunik sivulliqpautitaksaujunik piliriniqaqtillugit: atuinnauliqtitaullugit aanniaqsuqtinit (iġuaqsaijinit) takujaujunnarniuvtut, naammattiaqtumik singainiqattiaqullugit ammalu irnisimalirunnaqullugit, niqiksariniaqtaminnik pisi-malirunnaqtitaulutik ammalu amaamaktittivannirmut, iglulirinirmut, piruqpallianingata qaujigiaqtauvanninginu ammalu qaujisaqtauvanninginut, piruqsaittarunnarnirmut, tukisigiarviksaqaqtittinirmut ammalu qaujisainiqaqattarnirmut ammalu qaningata iluagut aanniarnaqanngittiarninganut pijjutiqaqtunik.

Inuit Tapiriikkut Kanatami ilagijauqataulauqput katimaniqaqtillugit Canada-mi Aanniaqsuirtilirijirjuakkut, Canada-mi Surusilirijiit timiqutigijangita Iqqiliit, Inuit ammalu Allangajut Aanniaqarnanngittulirinirmut Katimajiralaangit, Canada-mi Singaigijauullutik Anaananga Imialuqattalarninganut Qanuinniqaliqpaktunut (FASD) Qaujisarnirmi Attataqsimaqatigiiktut ammalu katimajiralaanut ilagijauqataullutik Silarjualimaami Katimajjutiqaqtillugit Nunaqaqqaarsimajut Surusiit Aanniaqaliqtailimatitauninginut April 2013-ngutillugu Portland, Oregon-mi.

QANIUP ILUAGUT AANNIARNAQALIQTALINIQ

Taimannaganit Kigutittiarinniq Inuuttiarutaujuq: Inuit Qaniup Iluagut Aanniarnaqaliqtailinirmut Pilirianganut Parnautit 2013, saqqitausimalilaurmata Inuit Tapiriikkut Kanatami ukiulutaaq aaqqiivallianiqalauqput piliriaqaqatiginiqaminnik pilirijimmariullutik qanuup iluagut aanniarnaqaliqtailimajulirinirmut tigumiaqtigijaujunik, aaqqiisimalirtutik Inunnut turaangallutik qaniup iluagut aanniarnaqaliqtailitit-nirmut quvvaqtittigiarutiullutik titiraqtausimajunik, ammalu piliriaqaqatigillugit Inuit aviktuqsimanigijangit parnautiurnirmut tamakkirlutik piliriarijaulirajaqtunut piusigiatittinasuarnirmi qaniup iluagut aanniarnaqaliqtailimajulirinijunut.

Aujangani 2013 ammalukkanni uirgaksaangani 2014, Inuit Tapiriikkut Kanatami aullaqtittiqat-talauqput Inunnut Turaangallutik qaniup iluagut



SOINS DE SANTÉ MATERNELLE ET INFANTILE

L'ITK travaille en partenariat avec des organisations inuites régionales et nationales, ainsi que le gouvernement fédéral, pour aborder les questions relatives aux soins de santé maternelle et infantile propres aux Inuits. L'ITK coordonne le Groupe de travail sur les soins de santé maternelle et infantile propres aux Inuits, tout en continuant de travailler sur les huit secteurs de priorité suivants : accès aux soins de santé, grossesse et accouchement sains, sécurité alimentaire et allaitement naturel, logement, dépistage et évaluation développementaux, parentage, données et recherches, et santé buccodentaire.

L'ITK a participé à des réunions avec Santé Canada, le Comité de la santé des Premières nations, des Inuits et des Métis de la Société canadienne de pédiatrie et le Canada FASD Research Network (consortium canadien de recherche sur l'ensemble des troubles causés par l'alcoolisation fœtale). Il est également membre du comité du Congrès international sur la santé des enfants autochtones qui a eu lieu en avril 2013 à Portland, Oregon.

SANTÉ BUCCODENTAIRE

Depuis la publication de « La santé dentaire pour une bonne santé : Plan d'action 2013 sur la santé buccodentaire des Inuits », l'ITK a consacré l'année à établir des partenariats avec des intervenants clés du domaine de la santé buccodentaire, à produire du matériel promotionnel en matière de santé

aanniarnaqaliqtailimanirmut quvvaqtittigiarutininik tamainut Inuit nunaligijanginnut piliriaqaqatigillugit sitamaujut Inuit nunalirinirmi angirutigijausimajunut katujjiqatigiigijaujuit. Quvvaqtittigiarutit ilaqaqtitau-lauqput qanuq aanniarnaqaliqtailimajunnarnirmut tusagatsaqtulinginik Canada-mi Kigutilirijijut Katujjiqatigiinginit aaqqigiaqtausimallutik Inunnut, Inuit uqarusingit nunaligijaujuni maliktugit.

Inuit Tapiriikkut Kanatami piliriaqaqatigialaurivut Canada-mi Kigutilirijikkut Katujjiqatigiinginik (CDHA) ammalu Inuit Nunalirinirmi Angirutigijausimajunut Katujjiqatigiigijaujunik aaqqigiaqtausimaliqullugit ammalu aaqqiksuisimalirlutik Inunnut turaangatitaisi-mallutik qaniup iluagut aanniarniqaliqtailimanirmut quvvaqtittigiarutissanik Inuit nunaligijangini. Tamakkua ikajurutaularajaqtut aaqqiksuqtausimali-lauqput maliktugit Inuit uqarusingit nunagijaminni maliktugit ammalu iluliqaqtitauullutik tusagatsalian-gusimajunik qiturgaqaasaasimajunut, mikijunut surusirnut, ammalu Inuuqatigiittunut.

NALLIUKKUMAAQANNGITTUNIT AANNIAQSIURILIRIJJUTINUT IKAJUQTAUJJUTIIT (NIHB)

Tukimuaktiqaqtutik Canada-mi Inuit Aanniaqarnanngittulirijit Katimajiralaanginik (NICoH), Inuit Tapiriikkut Kanatami pigiaqtittililauqput Inuit Nalliukkumaaqanngittunit Aanniaqsiurtilirijjutinut Ikajuqtaujjutinut (NIHB) sanirangitigut piliriaqaqpal-lianinginik NICoH-kut ammalu isumatammarigi-jaujunit NIHB-kut piliriangannit Iqqiliit ammalu Inuit Aanniaqarnanngittulirijingini Canada-mi Aanniaqsiuqtilirijirjuakkunnut. Taakkua qutting-niqpaullutik timiqutigijaujut sivulliqpaaqsiutimik katimaqatigiilauqput ammalu katinnganiqaqat-tainnarniaqtutik piliriangusimaliqullugit Inuit sivul-liqpautitauqujangit ammalu piliriaksariliqsimajangit NIHB-kut piliriaqarusingita iluani.

Inuit Tapiriikkut Kanatami ammalu Canada-mi Aanniaqsiuqtilirijirjuakkut katujjiniqaqtutik aaqqiisimalilauqput Nalliukkumaaqanngittunit Aanniaqsiurtilirijjutinut Ikajuqtaujjutilirinirmut Uqalimaagaralaanik Inunnut. Saqqitausimalilauqput Qallunaatituuqtut ammalu Guiguitituuqtut qari-taujatangit uqalimaqtaujunnaqtutik ammalu

buccodentaire et à travailler avec les régions inuites afin de planifier des mesures collectives visant à améliorer la santé buccodentaire.

Au cours de l'été 2013 et au printemps 2014, l'ITK a distribué à toutes les collectivités inuites des trousse de promotion portant sur la santé buccodentaire, en partenariat avec les quatre organisations inuites de revendications territoriales. Les trousse comprenaient des messages de prévention de l'Association dentaire canadienne qui ont été adaptés pour les Inuits dans leur propre langue.

L'ITK a aussi travaillé avec l'Association canadienne des hygiénistes dentaires et des organisations inuites de revendications territoriales pour adapter et produire des ressources axées sur la promotion de la santé buccodentaire pour les collectivités inuites. Ces ressources ont été produites en langues inuites et elles comprenaient des messages destinés aux nouveaux parents, aux jeunes enfants et au grand public.

SERVICES DE SANTÉ NON ASSURÉS (SSNA)

Sous la direction du Comité national inuit sur la santé (CNIS), l'ITK a entrepris un processus bilatéral de SSNA inuit entre les membres du CNIS et de hauts fonctionnaires du programme de SSNA à la Direction générale de la santé des Premières nations et des Inuits de Santé Canada. Ce groupe de haut niveau a tenu sa séance d'ouverture et il continuera de se réunir afin de traiter des priorités des Inuits et des défis auxquels ils font face dans la cadre des SSNA.

L'ITK et Santé Canada ont collaboré pour produire le Guide des Inuits pour l'accès aux services de santé non assurés. Il a été publié en français et en anglais en ligne et des copies ont été expédiées à chaque collectivité. Des versions traduites seront disponibles au cours de l'exercice 2014-2015. Le guide représente le travail du Groupe de travail technique inuit sur les services de santé non assurés, Santé Canada et l'ITK. On espère que ce guide aidera les clients inuits à naviguer dans le système des SSNA.

ajjigit aullaqtitausimaliqtutik atuni nunaligi-jaujunut. Inuktituuligausimajut uqalimaagara-la atuinnaulirniaqtut 2014-15 kiinaujalirinnaup ukiungani. Uqalimaagaralaaliangusimajut pijj-utiqaqput piliriarisimajanginik Inuit Nalliukkumaaqanngittunik Aanniaqsiurtilirijjutinut Ikajuqtaujjusiaqtaarijavattunut Sanarrutilirinirmi Piliriaqatiujut Timiqutinginit, Canada-mi Aanniaqsiurtilirijjuakkunnit, ammalu Inuit Tapiiriktunnit Kanatami piliriarisimajunik. Isumagijauvuq taakkua uqalimaagaralaat ikajurniqa-liqullugit inunnt qaujigiarasukpaktillugit NIHB-kut pilirijjutigijanginniittunik.

IQQANAIJARNILIRINIQ AMMALU PILIMMAKSAIVANNIQ

Iqqanaijaqtuijut kiggaqurtigijauvakput angiqatigiigasuaqtillugit Inuit ASET-nik angirutinik tigumiaqtingita Canada-mi sanarrutilirinirmut katimajiralaangita (IHRDTC) ammalu Government-tuqakkunni Iqqanaijarnilirijit ammalu Ajunngittiarniujunik Pivalliajulirijikkungita (ESDC). Iqqanaijarnilirijit aaqiksuiqattaqput ukiutamaat uvvaluunniit ukiuq marruiqtugu katimaqatigiinnirivaktanginik Inuit Iqqanaijarnilirinirmut Pivalliajulirijit Sanarrutilirinirmut Katimajiralaangita ilagijauqatautillugit nunaqaaqqaarsimajulirijjuakkut ammalu nunaqaaqqaarsimajut pilirianut aulatsirijjuakkut, ESDC-kut ikajuqsimaliriaqtugit nalunajaisimaliriarningini maligaqtuijut aaqiksuaqtavallianingini ammalu piliriangujunik saqqiisimaliqaattarnirmi pivalliajuliriniujut aaqiksuaqtusimallutik pingasuingullutik Nunaqaaqqaarsimajut Ajunnginniarnilirinirmut ammalu Iqqanaijarnilirinirmut Pilimmaksaiqaattarnirmi Parnautigijaujuniittuni. Marruiqtutik IHRDTC-kut katimaniqalauqput 2013-mi, March-ngutillugu ammalu October-mi ilagijauqataullutik ESDC-kunnut pijjutiaqtigijaujut.

Inuit Tapiirikkut Kanatami kajusitissimavut ilagijauqatautarnirminnik ammalu ikajuqattarnirminnik ajjigiinngiuqtunut piliriangukainnaliqsimajunut tigumiaqtuijunit, suurlu, Ujaraktariani Iqqanaijaqtulirijikkut Katimajingini (MiHR), Nunaqaaqqaarsimajut Iqqanaijaqtulirijikkut Katimajingini (AHRC), ammalu Canada-miut Iqqanaijaarijani



EMPLOI ET FORMATION

Le Département sert de liaison entre le Comité technique national inuit des membres signataires de l'entente sur la Stratégie de formation pour les compétences et l'emploi destinée aux Autochtones et Emploi et Développement social Canada (EDSC) du gouvernement fédéral. Il coordonne les réunions annuelles ou semestrielles du Comité technique de développement des ressources humaines inuites avec la participation de la Direction des affaires autochtones et la Direction des opérations des programmes autochtones d'EDSC, pour aider à préciser les enjeux stratégiques et les questions liées à l'exécution des programmes dans les trois secteurs clés de la Stratégie de formation pour les compétences et l'emploi destinée aux Autochtones : les partenariats, la reddition de comptes et le développement des compétences axé sur la demande. Deux réunions du Comité ont eu lieu en 2013, en mars et en octobre, avec la participation des représentants d'EDSC.

L'ITK a continué de participer et de contribuer à divers projets avec d'autres intervenants, dont le Mining Human Resources Council, le Conseil des ressources humaines autochtones et la Fondation canadienne pour le développement de la carrière. La collaboration et les discussions se poursuivent avec l'Inuit Qaujisarvingat sur des recherches en cours, des recherches liées à la formation dans les collectivités inuites et le site Web Tukitaarvik pour les étudiants inscrits au postsecondaire.

Pivalliatittijikkut Kiinaujaqutissaqtaarvingini (CCDF). Kajusiniqaqsimmata uqallausiqaqatiqaqattarniit ammalu katujjillutik piliriaqaqatiqarnirijaujunut Inuit Qaujisarvinginnik kajusititausimallutik qaujisarniujunut, qaujisarninut turaangallutik pilimmak-sainiqaqattarni Inuit nunaligijangini, ammalu silattuqsarvinni ilinniaqtunut qaritaujatigut attataqsimavviujumut Tukitaarvik-mut.

CANADA-MI MAKKUKTUT INUIT KATIMAJIRJUANGIT (NIYC)

Aanniaqarnanngittulirijikkut katimaqatiqarpanningit NIYC-kunnik kajusititausimavut uqallausirivaktugit pivalliajuliriniujut turaangatitallutik makkuktunut ammalu saqqiisimavvigiisimaliriaqpaktugit maannamut tikititausimallutik piliriariliqsimajaminni. August 2013-mi, immaqaa, 100-ngujut makkuktut Inuit sitamaujunit Inuit aviktuqsininginit upagutisimalauqput 9-gilluniuk Canada-mi Makkuktut Inuit Katimavigjuarniqaqtillugit Kuujjuaq, Quebec-mi. Katimavigjuaqtilugit, NIYC-kut Piliriarijumallugit Parnautingit aaqkisuqtausimalilauqput. Makkukuit katimavigjuariaqatausimajut nalunaijilauqput pivalliajuliriniujunik aktuisimaniqaqtunik nunaligijaminnut ammalu pigiaqtittisimalilauqtutik Canada-mi sivulliqpautitaksaqtigijaujunik NIYC-kunnut. Maannaunjumi Katimajirjuanit sivulliqpautitaksaqtigijaujut makuninga ilaqaqput:

- Inuusirminnik Kipisiqattaqujinnginnirmut
- Isumakkut Aanniaqaliqpanniliriniq, Makkuktut Aangajaarnaqturtuqattarninginut, ammalu Timikkut Qanuinnigittariaqarnirmut
- Makkukuit pijjutiaqtiqaqpanningita government-liriniujut quttingningini (niruarunnarniqaqtitaullutik)
- Piusituqalirini ammalu Uqausiliriniq
- Illinniarniliriniq/Qaujisarniliriniq
- Inuusirmi niuviaksait akituluaqpanningit/aglujuunirnik mikilligiatittinasuarniq/ igluliriniq



CONSEIL NATIONAL DES JEUNES INUITS

Le Département rencontre régulièrement les membres du Conseil national des jeunes Inuits (CNJI) pour discuter de questions liées à la jeunesse et fournir des mises à jour dans des secteurs sur lesquels ils travaillent. En août 2013, environ 100 jeunes Inuits provenant des quatre régions inuites ont participé au 9^e sommet national des jeunes Inuits à Kuujjuaq, au Québec. Ce fut lors de cette activité que le Plan stratégique du CNJI a été élaboré. Les délégués des jeunes ont relevé des problèmes qui touchent leurs collectivités et établi des priorités nationales pour le CNJI. Voici les priorités actuelles du Conseil :

- La prévention du suicide
- La santé mentale, l'abus de substances chez les jeunes et la santé physique
- La représentation des jeunes à l'échelon politique (comme membres votants)
- La culture et la langue

- Pilirivviit aaqjumatitauningit/makkuktut iqqanaijarvingit

Tukimuaktittijiaqtutik NIYC-kunnik, Inuit Tapiriikkut Kanatami aullaqtittisimalilauqput marruinik uqalimaagaliangusimajunnik Inuit makkuktut uqalimaagaliarivaktanginik Nipiit kiinaujalirinnaup ukiunga atuqtillugu. Taakkua uqalimaagait, aaqqisuarijauvattut makkuktunginit Inuit makkuktunginut Inuit, amiqqaqsimalirutavakput tusagaksaqutiujunik pilirianguliqsimajunik tamaini Inuit Nunanganni, ammalu unikkaaliarijausimajunik turaangatitaullutik uqausilirinirmut ammalu piusituqalirinirmut, aanniaqarnangittulirinirmut, ilinniarnilirinirmut ammalu iqqanaijarnilirinirmut pijjutiqaqtunik. kingulliqaullutik uqalimaagaliarijaulauqtuk nipiitni iluliqaqtalaurmata unikkaaliarijausimajunik turaangallutik Makkuktut Katimavigjuarninginut, Inuit Tapiriikkut Kanatami Ilitaqsijjutinginik Makkuktunik, uqausiup uummariqtitaukkannirninganut, ammalu sanau-galianguvattunik ammalu piusituqalirinirmi piliriarijausimajunik makkuktungini Inuit.

KIKKUTUINNAIT AANNIAQARNANGITTULIRININGIT

Inuit Kikkutuinnanut Aanniaqarnangittulirinirmut Qaujisaqtiullutik Timiqutigijaujut (IPHTG) suli atuliqtittisimavut uqallaqatiqaqtarnirminnik

- L'éducation / la recherche
- Le coût élevé de la vie / la réduction de la pauvreté / le logement
- L'infrastructure / les installations pour les jeunes

Avec l'aide du CNJI, l'ITK a distribué deux numéros de la revue inuite pour les jeunes, *Nipiit*, au cours du présent exercice. La revue, préparée par de jeunes Inuits pour leurs pairs, partage des renseignements sur des activités se déroulant dans le Nunangat inuit, et comporte des articles sur des questions comme la langue et la culture, la santé, l'éducation et l'emploi. Les deux derniers numéros de *Nipiit* ont présenté des articles sur le sommet des jeunes, le prix Jeunesse de l'ITK, la revitalisation de la langue et les réalisations artistiques et culturelles des jeunes Inuits.

SANTÉ PUBLIQUE

Le Groupe de travail sur la santé publique des Inuits continue d'encourager le dialogue et de fournir au CNIS des points de vue propres aux Inuits sur des questions de santé publique, des préoccupations et des priorités relevées par les Inuits. Au cours de l'année, le Groupe de travail a examiné et mis à jour un document de discussion sur les déterminants sociaux de la santé des Inuits. Ce document fournira



ammalu tunisisimaliqattarnirminnik Inunnut turaangatitaisimallutik isumagijauliqsimajunik pijjutigillugit inunnut nalunaiqtausimallutik Kikkutuinnait Aanniaqarnangittuliriniirmut pivalliajulirininginik, isumaalugutiqarviujunik ammalu sivulliqpautitauquausimajunik NiCoH-kut Katimajiralaanginnut. Ukiuq atuqpalliatillugu, IPHTG-kut aaqqiigiaqsimaqattalauqput ammalu maannamut piliririjaujut tikisimaliqtigiaqpaktugit uqallausirijauvalliallutik titiraqtausimajuqtinut Inuusilirinirmi Isumaliurutaouvattunut Inuit Aanniaqaliqtailimajuliriningini. Taakkua unik-kaaliarijausimajut iluliqarniarmata isumaksaqsirutausimattiaqtuullutik tusagassaqtigijaujunik isumaliurutausimaliqpaktunut aktuisimaniqarniaqtutik aanniaqaliqtailimavanninginut ammalu naammatiaqtitaugiaqarningita Inuit. Niriugijauvuq taakkua titiraqtausimajut saqqitaujunnaqsiniarningita June 2014-mi.

Saqqitaisimalilauqqaartillugit Inunnut Turaangallutik Puvalluliqattarnirmut Parnagutausimajut March 2013-mi, Inuit Tapiriikkut Kanatami suli tusaumaqat-tautiqatigatqput ammalu ilinniaqtittiniqaqattatutik ajjigiinngiuqtunik tigumiaqtigijaujunik pijjutigillugit qanuq nakit aanniarnaqalirutaouvattunut ammalu aturniqarniqsaujutigut piliriaqarninik pitaqaliriarqarninganut Puvagluliqattaqunagit, aulatauniqattialiqullugulu puvaglulirniuvattuq ammalu kamagijauttiaqullugit Inuit.

Inuit Tapiriikkut Kanatami kajuillutik piliriaqatigatqput Canada-mi Aanniarnaqaliqpannirnik Cancer-niraqtaulluni Piliriaqatigittiniginik tunisisimalirumallutik Inuit isumannisirijanginik tamakkununga ilijausimalirniarlutik 9-ngujunut kanatalimaami kaansurmik aanniarnaqaliqpanniliriniirmut pilirianguliqsimajunut.

Katujjiqatigillugit Ontario Kivataani Nunaqaqqaarsimajut Timimiktigut Sukaqalualiqpannirmut piliriaqattinginik ammalu ajjigiinngittunik Inuit tigumiaqtigijanginut aatuvaup avatigijangani, Inuit Tapiriikkut Kanatami ilagijauqatauvut parnautiluqpaliajit katimajiralaanginnut ukiutamaat timikkut sukaqalualiqpannirmut ujjirusuliqtittigiarniarnirmut ukiaksaangani 2014.

des renseignements complets sur les déterminants qui touchent la santé et le bien-être des Inuits. Ce document devrait être publié en juin 2014.

À la suite de la publication de l'*Inuit-Specific Tuberculosis (TB) Strategy* (stratégie de lutte contre la tuberculose, à l'intention des Inuits) en mars 2013, l'ITK continue de communiquer et de sensibiliser divers intervenants en ce qui concerne les causes profondes de la tuberculose et la nécessité d'adopter des approches plus efficaces pour la prévention et le contrôle de cette maladie, et des soins apportés aux Inuits touchés.

L'ITK continue de collaborer avec le Partenariat canadien contre le cancer en vue de présenter le point de vue des Inuits par rapport à neuf initiatives de lutte contre cette maladie sur le plan national.



AANNIAQARNANNGITTULIRINIRMUT TUKISIGIARVITSAQUTIIT AMMALU TUSAGATSAIT

DHSD-kut atauttikkuuqittugit piliriaoqatiqa-qpaktut inuit qaujisarvingakkunginik (IQ), Inuit Tapiriikkut Kanatami Inuit Qaujimajatuqanginik iqqanaijaqtinginik nalunaijivallianirminni ammalu nalunaikkutaliuqattarnirminni Inunnut turaan-gatitausimallutik aanniaqarnanngittulirinirmut qanuilingallarinnuijunik, aanniaqarnanngittulirin-irmut tusagatsaqtinik, ammalu sivummugiaqtit-tivannirminni maligaqutiujunik Canada-limaap quttingningatigut piusigiaqtitausimaliullugit tuki-sigiarviksaqutigijatit ammalu tusagatsaqtuijuit Inunnut. Tavvani ukiungujumi, IQ-kut piliriangusi-majunik unikkaaliuqsimalilaurput Inunnut turaan-gatitausimallutik Aanniaqarnanngittulirinirmut Nalunaikkutarijavattunut, suurlu apirijausimalau-ramik Canada-mi Inuit Aanniaqarnanngittulirinirmut Katimajiralaanginik (NICoH). DHSD-kut ikajuqatau-vammijut piliriangujunut aanniaqarnanngittulirin-irmut saqqiivannirni Canada-mi Naisaijirjuakkunnut naammattiaqtumik inunnut pijjutiaqtut unikkaar-tausimaqatauvaqullugit. DHSD-kut pilirianut ikajuqa-taugivut Inuit Tapiriikkut Kanatami Tusagatsaqtuijuit Iliuqqartausimallutik Aulataujjutinginut ikajurutau-lirniaqtunut piusigiaqtitausimalirniksangita katujj-iqatigiingujut tusaumaqattautilirininginut ammalu timiqutigijangannut.

Aanniaqarnanngittulirijit Inulirijikkullu

Tukimuaktittiji: Elizabeth Ford

Tukimuaktittijup Tuglia: Aana Fowler

Aanniaqarnanngittulirinirmut Atuagarnik
Qaujimajitamarik: Tanya Nancarrow

Piliriarijaujunik Kamajimmarik: Meghan McKenna

Atuagalirinirmik Qaujimajitamarit: Jim Cincotta, Maria
Wilson, Anna Claire Ryan, Lauren Goodman

Atuagalirinirmik Qaujimajit: Joyce Ford, Tracy Sarazin

Piliriaksanik Kamaji: Looee Okalik

Makkuktulirijit: Hayley Moorhouse, Karen Aglukark, Brenda Jararuse

Allagvilirinirmik Ikajuqti: Meeka Serkoak

DONNÉES SUR LA SANTÉ ET RENSEIGNEMENTS

Le DSDS travaille de concert avec l'Inuit Qaujisarvingat (IQ) ou Centre du savoir inuit pour établir et souligner des statistiques propres aux Inuits en matière de santé, ainsi que des données dur la santé, et pour promouvoir des politiques à l'échelon national en vue d'améliorer les données et les renseignements relatifs aux Inuits. Cette année, l'IQ a préparé un rapport documentaire sur les indicateurs de la santé propres aux Inuits, à la demande du CNIS. Le DSDS contribue aux rapports de Statistique Canada sur la santé pour assurer un contenu inuit approprié. Le DSDS contribue également à un système de gestion de l'information intégré pour l'ensemble de l'ITK, en vue d'améliorer les communications et l'organisation internes.

Santé et Développement social

Directrice : Elizabeth Ford

Directrice adjointe : Anna Fowler

Adjointe administrative : Meeka Serkoak

Conseillère principale en politiques : Maria Wilson

Coordonnatrice de projets : Looee Okalik

Conseillère principale en politiques : Anna Claire Ryan

Coordonnatrice principale en politique de santé : Tanya Nancarrow

Coordonnatrice des services pour les jeunes : Brenda Jararuse

Coordonnatrice des services pour les jeunes : Hayley Moorhouse

Conseillère principale en politiques : Lauren Goodman

Conseiller principal en politiques : Jim Cincotta

Conseillère en politiques : Joyce Ford

Conseillère en politiques : Tracy Sarazin

Conseillère technique principale : Meghan McKenna

AVATILIRINIQ AMMA UUMAJULIRINIQ

ENVIRONNEMENT ET FAUNE

CANADA-MI NUNAAQAQAARSIMAJUT AJJIGIINNGIUQTUT NIRJUTIIT NUNGUTUINNARIAQARASUGIJAUJUNUT KATIMAJIRJUANGIT (NACOSAR)

NACOSAR-kut uqaujuigiaqtiullutik timiqutigijauvut maligatigiiqtitausimallutik government-tuqakkunni nungutuinnariaqarninginut maligaqtiujuni (SARA) uqaujuigiaqtigijauullutik Avatilirinirmi Minister-gijaujumut Maligaqtiujut atuligtitauvallianinginut ammalu uqaujujuvaktutik ammalu isumaliuqtiuvaktutik Canada-mi Nungutuinnariaqartunik Uumajunik Mianiqsisimalirnimut Katimajirjuakkunnut. Inuit Tapiriikkut Kanatami ikajuqtigijauvakput tilijausi-maniaqtutik Inuit pijjutiaqtigijanginut ammalu ilagijauqatauvaktutik piliriarjangini NACOSAR-kut maligalirinirmi ammalu parnaivallianirnut kati-majiralaat katimajirusinginnit. Maannaujuq Inuit

CONSEIL AUTOCHTONE NATIONAL SUR LES ESPÈCES EN PÉRIL

Le Conseil autochtone national sur les espèces en péril (CANEP) est un organisme consultatif régi par la *Loi sur les espèces en péril* (LEP). Il a pour mission de conseiller le ministre de l'Environnement sur l'application de la *Loi* et d'offrir des conseils et des recommandations au Conseil canadien de conservation des espèces en péril. L'ITK appuie le représentant inuit désigné et participe aux travaux du sous-comité de politique et de planification du CANEP. Le représentant inuit actuel, M. James Goudie, du gouvernement du Nunatsiavut, a été nommé en 2010 par le ministre fédéral de l'Environnement pour un mandat de deux ans qui a été prolongé de trois ans pour se terminer au printemps 2015.



pijjutiqaqtigijangit, Nunatsiavut Government-kunnit Mr. James Goudie, tilijausimalilaurpuq 2010-ngutil-lugu government-tuqakkt Avatilirinirmut Minister-ngannit ukiungnut marruunnut iniquaqtitauniaqtuni ammalu iniquaqtitauninga uigugiaqtausimalilauqtuni 3-kannirnut ukiunut ammalu isulisimalirniaqtuni upir-gaksaangani 2015. NACOSAR-kut piliriarilauqtangit 2013-14-mi turaangatitauniqsaulauqput nalunajain-irmi qaujisainiujunut ikajurutauniarlutik katimajir-juakkt ukiunut tallimanut (5) piliriangulirumallutik parnautiliurninginut (2011-2016) ammalu uqallau-siqagtutik amisukallaujunik piliriangungaalviujun-narninik turaangatitaunimajuni ikajulirajarnirmut maligaqutiulirunnaqtunut isumaksaqsirutiqarnirmi qanuq aturniqaqtutigut ilautitaujunnarajiangita nunaqaqqaarsimajuit ammalu qaujimanirijatuqangit atuliqtittivallianirni SARA-nik. Mamianaugualuarlu, NACOSAR's-kut

sivummugiarunnarningit tamatumani maligalirin-irminni akaillurutiqaqtitaularmat amisummariullutik aulatsiniqarnirminni piliriaksarijaminnillu piliriaqari-aqarnirminnit. Inuit Tapiriikkut Kanatami ilaqaqtutik Inummik pijjutiqaqtigijaujumik Katimajirjuakktunni uqaqsimalirmata ilaakkuurtunik qimirrujausimali-quillugit Katimajirjuangujut qimirrusimagiarlugit qanuq piusigiqtitaujunnarajarmangaata tilijausimajjutigi-jaminnik piliriaqarunnarningit suurlu taimautitaum-mata government-tuqakkt Nungutuinnariaqaqtunut Uumajunut Maligaqtigijangini Aviktuqsimaningit 8.1-ngani. Canada-mi Avatilirijirjuakkt angiqatiqa-qsimavut Inuit Tapiriikkut Kanatami isumagijanginik tamatumunga ammalu qaujigiarniaqtutik qimirru-jausimalirniksanginut parnautiliukautigilirajarnirmut.

ARCTICNET-KUT AMMALU UKIUTAMAAT SUNATUINNANIK QAUJISARTIT KATIMANINGAT

ArcticNet-kut tunngasuktittisimalilauqput nutaan-gullutik Inunnik ilagijauqataulilauqtunik ukiuq atuqtil-lugu. Andrew Dunford, iniquaqtataujuq ArcticNet-kut Qaujisainirmi Aulattijit Katimajiralaangini ilaliutikkan-nilaurmat Nunavut Tunngavikkut Timingannut (NTI), ammalu Romani Makkik, Inuulluni Qaujisainirmut Uqaujuigiaqti-Nunavummit, ilaliutiqataulauq-tuni NTI-kunnut. aulangani 2012, ArcticNet-kut qaujisarutigillugu umiarjuangat, Amundsen atilik,

Les travaux du CANEP en 2013-2014 ont porté surtout sur l'identification d'études de cas en vue de compléter le plan stratégique quinquennal du Conseil (2011-2016). De nombreuses options ont aussi été discutées quant à la possibilité de contribuer à la pensée politique sur la façon de faire participer plus efficacement les peuples autochtones, avec leur savoir, à la mise en œuvre de la *Loi*. Malheureusement, les progrès du CANEP dans ces travaux politiques ont été entravés par des défis opérationnels et administratifs importants. L'ITK et le représentant inuit auprès du Conseil ont demandé un examen indépendant du Conseil en vue d'améliorer sa capacité de respecter son mandat, ainsi que le prévoit l'article 8.1 de la *Loi* fédérale. Environnement Canada partage l'avis de l'ITK et anticipe la planification de cet examen dans un proche avenir.

ARCTICNET ET LA RÉUNION SCIENTIFIQUE ANNUELLE

ArcticNet a accueilli de nouveaux membres inuits cette année. Andrew Dunford retourne au Comité de gestion de la recherche d'ArcticNet, tandis que Romani Makkik est le nouveau conseiller en recherche inuit pour la région du Nunavut. À l'été



2013-Γ ASM-δϵ ϵοιισϵϵοϵοϵο
ϵοϵοϵοϵοϵοϵοϵοϵο ϵοϵοϵοϵο ϵοϵοϵοϵο
ϵοϵοϵοϵοϵοϵοϵοϵο ϵοϵοϵοϵοϵοϵο
ϵοϵοϵοϵοϵοϵοϵοϵο ϵοϵοϵοϵοϵοϵοϵοϵο

**ϵοϵοϵοϵοϵοϵο ϵοϵοϵοϵοϵοϵοϵο ϵοϵοϵοϵοϵοϵοϵοϵο
ϵοϵοϵοϵοϵοϵοϵοϵο (IRIS)**

ϸϵϵο ϵοϵοϵοϵο, Λϵϵοϵοϵο ϵοϵοϵοϵοϵοϵοϵο IRIS-
δϵϵοϵο ϵοϵοϵοϵοϵοϵοϵοϵο ϵοϵοϵοϵοϵοϵοϵοϵοϵοϵοϵοϵοϵοϵο,
Λϵϵοϵοϵοϵο ϵοϵοϵοϵοϵο IRIS 1-δϵϵοϵο ϵοϵοϵοϵο 2-ϵοϵο
ϵοϵοϵοϵοϵο ϵοϵοϵοϵοϵοϵο ϵοϵοϵοϵοϵοϵοϵο ϵοϵοϵοϵοϵοϵοϵοϵο
ϵοϵοϵοϵοϵοϵοϵο (RIA) ϸϵϵο ϵοϵοϵοϵο ϵοϵοϵοϵοϵοϵοϵοϵοϵο
Λϵϵοϵοϵοϵοϵοϵοϵοϵοϵο, ϵοϵοϵοϵοϵοϵοϵοϵο
ϵοϵοϵοϵοϵοϵοϵοϵοϵο ϵοϵοϵοϵοϵο ϵοϵοϵοϵοϵοϵοϵοϵοϵοϵοϵοϵοϵο
2015-ϵοϵοϵοϵο ϵοϵοϵοϵο. ϵοϵοϵοϵοϵοϵοϵοϵοϵο
ϵοϵοϵοϵοϵοϵοϵο ϵοϵοϵοϵοϵο ϵοϵοϵοϵοϵοϵοϵοϵοϵο
οοϵοϵοϵοϵοϵοϵο ϵοϵοϵοϵοϵοϵοϵοϵοϵοϵοϵο ϵοϵοϵοϵοϵο
ϵοϵοϵοϵοϵοϵοϵο ϵοϵοϵοϵοϵοϵοϵοϵοϵοϵοϵο ϵοϵοϵοϵοϵο
ϵοϵοϵοϵοϵοϵοϵο ϵοϵοϵοϵοϵοϵοϵοϵοϵοϵοϵο ϵοϵοϵοϵοϵοϵοϵοϵο
ϵοϵοϵοϵοϵοϵοϵοϵοϵοϵοϵο ϵοϵοϵοϵοϵοϵοϵοϵοϵοϵοϵοϵοϵο
ϵοϵοϵοϵοϵοϵοϵοϵοϵοϵοϵο ϵοϵοϵοϵοϵοϵοϵοϵοϵοϵοϵοϵοϵο
ϵοϵοϵοϵοϵοϵοϵοϵοϵοϵοϵο ϵοϵοϵοϵοϵοϵοϵοϵοϵοϵοϵοϵοϵο
ϵοϵοϵοϵοϵοϵοϵοϵοϵοϵοϵο ϵοϵοϵοϵοϵοϵοϵοϵοϵοϵοϵοϵοϵο
IRIS-δϵ ϵοϵοϵοϵοϵοϵοϵοϵο ϵοϵοϵοϵο ϵοϵοϵοϵοϵοϵοϵοϵοϵο
ϵοϵοϵοϵοϵοϵοϵοϵοϵοϵοϵο ϵοϵοϵοϵο ϵοϵοϵοϵοϵοϵοϵοϵοϵοϵοϵοϵοϵο

**ϵοϵοϵο ϵοϵοϵοϵοϵοϵοϵο ϵοϵοϵοϵοϵοϵοϵοϵοϵοϵοϵο
(IRAS)**

IRA-οοϵοϵοϵο ϵοϵοϵοϵοϵοϵοϵοϵο ϵοϵοϵοϵοϵοϵοϵοϵοϵοϵοϵο
ϵοϵοϵοϵοϵοϵοϵοϵοϵο ϵοϵοϵοϵοϵοϵοϵοϵοϵοϵοϵοϵοϵοϵο
ϵοϵοϵοϵοϵοϵοϵοϵοϵο ϵοϵοϵοϵοϵοϵοϵοϵοϵο ϵοϵοϵοϵοϵοϵοϵοϵοϵο
ϵοϵοϵοϵοϵοϵοϵοϵοϵο ϵοϵοϵοϵοϵοϵοϵο ϵοϵοϵοϵοϵοϵοϵοϵοϵοϵοϵο
ϵοϵο ϵοϵοϵοϵοϵοϵοϵοϵοϵοϵοϵο ϵοϵοϵοϵοϵοϵοϵοϵοϵοϵοϵο
ϵοϵοϵοϵοϵο ϵοϵοϵοϵοϵοϵοϵοϵοϵοϵοϵο ϵοϵοϵοϵοϵοϵοϵοϵοϵοϵοϵο
ϵοϵοϵοϵοϵοϵοϵοϵοϵοϵοϵο ϵοϵοϵοϵοϵοϵοϵοϵοϵοϵοϵοϵοϵο
ϵοϵοϵοϵοϵοϵοϵο ϵοϵοϵοϵοϵοϵοϵοϵοϵοϵοϵο ϵοϵοϵοϵοϵοϵοϵοϵοϵοϵοϵο
ϵοϵοϵοϵοϵοϵοϵο ϵοϵοϵοϵοϵοϵοϵοϵοϵοϵοϵο ϵοϵοϵοϵοϵοϵοϵοϵοϵοϵοϵο
ϵοϵοϵοϵοϵοϵοϵο ϵοϵοϵοϵοϵοϵοϵοϵοϵοϵοϵο ϵοϵοϵοϵοϵοϵοϵοϵοϵοϵοϵοϵοϵο

attendance at the 2013 ASM was strong reaching the highest numbers of Inuit representatives to have ever attended an Annual Scientific Meeting.

INTEGRATED REGIONAL IMPACT STUDIES (IRIS)

This past year, the three remaining IRIS processes have been active, as IRIS 1 and 2 are hoping to complete their first Regional Impact Assessment (RIA) this coming year, in advance of the ArcticNet mid-term review in 2015. Steering Committee members have been busy reviewing drafts of the reports and participating in the planning and design of the final products. IRIS 3 picked up momentum during the 2013 ASM, by holding an open meeting to provide updates on their plans for completion of the RIA, and the formation of a steering committee. ITK along with regional representatives have been in regular contact with all three IRIS leaders to ensure Inuit perspectives are included in these reports.

INUIT RESEARCH ADVISORS (IRAS)

The IRAs have had a productive year representing their regions, advising visiting researchers and serving as liaisons between researchers and Inuit communities. Each IRA conducts work unique to his or her host organization, while working together as a team on various projects. ITK houses a lead



ikumalulilaurmat tulaksimagiaqaliqtunilu aaqq-
 iksuqtaujariaqarami. 2013-mi, taanna umiarjuaq
 Amundsen, imaaqtitaukkannililaurpuq ammalu
 taakkua ArcticNet-kunnut qaujisaqtiujut ukiuqtaq-
 tumut utirunnaqsilauqtutik qaujisainiqarnirmi parnau-
 tigusimajaminnik piliriaqariaqsimallutik.

Ukiutamaat Qaujisaqtiit Katimanirivaktaminni (ASM)
 katimaniqalauqput December 2013-ngutillugu
 Halifax, Nova Scotian-mi. Katimaniqallarmik pijju-
 tiqaluaqataulaqput tusaqtittisigamik Ukiuqtaqtumi
 Inuusinga Ijjuaruminaqtuulluni Saalaksautitaaqtunik,
 Amaujaq Ilinniarnilirijikkungit 3-ngujunit saalak-
 sautitaaqtunik ilagijauqataullutik. Inuit Tapiriikkut
 Kanatami angijumik upagutiqatausimaningit
 katimavigjuariaqsimajunut ujjiirjaunilauqput,
 amisurlaujullu Inuittapiriikkunnut kanatami iqqanai-
 jaqtigijanginut ilagijaujut saqqiijulauqtutik ajjigiinngi-
 uqtunut pilirijaujunut katimaniqaqtillugit. ASM-kut
 Ilinniaqtunut Upluqaqtittiningat, katimavigjuariarni-
 asaaqtillugit ulluk marruuk sivurgani upluqaqtitau-
 vaktutik, ingirrattiarniqalaurpuq. Katimaniqaqtittiniit
 tukimuaktiqaqtutik Inuit Qaujisarnilirinirmi
 Uqaujjuigiaqtinginik ilaqaqtutik asinginik Inunnik
 saqqiijujunik, quttiktummarimmik pilirianguninginut
 ilitarijaunilauqput, ammalu saqqiijutitaukkannir-
 niaqtutik 2014-mi Ukiuqtaqtup Asijjiqpallianinganut
 Katimavigjuarniqaqtillugit Ottawa, Ontario-mi.
 Imanna, Inuit upagutiqatausimanirilauqtangat
 2013-mi ASM-kut katimaniqaqtillugit sannginiqat-
 tiammarilaurmat amisuulaanit Inunnut pijjutigijaujut
 upagutiqatausimatillugit Ukiutamaat Sunatuinnanik
 Qaujisartiuvtut Katimaniqaqpaksimavanninginit.

AVIKTUQSIMANIJJUP AKTUQTAUSIMANINGANUT QAUJISAINIJJUT ATASIRUQTITAUSIMANINGIT (IRIS)

Tavvani ukiumi, pingasunik amiakkugijauullutik
 IRIS-kunnit pilirijauvallaiajunit piliriaqattialau-
 qput, pijjutigillugu piliriangujut IRIS 1-kunnit
 ammalu 2-nit sivulliqpaanik Aviktuqsimaniujup
 Aktuqtausimanganut Qaujisainirminnik (RIA)
 taanna ukiuq atulirniaqtumi pijariiqsisimalirumalau-
 rmata, ArcticNet-kut ilinniarutigijaksamikta qitiani
 qimirruniqarumaarningita 2015-nguliqpat sivurgani.
 Tukimuaktittijullutik Katimajiralaanut ilagijaujut

2012, le navire principal de recherche d'ArcticNet,
 l'*Amundsen*, a connu des problèmes mécaniques et
 a dû être mis en cale sèche pour réparation. En 2013,
 il a été remis à flot et les chercheurs d'ArcticNet ont
 repris leurs recherches dans l'Arctique.

La réunion scientifique annuelle (RSA) a eu lieu en
 décembre 2013 à Halifax. Un des faits saillants de
 cette activité a été l'annonce des lauréats des Prix
 Inspiration Arctique, le Centre Amaujaq étant titulaire
 de l'un des trois prix. L'ITK a participé à la conférence
 et de nombreux employés ont fait des présentations
 au cours de différentes séances. La journée étudiante,
 qui s'est déroulée deux jours avant la conférence,
 a été une grande réussite. Les séances animées
 par des conseillers en recherche inuits et d'autres
 présentateurs inuits ont été très appréciées et se
 répéteront lors de la conférence sur le changement
 dans l'Arctique en 2014 à Ottawa. Dans l'ensemble,
 les représentants inuits ont assuré une présence
 record à la RSA en 2013.

ÉTUDES D'IMPACT RÉGIONALES INTÉGRÉES

Au cours de l'année, les trois derniers processus liés
 aux études d'impact régionales intégrées (EIRI) ont
 été actifs. Les représentants de l'EIRI 1 et de l'EIRI 2
 comptent terminer leur première étude d'impact
 régionale cette année, avant l'examen de mi-mandat
 d'ArcticNet en 2015. Les membres du Comité
 directeur sont en train d'examiner des rapports
 préliminaires et de participer à la planification et
 la conception des produits finals. L'EIRI 3 a pris un
 nouvel élan au cours de la RSA en 2013, grâce à
 la tenue d'une réunion ouverte en vue de fournir
 des mises à jour sur les plans pour l'achèvement
 de l'EIRI et la formation d'un comité directeur. L'ITK
 et les représentants régionaux ont communiqué
 régulièrement avec les trois dirigeants des EIRI pour
 assurer l'intégration de la perspective des Inuits à ces
 rapports.

CONSEILLERS EN RECHERCHE INUITS

Les conseillers en recherche inuits (CRI) ont connu
 une année productive de représentation de leurs
 régions, en fournissant des conseils aux chercheurs
 en visite et en agissant comme liaison entre les

uukturautiullutik titiraqtausimajunik qimirruivalliaqat-taqsimavut ammalu ilangijauniqarillutik parnautiliuq-pallianirni aaqkisuivallianirnilu kingulliqpaarsiutunik sanaugalianguniaqtunik. IRIS 3-kut anngutigialauqput piliriaksarijaminnik 2013-mi ASM-kut katimaniqaqtillugit, kikkutuinnanut matuinngallutik katimaniqaqtittilauqput saqqiisimalirumallutik maannamut tikitisimallugit parnautigijaminnik pijariiqtausimalir-iaqqtunik Aviktuqsimaniujut Aktuqtausimangingini, ammalu aaqqiisimaliriaqtutik kukimuaktiulutik katimajiralaarijauniaqtunik. Inuit Tapiriikkut Kanatami ilagillugit aviktuqsimanirnit pijjutiqaqtigijaujut tusaumagiaqattautivut tamainik pingasuullutik IRIS-nut sivuligtigijaujunik Inuit isumanirijangit ilijauqatausi-maquullugit taakkununga unikkaaliarijausimajunut.

INUIT QAUJISARNILIRINIRMUT UQAUJJIUGIAQTINGIT (IRAS)

IRAs-gijaujut naammattiaqtumik ukiumi piliriaqar-ningit ingirratitaulauqput pijjutiqaqtigijaujut aviktuqsimanirijaminnik, uqaujjiuvaktutik niur-rusimallutik qaujsaqtijunut ammalu kiggaq-turtigijauvaktutik qaujsaqtijunut ammalu Inuitnunaligijanginnut. Atuni IRA-ngujut piliri-aqaqaktut asinginit ajjiunatik katujjiqati-giiqtigijaminnut ilauniqaqtunut, ammalu piliriaqaqatigiikpannirminni ajjigiinngittunut pilirian-gukainnaqtunut. Inuit Tapiriikkut Kanatami allavvim-minni IRA-gijaujut aaqkisuijingannik kamajijumik aaqkisuijunirmut ammalu attataqsimaturautit-tijiulluni sitamaullutik IRA-gijaujut iniaqqtittivut. Tavvani ukiungulauqtumi, taakkua timigijaujut naam-mattiaqtumik pilimmaksainiqalauqput Kuujjuaq, Quebec-mi, saqqiigiaqtunirmut pilimmaksajauniqa-qtutik. Pilimmaksajausimanirmiktigut timiqutiujut saqqiijunnaqsititaulauqput tukisiumattiarniqsau-liqtutik piliriaqaqtunirminnut Ukiuqtaqtumiuini Tuqunnaqtuliririrmut Qanuilingalirniujunut Pilimmaksainiaqqtillugit September 2013-mi, ammalu ArcticNet-kut Ukiutamaat Sunatuinnanik Qaujsaqtijut Katimaniqaqtillugit 2013-mi.

ArcticNet-kut Ukiutamaat Sunatuinnanik Qaujsaqtikkut Katimaniqaqtillugit 2013-mi, IRAs-gijaujut 90-minitsilluamik Uqallausirijaujunut Saqqiiniqalauqput ammalu Ilinniaqtuit



chercheurs et les collectivités inuites. Chaque CRI effectue un travail unique auprès de son organisation hôte, tout en collaborant en équipe à divers projets. L'ITK héberge un directeur des CRI qui est responsable de coordonner et de mettre en communication les quatre CRI. Cette année, le groupe a organisé un atelier de formation à Kuujjuaq au Québec sur les techniques de présentation. Grâce à leur formation, ils disposaient des outils et de la pratique nécessaires pour faire des présentations à des groupes qui ont eu lieu lors de l'atelier sur les résultats du Programme de lutte contre les contaminants dans le Nord, en septembre 2013, et de la RSA d'ArcticNet la même année.

À l'occasion de la RSA d'ArcticNet en 2013, les CRI ont fait une présentation de 90 minutes lors de séances thématiques et de la journée étudiante. Ce genre de présentation conjointe mène à une collaboration à

Upluqaqtitaullutik katimaniqarninginut. Tamakkua katinniqagtutik saqqiisimaliqpanniit piusigiarutavammata ammalu pijjutiqarutaujunik piliriaqaqatigiilirutiuvammata qaujisaqtigijaujunit, IRA-gijaujunit ammalu nunaligijaujunit. and communities. The IRA-gijaujut aaqqiiksilaarivut Canada-mi IRA-kut tusagassaqtigilugu nivinngagaksaqtiginiagaannik tamaini Inuit nunaligijanginni sitamaullutik aviktuqsimanirijaujuni. Aaqqiksuismaliqput Canada-miunut ammalu Aviktuqsimaniujunut turaangatitaisimajuullutik uqalimaagaralaaliangusimajunik, tusagassaliangusimajunik, ammalu aviktuqsimaniujuni katimavigjuarniqaqtillugit nivinngaqtitauvanniaqtunik piusigiaqtinnasuarlugit ikajulirasuarnirminni turaarviginasuaqtatik. IRA-gijaujut katujjiniqarlutik piliriaqaqpanningit ingirrattiaqtitauvakpuq ammalu anginiqsaujumik ukiungulauqtumi ilitarijauniqualiqsimallutik pijjutigillugu pijjutiqaqtuningita pimmaritujukkut tamainni qaujisaqtigijaujunit, ammalu Inuit nunaligijanginnut.

UKIUQTAQTUMI TUQUNNAQTULIRINIRMUT PILIRIANGUJUQ (NCP)

Kiinajuaqtissaqtaaqtitauunirminnit Funding from the NCP-kunnit Inuit Tapiriikkut Kanatami (ITK) pijunaqsimmata tusagassaqtigijaujunik ammalu qaujisainiusimajunik pigiaqtitausimallutik piliriangujumit ammalu tusaumattiaqtutik piliriaqarutigiliqtugit aktuisimaliriarnirminni maannaujuq sivuniuniaqtumilu NCP-kut aulattinirminni sivulliqaupaitauqjanginik, ammalu aaqqiijjutigijunnaqtugit Canada-mi ammalu silarjuaalimaami sivulliqaupaitaksauqujaujunik. ITK-kut ilauqatauningat ikajurutaummata Inuit uqausiksarijangit tusaqtausimaliqullugit ammalu ilijausimalirlutik NCP-kut Qaujisaininginnut. ITK-kut ikajuqtiuvakput sapujjijuqattarnirmi ammalu tusaumaliqtittigiaqpannirmi Inuit pisimaliriaqaqtanginut ammalu ilauqataujumaninginut NCP-kut qaujisaininginni ammalu qaujisainirmut tusaumaqattautiniq pigiarviqaqluni piliriangujumit piliriangusimaqullugu Inuit takunnaqtangit maliklugit ammalu Inuit ilauniquaqtitautillugit. Ajurnangikkaangat ITK-kut piliriniqarnarmijut sivummugiaqtitausimaqullugu NCP-kunnit qaujisainiujut ilijausimalirtitillutik ammalu atuqattalirlutik Inuit qaujimajatuqarijanginnik qaujisainiqaqtillugit ammalu maligaqutiuniaqtunik aaqqiksuivalliaqtiillugit. ITK-kut

la fois meilleure et cohérente entre les chercheurs, les CRI et les collectivités. Les CRI ont aussi conçu une affiche nationale qui sera apposée dans chaque collectivité inuite des quatre régions. Ils ont préparé des brochures nationales ainsi que d'autres, axées sur les régions, des bulletins et des affiches sur des conférences régionales afin d'atteindre leurs objectifs de sensibilisation. Les CRI fonctionnent bien en équipe et leur contribution a été reconnue davantage cette année du fait qu'ils jouent un rôle important, tant pour les chercheurs que pour les collectivités inuites.

PROGRAMME DE LUTTE CONTRE LES CONTAMINANTS DANS LE NORD

Le financement provenant du Programme de lutte contre les contaminants dans le Nord (PLCN) permet à l'ITK d'évaluer les recherches et les renseignements découlant du programme, et de jouer un rôle éclairé pour influencer les priorités actuelles et futures en matière de gestion du PLCN. Il lui permet aussi d'établir des priorités nationales et internationales. La participation de l'ITK veille à ce que la voix des Inuits soit entendue et intégrée à la recherche dans le cadre du programme. L'ITK aide à faire connaître et communiquer les besoins et les intérêts des Inuits à la recherche liée à ce programme et à faire en sorte que les communications de recherche qui en découlent tiennent compte de la perspective des Inuits et de leur participation. Dans la mesure du possible, l'ITK



atuinnautittiniaqput qaujimanirijaminnik qanuq Inuit qaujimajatuqarijangit naammangniqpaujutigut pilirijjutaujunnarajarmangaata ammalu ikajuqtiualirlutik sunatuinnanik qaujisaqpannirni qaujimanirijaujunik sivummugiaqtitausimaliqullugit naammattiaqtutigut ammalu pitaqaliqtitaukkannirunnaqtullutik piliritaqausirijauvattunut, parnautiliangujunut ammalu maligaqutiulirningini NCP-kut.

Inuit Tapiriikkut Kanatami (ITK) ilagijauqataulaurivut Katimajirjuangujut Avatilirinirmi Piliriaqaqtigijaujut (CEC) katimaniaqaqtittiqattarninginni ammalu uqallaqatigiqaqtarningita aktuqtausimaliqsaraittuullutik nunaliujunik pijjutiaqaqtutik pijjutigillugit avatiujumi tuqunnaqtuqaliqpannirnut. ITK-kut kajusilutik ilagijauqatut Ilaugutiksanic Aulattijit Katimajigijanginnut saqqitauqattaqullugit tuqunnaqtuqaliqtittivannirmi ammalu Inuit pivalliajulirinirijanginik tavvani Canada-mi Piliriaqarviujumi. ITK-kut ilagijauqataulaurivut Savirajannit Ujaraktariaqaqtarnirmut Imarlungnik Qaamitittiqattarnirmut Maligaqutiujunut (MMER) Piliriaqaqtiullutik Timiqutigijaujunut.

ITK-DEW-kut piliriaqaqatiqarniaqtut Aanniaqarnanngittulirijikkut ammalu Inuusilirijikkunni pivalliajuliritillugit suurlu niqisariniaqtaminnik pisimalirunnaqpannirnut, tuqunnaqtuqaliqtittivannirmut turaangatillugit Inuit niqigivaktangini, avatilirinirmi niqigijaujunnaqtunut tukimuagutissanut, Canada-mi Makkuktut Inuit Katimajirjuanginnut, ammalu piliriangujunut attataqsimallutik Nasivikmut. Ammalu NCP-kut McGill Silattuqsarvingannik piliriqatiqarniamijut ingirraliqtitaukkanniullugu Nunaqaqqaarsimajut Niqittivannik Niqiqariaqarninginut ammalu Avatilirijit Iqqanaijarvingat (CINE).

NANULIRINIRMI PILIRIANGUSIMALIQTUT MAANNAMUT TIKITTUGIT

NANUQARVIUJUNUT AVIKTUQSIMANIRIJAUJUIT

veille à faire progresser les recherches du programme de manière à intégrer et à utiliser les connaissances des Inuits, tant à l'étape de la recherche qu'à celle de l'élaboration de politiques. L'ITK offrira au PLCN des idées sur la façon d'intégrer le savoir inuit aux connaissances scientifiques afin de promouvoir des pratiques, des stratégies et des politiques appropriées et durables pour le PLCN.

L'ITK a participé aussi à des réunions de la Commission de coopération environnementale et aux discussions portant sur les collectivités vulnérables en raison des contaminants environnementaux. L'ITK continuera aussi de participer au Conseil de



gestion des produits chimiques afin de souligner les questions liées aux contaminants et aux Inuits sur cette scène nationale. De plus, l'ITK a participé au Groupe de travail relatif au *Règlement sur les effluents des mines de métaux*.

Le Département de l'environnement et de la faune de l'ITK travaillera avec celui de la santé et du développement social à des dossiers touchant la sécurité alimentaire, les contaminants en relation à la consommation de mets traditionnels, les guides

ITK-kut ilagillugit aviktuqsimanirni Inuit pijjutiqatigijangit Canada-mit parnautiulauqput ammalu upagutiqataullutik Nanuqarviujunut Aviktuqsimanirijaujuit katimaniqaqtillugit Moscow, Russia-mi Decembr 2013 atulisaaqtillugu. Canada-mi Avatilirijirjuakkut ammalu Nunatsiaqmi government-kunnut pijjutiqatigijaujut katimajaqtuqataullutik. Ilaalu amisuuniqsaujut Canada-miunut pijjutiqatigijaujut upagutisimaqataulauqtillugit ilagijauqataullutik Isumatait Canada-miunit katimavigjuariaqsimajunut sivuliqtiqaqtutik EC-kunnut Minister-gijaujumit Minister Leona Aglukkaqmit, ITK-kut upagutisimalauqput katimavigjuariaqsimajut silataaniittutik, sivuliqtiqaqtutik Angijuuqqaaminnit Angijuuqqaq Terry Audlamit. ITK-kut iqqanaijaqtingit tusagassaqutiminnik saqqijaaqtittiniqalauqput tuniuqqagassanik ammalu siammaqtippalliajaksanik tusagassaliangusimallutik titiraqtausimajunik nanuit miksaanut katimaniqaqtillugit Angijuuqqaq Audla uqallausiqaqtillugu pivalliajuliriniujunik isumaalugutiqarviullutik Canada-mi Inunginnut katimajunut ammalu tusagaksalirijuijunut.

Sivurgani pinasuarusirni Nanuqarviujunut Aviktuqsimanirijaujuit katimaniqarviksangata, Inuit Tapiirikkat Kanatami ammalu Inuit aviktuqsimanirni katujjiqatigiingujut tunisisimaqattalilauqput ajjigiinngiuqtunut katimajjutiqatunut, ilaqaqtugit uukturautiullutik Nalunaiqsisimautinik atiliuqtaujuksanik Nunarjuangujumut Minister-gijaujunit sivullirmi uplurmi qanuiliuqtittiniqaqtillugit. Nalunaiqsijjutiit atiliuqtaujuunnaulauqput amisurlaujunit ilaqaqtugit pimmarutiullutik uqaqsimautigijaujunit ilaqaqtitaullutik ikajuqsiniqaqtunik Piusituqarmi Qaujimaajutuqarnik nanurnik qaujisainiqarnirmi ammalu aulatsinirni ammalu ilitaqsismanirni pimmarutiujukkat piliriaqaqtiuningita ukiuqtaqtumi nunaqaqqaarsimajuit iluaniittutik Nanuqarviujunut Aviktuqsimaniujuit piliriarivalliajangini. ITK-kut, Inuit aviktuqsimanirijangit, ammalu asinginit government-gijaujunit aulatauuvuijuit ammalu EC-kut government-tuqakkunnit sivuliqtiuvut aaqqiksuijuniirmi ammalu uqallausiqarnirni atuliqtitivalliajjujuijunut Nanuqarviujunut Aviktuqsimaniujuit piliriarivalliajanginnut ammalu atuliqtitinirmi Nalunaiqsijjutausimaliqqtut atuni Canada-miunit

alimentaires environnementaux, le Conseil national des jeunes Inuits, ainsi que les travaux liés à Nasivvik. Le Département collaborera avec l'Université McGill à la revitalisation du Centre for Indigenous Peoples Nutrition and Environment.

MISES À JOUR SUR L'OURS BLANC

ÉTATS SITUÉS DANS LES AIRES DE RÉPARTITION

L'ITK et des représentants inuits régionaux du Canada se sont préparés en vue de la réunion des États situés dans les aires de répartition et y ont participé en décembre 2013 à Moscou. Des représentants d'Environnement Canada et des gouvernements territoriaux y ont également assisté. La plupart des représentants canadiens participaient comme membres de la délégation canadienne officielle dirigée par la ministre de l'Environnement Leona Aglukkaq, tandis que les représentants de l'ITK y étaient de manière officieuse, sous la direction du président Terry Audla. Le personnel de l'ITK a monté un kiosque pour présenter et distribuer de la documentation sur l'ours blanc sur place pendant toute la durée de la réunion, alors que M. Audla discutait des préoccupations des Inuits au Canada, tant lors de la réunion qu'auprès des médias.

Pendant les semaines qui ont précédé la réunion des États situés dans les aires de répartition, l'ITK et les organisations régionales inuites ont fourni des renseignements sur divers sujets à l'étude, notamment une déclaration préliminaire qu'auraient signée les ministres des États lors de la première journée de l'événement. La déclaration a été approuvée avec de nombreux énoncés importants qui appuient l'inclusion du savoir traditionnel dans la recherche sur l'ours blanc et sur sa gestion, et qui reconnaissent le rôle important des peuples autochtones de l'Arctique dans le cadre du processus relatif aux États situés dans les aires de répartition. L'ITK, les régions inuites, d'autres compétences et Environnement Canada comme dirigeant fédéral coordonnent et discutent de la mise en œuvre d'éléments du processus relatif aux États situés dans les aires de répartition et de la mise en œuvre de la déclaration en fonction des contributions du Canada.

tunijauqataulauqtunit. Nanuqarviujunut Aviktuqsimaniujut Katimaniqarumaalirivut 2015-nguliqpat immaqaa Nuuk, Akukittuni.

NANUIT MIKSAANUT TUSAGASSAQTAARUTIGIJAUVAKTUT

ITK-kut aaqiksuivalliaavut qaritaujatigut tusagassaqtunik tunngavviqaqtitausimajutigut nanurnut Canada-mi. Uukturautiullutik tautturiniaqtangita sanarrutiulirniaqtunut saqqitaulauqput ArcticNet-kut Ukiutamaat Sunatuinnanik Qaujisaqtiujut Katimaniqaqtillugit December 2013-mi. Taakkua sanarrutissait atuqattaqput nunaliit tautturijanginik ammalu ilagijaujariaqaqtuullutik pijjutiqaqtutik nanurnut tusagassaqtuijunik atuqtugit nunannguatiguurtut aaqiksuijutiuliqpaktut tusagaksaqtuijunik maliktitaullutik 13-ngujunut nanuqarviujunut Canada-up nunarjuangata iluani. Sanarrutissauniaqtut aaqiksuqtauvalliammata ammalu sivulliqaarsutiit pijariiqtausimalirumaaqtutik aulangani 2014. Sanarrutiulirniaqtut atuqtauvanniaqput silarjualimaami kikkutuinnanik ilinniaqtittiqattarnirmi nanurijaujunut Canada-up nunarjuangani ammalu qanuq nanurnik aulatsiniqaqpanninginut Canada-mi, Inuit ammalu nunalirinirmut angirutausimajut atuliqtausimaningita, ammalu government-ngullutik aulatsijigijaujut piliriaqaqtuuninginut aulatsiniujut mianiqsisimalirniujunullu nanurnik Canada-up nunarjuangani piuniqpauningita.

CITES-KUT AAQIKSUININGAT

Sapujjigiarnilauqtut Inuitnanursiuqattarninginik ammalu niuvrutiaqattarninginik CITES-kut (Silarjualimaami Tauqsiiqattarnilirinirmut Nungutuinnariaqaqtunik Uumajunik Katimajirjuangit) katimaniqaqtillugit ingirranigattialauqtillugu March 2013-mi, Inuit Tapiirikut Kanatami (in March 2013, ITK) ammalu Inuit aviktuqsimanirijangit suli kajusitit-simanikaqput aaqiksuivallianijunuk ammalu parnautiliurninik piliriqatigillugit government-gijauni aulattijigijaujut parnautiliuqtillugit CITES-kut katimavigjuarniqarumaarninginut South Africa-mi 2016-nguliqpat. tavnani ukiumi pimmarutiulluni pivalliatitaulaurpuq kajusititausimallutik aulattijigijaujut aaqiksuivallianirminni piliririjauvalliujunut Sanirajaup tariungani, Hudson Bay tariurjuangata

La prochaine réunion de ces États aura lieu en 2015, probablement à Nuuk, au Groenland.

OUTIL D'INFORMATION SUR L'OURS BLANC

L'ITK développe à l'heure actuelle un outil d'information Web sur l'ours blanc au Canada. Le prototype de l'outil a été présenté à l'occasion de la réunion scientifique annuelle d'ArcticNet en décembre 2013. L'outil utilise la plateforme Nunaliit et, comme élément crucial, présente les données sur l'ours blanc en utilisant une interface cartographique qui organise l'information en fonction des 13 sous-populations polaires au Canada. L'outil est en cours de développement et la première version devrait être terminée à l'été 2014. L'outil servira à sensibiliser le public mondial à l'ours blanc au Canada et la façon dont la gestion de cet animal y est effectuée, au rôle des conventions inuites et celles relatives aux revendications territoriales et au rôle des autorités pour veiller à ce que la gestion et la conservation de l'ours blanc au Canada soient de classe mondiale.

COORDINATION DE CITES

À la suite de leur succès dans la défense de la récolte de l'ours blanc et de sa commercialisation par les Inuits lors de la Convention sur le commerce international des espèces de faune et de flore sauvages menacées d'extinction (CITES) en mars 2013, l'ITK et les régions inuites poursuivent leurs efforts de coordination et de planification avec les instances gouvernementales pour se préparer à la prochaine réunion de CITES qui se déroulera en Afrique du Sud en 2016. Un important fait nouveau cette année découle des processus intergouvernementaux en cours touchant les sous-populations d'ours blanc dans le bassin Foxe, la baie d'Hudson du Sud et le détroit de Davis, entre le Nunavut, le Nunavik et le Nunatsiavut. Le Conseil de la région marine du Nunavik tiendra sa première audience en février 2014 pour examiner la récolte totale autorisée (RTA) pour la baie d'Hudson du Sud et faire des recommandations à ce sujet pour la saison 2014-2015. Compte tenu de la complexité des questions eu égard à cette sous-population partagée, les régions inuites touchées devront collaborer pour coordonner leurs quotas pour la RTA au moyen du processus de cogestion.

siqiniqpasiani, ammalu Qikiqtaaluup Ikingani nanuqarviuvattunut akunningini Nunavut, Nunaviup, ammalu Nunatsiavut. Sivummugiaqtittinasuktillugit ikpigjauttiarasugiaqarniarpuq Hudson Bay tariurjuangata siqiniqpasiani (kivataani) Nunavik Tariup Aviktuqsimaningani Uumajulirijikkut Katimajingit sivulliqpaarsiutimik tusaaniqarniaqtillugit February 2014-nguliqpat qimirruniarlugit ammalu isumaliurutiqarlutik qanuq katillugit angunasuarunnarutiunajaqtunik (TAH) ukiunga 2014-2015 ukiunga atuqtillugu. Pijjutigillugit pivalliajuliriniujut amisuilanganirijangit isumagillugit taakkua amiqqartaunita amisuunirijaujunit, Inuit aviktuqsimaninginit ilagijauqataujut katujjilutik piliriniqariaqarniaqput aaqqiisimalirniarlutik qapsinik pitarunnaqtittiniarmangaarmiik malikillugit TAH-gijaulirajaqtunut tikivviusimaliqtut aulatsiqatigiiktutik piliriaqaqpallianirminni. ITK-kut uqaujuiqattaqsimalirmata Inuit aviktuqsimanirijanginik nanisisimaliqullugit aaqqigiarutissariniaqtaminnik aaqqiktausimalirniaqullugit kamatsiaqtuulutik pitaqtaujunnarnirnik taakkunanngat amisuunirijaujunit. ITK-kut kajusilutik ikajurniqarniaqput Canada-up ammalusilarjuaalimaap qutsingnirijangitigt asikkannirijanga uiguit Appendix I-gijauluni isumaliurutaujut amiarikamiunit niruarutausimakkan-niqullugit atuliqujaunatik 2016-nguliqpat.

EU-KUT NATTIQSIUQATTARNIRNIK NUQQAQTITTISIMANINGIT

EU-kut (Tariurjuap Akiani Union-gijaujut) Nattiqsiuqattarnirnik Nuqqaqtittisimaningit suli kajusititaulluni pivalliajuliriniuvuq isumagilugit Inuit Tapiriikkut Kanatami naammagutiqaanngikaluaqtillugit ammalu Canada-up Silarjuaalimaami Tauqmiiqattarnilirinirmut Katujjiqatigiingit (CWTO) naammaksannginniqaraluaqtillugit tamatuminga. ITK-kut pijjutigiluaqtunitjuk Iqqaqtuijigtiguuqtittisimaningit Union-gijaujut nattiqsiuqattarnirnik nuqqaqtittisimaninginut qipiluktalaurmata Tariurjuap Akiani Iqqaqtuivvikkunnit April 2013-ngutillugu. Taimannganillu, Inuit Tapiriikkut Kanatami iqqaqtuijigtigt sangunniarutiminnik tamatumunga isumaliurutausimalilauqtumik Tariurjuap Iqqaqtuivinginut tunisisimalilauqtutik. Tikittugu March 2014 ECJ-kut suli isumaliurutigisimajaminnik ITK-kut sangunniarutigijanginut



L'ITK a exhorté les régions inuites à trouver ensemble des solutions pour déterminer un niveau durable de récolte pour cette sous-population. L'ITK continuera d'aider à l'échelon national et international pour qu'une autre proposition relative à l'Annexe I de la part des États-Unis soit défaite en 2016.

INTERDICTION DES PRODUITS DU PHOQUE PAR L'UE

L'interdiction des produits du phoque par l'UE demeure un enjeu continu par rapport au litige de l'ITK et à la plainte de l'Organisation mondiale du commerce (OMC). La plainte principale de l'ITK dans ce dossier a été rejetée par la Cour générale de l'Europe en avril 2013. Depuis, l'ITK a présenté un recours au sujet de cette décision à la Cour européenne de justice. En mars 2014, cette cour n'avait pas encore rendu sa décision. Dans un autre recours, le Canada et la Norvège ont officiellement

nalunaiqsimalilauunngilat. Asiaguuqtisimallugu piliri-aqalirutitigu, Canada, ilagillugit Norway-miut, maligatigut tunisisimalilauqput naammaksanngijjutiminnik EU-kut nattiqsuqattarnirnik nuqqaqtittisimaninginut WTO-kut pilirianguvallianingitigut. November 2013-mi, WTO-kut Katimajingit qaujisimalirniminnik isumaliurutigisimajaminniklu saqqiililauqtut. Ilaalu taakkua katimajigijaujut (qimirjujiujut) nalunaiqsimalilauunngikaluaqtutik isulititaisimaliqullugit nattiqsuqattarnirnut nuqqaqtittisimaniujunik, qaujisimalilauqput naammannginniarningita nattiqsuqattarnirnik nuqqaqtittisimaniujuni ilaqaqtugit ilainnaqtittisimaninginik Inuit Ilagijauqataunnginninginut Inuunngittut nattiqsuqattaqtuijunut maliliqtitaisimallutik nuqqaqtittisimaniujunut, ilagillugit Inuit Canada-miut takunnarmilugittauq Akukitturmiut inungit piusituqamiktigut atuinnauvviuvaktunut EU-kut niuvrutiaqattarniliringinut tuksirautiaqattarnirmi Inuit ilagijauqataunngititauqullugit tamakkununga nuqqaqtittisimaniujunut. Qimirrugiaqtuijut isumaliuqsimaliqqaartillugit, Canada-up Norway-lu nunarjuangit tunisisimalilauqput sangunniarutiarnirnik WTO-kut Iqqaqtuivviktiguuqtittijunut Timiqutinginut. Iqqaqtuivviktiguuqtittinirmut Timiqutigijaujut niriugijauvut isumaliurutiminnik saqqiisimalirniarmata kinguniani March 2014.

Avatilirijikkut ammalu Uumajulirijiit

Aulattiji: John Cheechoo

Isumataulluni Qaujisaqti ammalu Isumataulluni
Maligalirinirmut Uqaujuigiaqti: Eric Loring

Isumataulluni Maligalirinirmut Uqaujuigiaqti: Anne Kendrick

Isumataulluni Piliriangukainnaqtunut Aaqqiksuiji: Kendra Tagoona

présenté une plainte contre l'interdiction des produits du phoque par l'UE en utilisant le processus de l'OMC. En novembre 2013, le groupe spécial de l'OMC a présenté ses constatations et conclusions. Bien que le groupe spécial n'ait pas demandé l'abolition de l'interdiction, il a constaté des problèmes à ce sujet, dont la nature discriminatoire de l'exemption pour les Inuits comparativement aux chasseurs de phoque non inuits qui sont touchés par l'interdiction. Il a aussi fait mention de la situation des Inuits du Canada comparativement aux Inuits du Groenland qui ont traditionnellement un meilleur accès au marché de l'UE dans l'application de l'exemption pour les Inuits. À la suite de la décision du groupe spécial, le Canada et la Norvège ont fait appel auprès de l'Organe d'appel de l'OMC, dont la décision devrait être rendue après le mois de mars 2014.

Environnement et faune

Directeur : John Cheechoo

Chercheur principal et conseiller principal en matière de politiques :
Eric Loring

Conseillère principale en matière de politiques : Anne Kendrick

Coordonnatrice principale de projets : Kendra Tagoona

INUIT QAUJISARVINGAT

INUIT QAUJISARVINGAT : LE CENTRE DU SAVOIR INUIT

Inuit Qaujisarvingat: Inuit Qaujimajatuqangit (IQ) Inuit Tapiriikkunnut Kanatami Qaujisaqtigijauvut. Inuit Qaujimajatuqanginik sivummugiaqtittiniqarumavut piliriarjaminni Ukiuqtaqtumi Sunatuinnanik Qaujisainiqaqpannirni ammalu maligaqutiujunik kamattiarunnarnirnut, IQ-kut tilijausimaniqarmata pilirisimalirasuaqujaullutik angillivallianganinaqtumik Inuit ilagijauqatauliqpalliaqullugit qaujisarniuvattunut aaqqiigarutaujunnatunuk qaujimaniqalirunnaqullugit piusigiaqtitausimalirutissanginut sunatuinnanik qaujisarniuvattuni ammalu maligaqutiulijaujunik isumaliuqtiuvannirmut Canada-miut, silarjuarmi ukiuqtaqtumiut ammalu silarjuarmiulimaangujut piliriarivaktangit isumagilugit.

INUIT QAUJISARVINGATTA KANATAMI KATIMAJIRALAANGIT

Inuit Qaujisarvingatta Kanatami Katimajiralaangit ungataanuariaqtitausimajutigut turaarviksaujunik nalunajaijuvakput, sanarrutilirinirmi tukimuaktittijiu-vaktutik, isumaliurutiniklu ammalu isumaliuqtigijau-vaktutik IQ-kunnut. IQNC-kut uqarvissarijaummata Inunnut qaujisarnilirinirmi, sunatuinnanik qaujisar-niuvaktunut ammalu maligaqutigijaujunut tusa-gatsaqtigijaminnik, ammalu ilagijauqataujut ilaqaqtutik aviktuqsimaniujunit, Canada-mit, ammalu silarjualimaami Inuit katujjiqatigiinginit pijjutiqaqtigijaujunik, piqasiutillugit Nunatsiavut Government-ngit, Makivik Corporation-kut, Nunavut Tunngavikkut Timingat, Inuvialuit Aviktuqsimanirmi Corporation-ngat, Inuit Silarjualimaami Katimajingit-Kanatami (ICC Canada-mi), Canada-mi Makkuktut Inuit Katimajirjuangit, Pauktuutik Arnait Inuit Canada-mi, ammalu Inuit Tapiriikkut Kanatami (ITK). Taanna ukiuq atuqtiillugu IQNC-kut marruiq-tutik katingmaqatigiilauqput upagutisimaluktaat-tutik atautsimut, Halifax, Nova Scotia-mi sivullirmik (December 2013), ammalu Ottawa-mi (March 2014).

Inuit Qaujisarvingat : Inuit Knowledge Centre (IQ) ou Centre du savoir inuit est le centre de recherche de l'ITK. En vue de promouvoir les connaissances des Inuits dans le cadre de la recherche scientifique et des politiques durables touchant l'Arctique, l'IQ s'efforce d'encourager une plus grande participation des Inuits aux processus de recherche qui offriront des connaissances novatrices pour l'amélioration de la prise de décisions en matière de science et de politique dans le contexte canadien, circumpolaire et mondial.

COMITÉ NATIONAL SUR L'INUIT QAUJISARVINGAT

Le Comité national sur l'Inuit Qaujisarvingat (CNIQ) fournit une orientation générale, des conseils techniques, des recommandations et des décisions à l'IQ. Il constitue un forum permettant aux Inuits de partager des renseignements sur les recherches, les sciences et les politiques. Ses membres comprennent des représentants des organisations inuites régionales, nationales et internationales, notamment le gouvernement du Nunatsiavut, la Société Makivik, la Nunavut Tunngavik inc., l'Inuvialuit Regional Corporation, le Conseil circumpolaire inuit - Canada (CCI-Canada), le Conseil national des jeunes Inuits, Pauktuutit Inuit Women of Canada, ainsi que l'ITK. Au cours de cette année, le CNIQ a organisé deux réunions en face à face, l'une à Halifax (décembre 2013), et l'autre à Ottawa (mars 2014). La réunion à Halifax s'est déroulée en même temps que la réunion scientifique annuelle d'ArcticNet.

PARTICIPATION À LA RECHERCHE

L'IQ a collaboré avec le CNIQ, le Département de l'environnement et de la faune et le CCI-Canada pour coordonner une publication conjointe ITK – CCI-Canada intitulée *A Principled Approach to Research and Development in Inuit Nunangat Starts with the People* (une approche fondée sur les principes en matière de recherche et de

Halifax-mi katimaqatigiinngat atauttikkuuqtitau-laurpuq ArcticNet-kut Ukiutamaat Sunatuinnanik Qaujsaqtuujut Katimavigjuarniqaqtillugit.

UPIGUSUTTIAQTUTIK ILAGIJAUQATAUNIQ QAUJISAINIRMI

IQ-kut katujjiqatigillugit piliriaqaqatigalau-qput IQNC-kunnik, Avatilirijikkut ammalu Uumajulirijikkunnik (DEW), ammalu ICC-kunnik-Canada-mi katujjausimallutik aaqqiksuisi-maliriarnirmut Inuit Tapiriikkut Kanatami (ITK) ammalu ICC-kut-Canada-mi (ICC-Canada) uqali-maagaliuqsimalirniksangita taijauniaqtunik Tunngavviqattiaqtitaullutik Pilirianguqsimajut Qaujisaqatigannirni ammalu Pivalliatittivannirni Inuit Nunanganni Pigiarngarviqaqpaktut Inunginnit. Titiraqtausimajulirinnirmut aaqqiksuijiumut titi-ralauqtavut turaangatitaulaurmata ujjirusu-liqtittijumanirmut pimmaritiuningita inunnik sivuliqtigijaujunik, aulatsijiuninginik, sanavviujunik, qaujimanigarviujunik ammalu isumaliuqtivaktunik upigusuttiariarniup iplirusuttiaqtuuvaktut piliri-aqaqtillugit qaujisaqatigut ammalu maligaqutigijaujunik. apirijauallataalauratta IQNC-kunnit pijjutigillugu, taakkua titiralaqtavut uqalimaaganginnut Ukiuqtaqtuq (ARCTIC) ilijausimalilau-qput March 2014-mi atiliuqtausimallutik Inuit Tapiriikkut Kanatami ammalu ICC-kut-Canada-mi Angjuqqaarijanginnut.

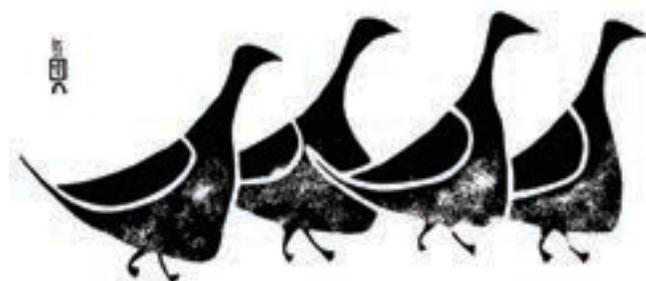
QAUJISAINIQAQUJILLUTIK APIRISIMAJUT PILIRIANGUVALLIYANNINGIT INUNNUT TURAANGATITAUSIMALLUTIK QAUJISAIVANNIRMI PIJAUSIMALIRIAQAQTUT AMMALU MALIGAQUTINIK AAQQIKSIMALIRIAQARNIIT PILIRIARIJAULIQUILLUGIT

ITK-kut, IQ-kut ammali allavvingit amisuullutik Inuit Katujjiqatigiigijangit amisukallammariannit apirijausimajjutinik ilauniqaliqullugit qaujisaqatigannirnut, qaujigiaqsimalirutiminnik uqausiksari-jaminniklu saqqiisimaliqujaujuttinik, tusagatsanik saqqiisimaliqujaujuttinik, apiqsugauniuvattunut uqaqatigijaulutik ilagijauqataujauullutik, ammalu ikajuqsininginut titiqqanik tunisisimaliquillugit asinginniklu tunijausimajuqatigalirmata. Tamakkualu pijjutigillugit, IQ-kut piliriaqaqsimalirput

développement dans le Nunangat inuit commence par la participation des intéressés). L'objet principal de la lettre à la rédaction était de souligner l'importance de la mise en valeur et du respect du leadership des Inuits, de leur gouvernance, de leurs institutions, de leurs systèmes de connaissances et de leurs prises de décisions eu égard à la recherche et aux politiques. À la demande directe du CNIQ, cette lettre a été publiée dans le numéro de mars 2014 de la revue *ARCTIC*, sous la signature des présidents de l'ITK et du CCI-Canada.

PROCESSUS DE DEMANDES DE RECHERCHE POUR RÉPONDRE AUX BESOINS PARTICULIERS DES INUITS EN RECHERCHE ET ÉLABORATION DE POLITIQUES

L'ITK, l'IQ et les bureaux de nombreuses organisations inuites reçoivent un très grand nombre de demandes pour participer à des recherches, offrir des analyses et des commentaires, fournir des renseignements, prendre part à des entrevues, écrire des lettres d'appui, etc. L'IQ s'est donc employé à faciliter le processus par l'élaboration et la mise en œuvre d'un système de demandes de participation à des recherches. Ainsi, on disposera du niveau approprié d'interaction entre les chercheurs et les organisations inuites, on pourra évaluer et faire le suivi de ce genre de demandes, tandis qu'on améliorera la capacité de recherche et l'élaboration de politiques.



aaqqiumattialiqittigiatutik apirisimautigijaujut piliririjauvallianinginiq aqqiksuillutik ammalu atuliqtittivalliallutik Qaujisaqjinnirmut Apirijjutilirinirmut pilirijjutaualirniaqtunik, naam-maktutigut ilaunigaqtitauvaqullugit qaujisaqjinnirmut ammalu Inuit katujjiqatigiigijangit, ikajurutaulira-jaqtunik qaujigiqpannirni ammalu nanisisimaliri-aqpannirni taimannaittunik apirijjutasimaliqunik tuksirautinik, ammalu ikajurutaulirajaqtunik piruqtittivallianirmut qaujisaqjinnirmut pilirijaqatijun-narnirni ammalu maligaqtunik aqqiksuivannirmut. Taanna piliriangukainnartuq piruqpalliajjutaummat katujjiniqatutik sanarrutiulirniaqtunik ikajurutau-vaktunik piuniqsatigut tukisumaliqtittigianirmut anginiqsautillugu qaujisaqjinnirmut pilirianguvattut tautturivaktanginik ammalu attatarvigiturausimaliq-panningita Inuit Aviktuqsimaninginit.

ATAUSIRUQTITAUSIMALLUTIK TUSAGATSAIT AULATAUNINGIT

Piliriangujut sivummugiatitauvalliaut aqqik-suivallianirni ammalu pilirijaqpannirni Inunnut turaangatitausimajunut atausiruqtitausimallutik aulatsijjutiulirniaqtunik ikajuqsiniqalirlutik pittiarasuktutik katiqsurtausimajunut, nanisiqattarnirnut, papattilirnirnut ammalu atuqattarnirni Inuit qaujima-jatuqanginik ammalu atuinnautittivannirnut taakkuninga tusagatsaqtuijunik. Taanna piliriangukainnartuq turaangatitausimavuq aqqiksuimalirniksamut tusagatsalirijjutinut sanarrutinik aqqiisimalirajannirmut (pilirijjutinik, qaritaujatiguuqtunik, maligaqtigijaujunik, pilirijaqpannirniuvattunik, asinginiklu) ikajurutaulirniarlutik ungataanaqtitausimaniaqtutik turaarvitsangita Inuit qaujimaqatujangit atuinnaulipaalliqtitauqullugit sunatuinnanik qaujisaqtiuvattunut/maligaliuqtiuvattunut ammalu sunatuinnanik qaujisaqtiuvattut/ maligaliuqtiuvattut atuinnauniqsauliqtitauqullugit Inunnut ammalu pijjutiqatigillugit katujjiqatigiigijaujunut. Tamanna ilaqaquq aaqqiumajjutiunajaqtunik ammalu tukisigiarvissaqtuijunik aulatsinirni pijaujariaqatunik parnautigijausimattiaqtutigut, suurlu pilirijjutinik ikajurutissaulutik Inunnut ammalu pijjutiqatigillugit katujjiqatigiigijaujut nalunajavanningini tusagatsaqtulirinnirni ammalu qaujisaqjinnirmut pijariaqataminnik. Katujjillutik aqqiksuimalirajanniit nutaanik ammalu

Ce projet établit des outils de collaboration pour mieux faire connaître les processus de recherche des Inuits, tout en faisant mieux comprendre le contexte de recherche sur l'Arctique et la connectivité entre les régions inuites.

GESTION DE L'INFORMATION INTÉGRÉE

Notre travail se poursuit sur l'élaboration et le maintien d'un système de gestion intégré et axé sur les Inuits en vue d'appuyer la collecte, la recherche, la préservation et l'utilisation des connaissances inuites de manière éthique, tout en offrant l'accès à ces renseignements. Ce projet est axé sur l'élaboration d'une infrastructure de technologie de l'information (physique et virtuelle, sur les politiques et les procédures, etc.) pour appuyer l'objectif général qui est de rendre les connaissances des Inuits plus accessibles aux scientifiques et aux responsables des politiques, d'une part, et de rendre ces derniers plus accessibles aux Inuits et à leurs organisations représentatives, d'autre part. Le projet comprend l'établissement des besoins en infrastructure et en gestion des données de manière stratégique, par exemple des mécanismes pour aider les Inuits et leurs organisations représentatives à déterminer leurs besoins en matière d'information et de recherche. La coproduction de données et de processus nouveaux, exprimés clairement, permet d'avoir accès aux renseignements et de les partager, ainsi que de produire et d'utiliser des réseaux de communication et de nouveaux outils en ligne qui vont évoluer au fur et à mesure que progresseront les initiatives nationales en recherche.

L'IQ continue de travailler au site Web de l'IQ et de le garder à jour (www.inuitknowledge.ca), tout comme Naasautit, une base de données conviviale en ligne de statistiques sur la santé des Inuits (www.naasautit.ca).

CENTRE DE RESSOURCES DE L'INUIT QAUJISARVINGAT

L'IQ a récemment terminé un rapport détaillé d'évaluation des besoins et des possibilités pour le Centre de ressources afin de transformer sa bibliothèque actuelle en un centre de ressources complet, et il est en voie de passer aux étapes de

uqaqtaujunnatsiaqtuulutik tukisinatsiarlutik qaujimanirijaujunik ammalu piliriaqaqpalliavagajarnirni pitaqaqtillugu pisimalirunnaqpakkatta ammalu amiqqarunnaqsisimaliqaqtuta tusagatsaqtuijunik ilaqarlugit aqqiksuisimalirunnarnirnik ammalu atuqattalirunnarnirnik nutaangullutik qaritaujatiguuqtutik sanarrutinik ammalu tusaumaqattalirinirmi attataqsimavviktigut piliriaqarutiuvattunik piruqpalliatitaujunnarlutik Canada-mi qaujisaijuvattut piliriarivattangit asijjiqpallianingit maliklugit.

IQ-kut nutauliqtittigiannalauqput ammalu piliriaqainnaqtutik IQ-ngujut qaritaujatigut attataqsimavvinginik (www.Inuitknowledge.ca) ilaqaqtugit Naasautiit: Inuit aanniaqaliqtailimanirmi qanuilingalirninginut pijjutiaqaqtunik (www.naasautit.ca) kinatuinnamut atuqtaujunnaqtutik qaritaujatigut tukisigiarviksaqutiliangusimajunik.

INUIT QAUJISARVINGATTA IKAJUQTAUVVINGAT

IQ-kut pijariiqsisimasaalaurmata amisuitiguuqtitausimallutik Pijaujariaqarnirnik Qaujigiarnimut ammalu Asiaguungaarviujunnaqtunut Unikkaaliaminnik pijjutigillugu ikajuqtauvvikkut iqqanaijarvingatta Uqalimaarvingat Ikajuqtauvvinguqtitauniksanganut, ammalu maannauliqtumi atuliqtittivallianiqaliqtutik pilirianguvallianaqtunik. Ikajuqtauvvik iluliqarniarpuq aturtaujunnarniaqtunik tavvaniillutik uqalimaagaqtunik, inuusirmut unikkaaksarijaujuqtunik tukisigiarviksanik, iqqanaijaqtatiminnit qimirrujausimallutik titiraqtausimajuqtunik, gavamakunnit titiraqtausimajunik, Inuit qaujimajatuqanginnut ammalu nunannguatigut tukisigiarviksaqtunik, ajjiliuqtausimajunik ammalu tarrijautirlaktigut ajjiliuqtausimajunik, ammalu tukisigiarviksaqutiullutik titiraqtausimajunik turaangallutik Inunnut.

QAUJIMANIRIJAMINNIK TUNISITURAUTIVANNIQ

IQ-kut "Isumakkut Makigiaruti"-ullutik ullurumitaqtitiqattalauqput, isummiqtittigiarutinik ikarralluamik takujagaqaqtittivaktunik qaujisarniujunik turaangatausimajunik pivalliajuliriniujunut aktuiniqaqtutik Inuit Nunangannik. Taakkua ullurumitaqtitiniuvattut turaangatitausimavaktut plusigiatittisimalirajarnimut ammalu amiqqaqatigiilirajarnimut

mise en œuvre. Le Centre de ressources offrira des livres, des ressources bibliographiques, des publications approuvées par des collègues, des documents gouvernementaux, des données sur le savoir inuit et des données géographiques, des photos et des vidéos, ainsi que des documents de référence généraux propres aux Inuits.



ÉCHANGE DES CONNAISSANCES

L'IQ a organisé des déjeuners Food For Thought (popotage), une heure où sont discutées des idées très intéressantes relatives à la recherche sur des questions touchant le Nunangat inuit. Ces déjeuners visent à améliorer et partager les connaissances entre le personnel de l'ITK et des invités.

Au cours de l'exercice 2013-2014, le personnel de l'IQ a présenté ses travaux sur de nombreux sujets à divers auditoires, dont le sommet national des jeunes Inuits à Kuujuaq (août 2013) et la réunion scientifique annuelle d'ArcticNet à Halifax (décembre 2013).

Le personnel de l'IQ a participé à tous les volets de cette réunion, y compris deux présentations sur la mise en valeur de l'IQ et de l'ITK au kiosque de l'ITK, et un appui à la table ronde sur la scolarisation des Inuits, en plus d'une présentation du Département

qaujimanirijaujunik Inuit Tapiriikunnutnnut Kanatami iqqanaijaqtiujunut ammalu upagutiqjauullutik nirijaqtuqujausimavaktunut.

2013-14 ukiungani, IQ-kut Iqqanaijaqtingit piliriari-vaktaminnik ajjigiinngiuqtunut Inunnut amisukal-lait pijjutigillugit uqallausiqalauqput, ilaqaqtugit Canada-mi Makkuktut Katimajirjuangita katima-vigjuarnirilauqtangannut Kuujjuaqmi (August 2013) ammalu ArcticNet-kut Ukiutamaat Sunatuinnanik Qaujsaqtiujut Katimaniqalaurninginut Halifax-mi (December 2013).

IQ-kut iqqanaijaqtingit ilagijauqataulauqput tamaitigut piliriniujunut ArcticNet-kut Ukiutamaat Sunatuinnanik Qaujsaqtiujut Katimaniqalaurninginut Halifax-mi (December 2013), ilaqaqtugit marruiq-tutik uqausiksaminnik saqqiiqataullutik, quvvaqtit-tigiaqtutik IQ-nik ammalu Inuit Tapiriikunnutnnut Kanatami ITK-kut Tusagaksaqtiqarvingani, ikajuq-tiullutik Isumatait Katimarjuarutiqaqtillugit Inuit Ilinniarniliringinnut ammalu Nanuit miksaanut uqal-lausiqaqtiillugit DEW-kut, ammalu DEW-kut ammalu Tusatautilirijikkunnut piliriaqaqatiqalauqtutik mikijuutiullutik qaujisarniqarnirmi pisimaliri-aqtutik Inuit isumanirijanginut qaujisarniu-vaktunut turaangallutik.

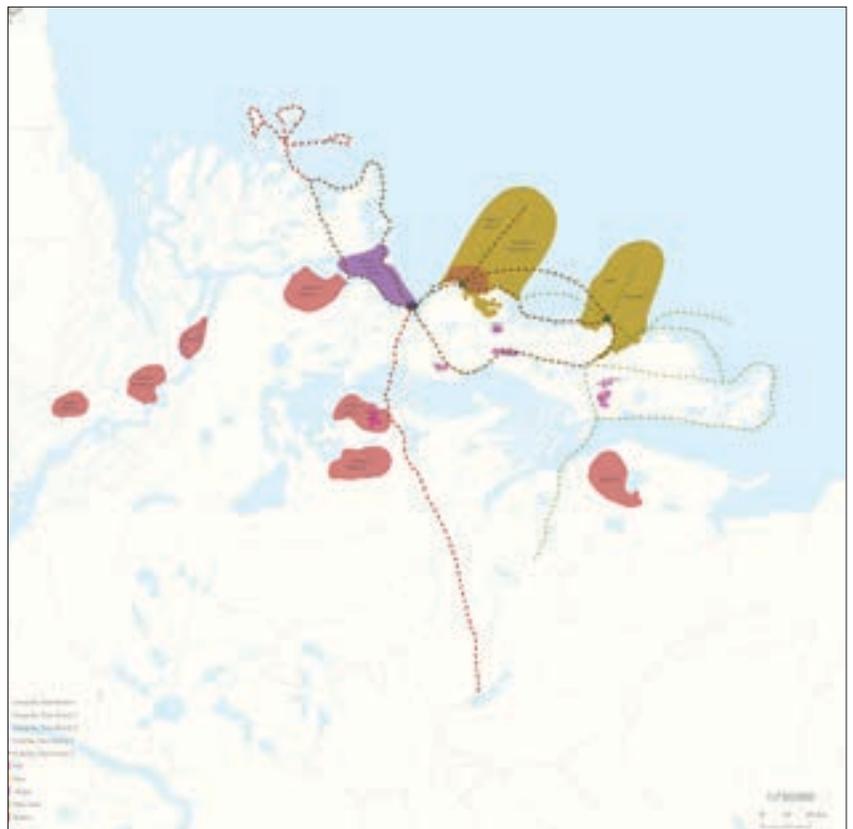
INUIT NUNAT ATUQTAUVANNINGITA AMMALU NAJUQTAUVANNINGINUT PILIRIANGUKAINNAQTUT (ILUOP)

Inuit Nunat Atuqtauvanningita ammalu Najuqtauvanninginut qaujisainiq (ILUOP) piliriangulaurpuq ukiungita 1973-1975 akunningini isumaksaqsirutausimat-tiaqtutik nunannguat tunngavvigilugit titiraqtausimajuqaliqullugit Inuit nunanik atuqpaksimanginginut ammalu maan-naujumi atuqpanninginut najuqsisi-mavalaurninginut najuqpanninginullu, ikajuqsigausimajjutiaqtutik naliqqauti-tausimallutik isumaksaqsirutausimatsiaq-tutik nunannguatigut titiraqtausimajunit Inuit avatilirinirmi, uumajulimaat avalua-niittullu kasuqsimauninginut, ammalu piusituqalirinirmi qaujimajaujunik.

de l’environnement et de la faune sur l’ours blanc. Il a également collaboré avec ce département et celui des Communications à un petit projet de recherche visant à obtenir la perspective des Inuits sur la recherche.

PROJET D’UTILISATION ET D’OCCUPATION DU TERRITOIRE INUIT

L’étude sur l’utilisation et l’occupation du territoire inuit a eu lieu entre 1973 et 1975 pour créer un dossier cartographique complet des modes d’utilisation et d’occupation passés et présents du territoire inuit, appuyé par un dossier tout aussi complet des connaissances environnementales, écologiques et culturelles des Inuits. Ces cartes ont été entreposées à Bibliothèque et Archives Canada (BAC) pendant plus de 35 ans, mais les biographies et les composites cartographiques étaient pour ainsi dire inconnus et inaccessibles pour utilisation de la part de la génération suivante d’Inuits, comme il avait été prévu à l’origine. Les portes donnant accès à cette riche source d’information sont désormais ouvertes pour les Inuits et leurs partenaires. L’IQ travaille avec un des premiers chercheurs participant



Uqalimaarvigjuaq Tuqquaqarviglu Canada-mi (LAC) aturniqammariktukkut "mianirijauvviksaqatittisimilirput" taakkuninga titiraqtausimajuqutinik ukiunut 35-nut, kisianilu nunannguatigut unikkaaliangusimajut ammalu nunannguaqutiujunut ilaujut suliqaujimajaunngimmata ammalu atuinnautitaunatik atuqtaujuunaraqutitik sivuniuniaqtumi Inunnit, atuinnautitaujumaalauraluaqtillugit taissumaniutilugu. Matujausimalauqtut taakkununga matuiqtauvalialirmata angijualummik tusagatsaqtuqarviujunut atuqtaujuunarsititaullutik Inunnit ammalu piliriaqatigijanginnut. IQ-kut ILOP-kunnit qaujisaqtigijaujumi, Inuvialuit Aviktuqsimanirmi Katujjiqatigiingini, ammalu LAC-kunnit piliriaqatigiqasimaliqput nanisisimalirasuaqtutik, ajjiliuqsimajunik pisimalirasuaqtutik, nunaup tauttunganut tukisigiarviksaqutinik, ammalu qaritaujatigut aaqkisuqtausimajunik aaqkisuimaliriaqsutik iluikkaullutik Inuvialuit tusagaksaqutinginik pitaqaliqtittisimallutik ulluminitarnik, qinirviujunnaqtunik ammalu uqaqatigarunnaqtutik GIS-nut tukisigiarviuniaqtunik. Taakkua piliriangukainnaqtut utiqtittivalliammata inuvialuit piusituqanganni qaujimajaujutuqarnik atuqtaujuunarsitigiasugit avittuqsimanijumut pivviuqattalilauqtunit, ammalu amisurlaullutik pivalliajuliriniujut Inuvialuit Aviktuqsimanirmi Katujjiqatigiingini ilisivigijunnaqtanginik taakkuninga tusagaksaqutiujunik isumagilugit uumajunik aulatsiniqarpanniujut, sunaqtuijunik pivalliatittiniarnirmut parnautiliurnirmi, pirukkannirunnaqtunik pivalliatittivannirmi, nunait atuqtauvannginut parnautiliurnirmi, ilinniarnilirinirmi, piliriarunnaqtiujunik piruqtittivallianirmi ISR-ni. Pijjutigillugu ajjiqanngittunik iluliqarningita ammalu aaqkitausimaningita GIS-nut tukisigiarvitsaqtuijut, atuliqtitausimaningit iliuqqartausimajunnaqput angijualuuliqtitaullutik ammalu atuliqtitaujunnaqput amisuingujunut pivalliajuliriniuliqsimajunut Inuvialunni.

TUKITAARVIK

Tukitaarvik (katiqatigarvissaujuq ammalu ilisiviujunnaqtuulluni) - www.tukitaarvik.ca – qaritaujatigut atataqsimavviqutigijauvuq IQ-kunnut uqarviksarijaulluni Inunnit ilinniaqtunit, tukimuaktitijigijaujunit, ammalu ilinniaaraniksimauiqatuijut attataqsimaqatigiigvigilirunnaqtuniuk ammalu tusamaqattautijjutigilunijjuk. Tukitaarvikkut piliriangat

au projet, des organismes régionaux inuvialuits et BAC pour localiser, photographier, géoréférencer et numériser l'ensemble complet des données sur les Inuvialuits afin de créer une base de données moderne, interrogeable et interactive du système d'information géographique (SIG). Ce projet permet de retourner le savoir traditionnel inuvialuit sous une forme utilisable à la région d'où il provenait. Par ailleurs, ces renseignements peuvent être utilisés par des organisations inuites régionales dans le cadre de la gestion de la faune, de la planification du développement des ressources, du développement durable, de la planification de l'utilisation des terres, ainsi que de l'éducation et du renforcement des capacités dans la région désignée des Inuvialuits. En raison du contexte et de la structure uniques des données du SIG, les applications potentielles ont une grande portée et peuvent être utiles pour de nombreux enjeux contemporains auxquels les Inuvialuits sont confrontés.



TUKITAARVIK

Tukitaarvik (un lieu de rassemblement et d'apprentissage) - www.tukitaarvik.ca – est un site Web de l'IQ qui permet aux étudiants inuits, à leurs mentors et à leurs collègues de se brancher et de communiquer. Le site est conçu pour orienter les étudiants inuits inscrits au postsecondaire et les étudiants potentiels : ils peuvent y partager

turaangatitausimammata tukimuaktittijiuniaqtutik Inunnut ilinniaqtunut silattuqsarkunni ammalu Inunnut ilinniaqtunut silattuqsarvinni ilinniarniqalirumajunut pijittiraqtiuvaktutik amiqqaqatigiiktittiniujunut atuqsimajaminnut, pijariiqsimalilauqtaminnut, piliriaksakallagijaminnut ammalu uqaujjiqarvigijunnaqtaminnut. Tukitaarvikkut qaritaujatiguurmata ammalu Inunnik ilagijauqataulirunnaqtunik qinirniqaqtutik, (quttingniqsanik ilinniarutilinnik, maannaujumi ammalu sivunirmi silattuqsarvinni ilinniaqtunik ilinnialirumaartuniklu ammalu tukimuaktittijigijaujunik) ilagijauqataulirunnaqtunik attataqsimaqatigiittunut. Maannaujuq 95-nguvut ilagijauqatauliqsimajut Tukitaarvikkunnt.

Tukitaarvikkut pigiaqtitausimalilaurtut November 14, 2013-ngutillugu, Nunavut Sivuniksavukkunni katujjiqatigillugit Amaujaq Ilinniarnilirivvikkut, Carleton Silattuqsarvingat ammalu Laval Silattuqsarvingat. Pigiaqtitautillugu uqallagiaqsimajut ilaqalauqput Terry Audla-mik ammalu Mary Simon-mik. Quvvaqtittigiarutiullutik uqalimaagarnut nalunaikkutait makpirarnut tuniuqqartaulauqput pigiaqtittiniqaqtillugit, Canada-mi Makkuktut Inuit Katimavigjuarniqaqtillugit Iqqanaijaangulirunnaqtunut Takujaksaqaqtittiniqaqtillugit, ArcticNet-kut Ukiutamaat Sunatuinnanik Qaujisaqtiujut Katimaniqaqtillugit, ammalu tuniuqqartaullutik atuni quttingniqsanut ilinniarvigijaujunut Inuit Nunanganni ilagijauqataullutik Inuusilirinirmut tuniuqqainiujunut.

KATUJJIQATIGIIKTUTIK PILIRIAQARNIIT

IQ-kut ikajuqtiulauqput Amaujaq Ilinniarnilirijikkunik angilligiatittiningini ArcticNet-kunik aaqik-suisimalirniksamut katujjausimallutik Amaujaq-ArcticNet-kut Tuksirautiqaqsimaninginiq Ilagijauqataujumanirminnut Tusaqtittijjutinik Qaujisainiqarnirni Inuit Ilinniarnilirininginnut.

IQ-kut DHSD-kunik piliriaqaqatiqaqattaqput ajjigiinngiuqtuni aanniaqartailimanilirinirmut, tukisigiarvitsaqtuijunut, ammalu qaujisainirmi pilirianguqsimajunut takussautittisimallutik Inuit aturniqaqtitanginik (iplirijanginik) ammalu pijari-aqarnirijanginik. ITK-kut turaarviqaqtitniinnarmata sapujjiunirminnut pimmaruutiuningita Inunnut

leurs expériences, leurs réalisations, leurs défis et leurs conseils. Il fonctionne en ligne et recherche des participants inuits (des élèves du secondaire, des élèves qui pensent retourner aux études, des étudiants inscrits actuellement au postsecondaire et des mentors) pour qu'ils se joignent au réseau. À l'heure actuelle, Tukitaarvik compte 95 membres.

Il a été inauguré officiellement le 14 novembre 2013, aux locaux de Nunavut Sivuniksavut, en collaboration avec le Centre Amaujaq, l'Université Carleton et l'Université Laval. Parmi les conférenciers se trouvaient Terry Audla et Mary Simon. Des signets promotionnels ont été distribués à l'occasion de l'inauguration, au kiosque des carrières du sommet national des jeunes Inuits, à la réunion scientifique annuelle d'ArcticNet, ainsi qu'à chaque école secondaire du Nunangat inuit, dans le cadre de la distribution du *Lifebook* (livre de la vie).

COLLABORATIONS

L'IQ a aidé le Centre Amaujaq à établir des liens avec ArcticNet en vue d'élaborer un appel de manifestations d'intérêt Amaujaq-ArcticNet relativement à la recherche sur la scolarisation des Inuits.

L'IQ collabore de façon régulière avec le Département de santé et du développement social (DSDS) à de nombreux projets sur la santé, les données et les initiatives de recherche qui représentent les valeurs et les besoins des Inuits. Un des objectifs à long terme de l'ITK est de promouvoir l'importance de données sur la santé qui sont propres aux Inuits et d'augmenter la capacité des organisations inuites et des décideurs clés d'avoir accès à des renseignements vérifiables et particuliers à la santé des Inuits.

Dans le cadre de ces travaux, l'IQ a effectué des recherches, rédigé et présenté un document d'information sur les indicateurs de santé des Inuits à l'intention du DSDS, comme l'avait demandé le Comité national inuit sur la santé. Cette année, l'IQ a obtenu des tableaux de données de l'Enquête sur les peuples autochtones 2012 de Statistique Canada pour les intégrer à Naasautit, un site Web

turaangallutik aanniaqaliqtailimanirmut tukisigiarviksaqutiujut ammalu angilligiatitauqullugit Inuit katujjiqatigiigita ammalu isumatarijaullutik isumaliuqtiuvattut piliriaqarunnaqtitauninginik atuinnauvvulutik nalunaiqtaujunnaqtunik, Inunnut turaangallutik aanniaqaliqtailimanirmut tusagatsaqutiujunut.

Ilagijaulluni taatsumunga piliriangujumut, IQ-kut qaujisainiqalauqput, titiraqsimaqulititutik ammalu tunisisimalilauqtutik unikkaaliarisimajaminnik Inuit Aanniaqaliqtailimajulirinirmut Nalunaijutinginik piliriaqarutillugit Aanniaqarnangittulirijikkut Inuusilirijikkullu (DHSD), maliktugit aaqqiisimaliqujilaurningit Canada-mi Inuit Aanniaqaliqtailimajulirinirmut Katimajiralaarijangit. Tavvani ukiurmi IQ-kut pisimalilauqput tukisigiarviksaqutinut nalunaijautiullutik titiraqtausimajunik Canada-mi Naasaijirjuakkunginnit Nunaqaqqaarsimajunik Qaujisainiqalaurinirmut 2012-mi ilijaujutsanik Naasautit: Inuit Aanniaqaliqtailimajulirinirmut Naasasimanit Qanuillariktuuniujunut qaritaujatigut attataqsimaviannut. Ammalukkanniq, IQ-kut katujjiqatigillugit DHSD-kut aanniaqaliqtailimajulirinirmi qaujisainiqarirmi sivulliqpautitauqujaujunik, Inuit aanniaqaliqtailimajulirinirmut nalunaijautiullutik titiraqtausimajunik, ilinniarnilirinirmut, Inuusinginut titiraqtausimajuqutinik, ammalu piusigiatitausimaliqullugit Inuit Tapiriikkut Kanatami qaujisaiqattarnirmi tuksirautausimajunik piliriaqapalliavanningini.

Ikajuqtaulluta Niurruksimalluni Qaujisaijigijaujumit ammalu Quttingniqpaanik Ilinniarutiqaqtuulluni Ilinniarutiqaqpalliajumit Carleton Silattuqsarvinganit, IQ-kut katujjillutik piliriaqatitauqalauqput DEW-kunnik sivulliqpaaqsiutiullutik aaqqiksuisimalinirmut Nanurnut Naalautiliqtuillutik namunngauvanninginut tukisigiarviksaqutilirinirmi, tamannalu piliriangujuq pimmariutiulluni ikajuriarasugutaummat quvvaqtittigiarasunnirmi Nanurnik Aulatsiniujunut Canada-mi.

Inuit Qaujisarvingat

Tukimuaktittiji: Scot Nickels

Qaujisarnimik Pivallianirmiglu Aulattiji: Carrie Grable

Qaujisaqtit: Martin Lougheed, Karen Kelley, James Kuptana

Qaujisaqtiuatavaktuq: Peter Pulsifer

de statistiques sur la santé des Inuits. De plus, l'IQ collabore avec le DSDS à des priorités en matière de recherche sur la santé, d'indicateurs de la santé des Inuits, de scolarisation, de bibliographies, et en vue d'améliorer le processus de demandes de recherche adressées à l'ITK.

Avec l'aide d'un chercheur invité et d'un étudiant en stage de l'Université Carleton, l'IQ a collaboré avec le Département de l'environnement et de la faune à l'élaboration préliminaire d'une ressource de cartographie électronique relative à l'ours blanc, qui est un outil important de sensibilisation dans le cadre de la gestion de cet ours au Canada.

Inuit Qaujisarvingat : le Centre du savoir inuit

Directeur : Scot Nickels

Gestionnaire en recherche et développement : Carrie Grable

Recherchistes : Martin Lougheed, Karen Kelley, James Kuptana

Chercheur universitaire invité : Peter Pulsifer

TUSAUMAQATTAUTILIRIJKKUT COMMUNICATIONS

Tusaumaqattautilirijujut piliriaqaqtigijauvut tusagassalirijinik ammalu kikkutuinnanik tusaqtittijuvangnirmut Inuit Tapiriikkut Kanatami piliriarjanganut, aaqqiumatittijiullutik Inuit Tapiriikkut Kanatami qaritaujatigut taimauqatautitauninginik ammalu saqqiijuvannirmut kikkutuinnait titiraqsimajuqutinginik. Kiujiuvapput apiqqutausimajunut pijjutiqaqtutik Canada-miut Inunginnut, ammalu ikajuqsiniqaqtiullutik Inuit Tapiriikkut Kanatami Angjuqqaangannut, Inuit Tapiriikkut Kanatami iqqanaijarvinginnut ammalu Canada-mi Makkuktut Inuit Katimajirjuanginnut ilinniaqtittivallianingini kikkutuinnanik turaangatitausimallutik Canada-miut Inunginnut. Tusaumaqattautilirijikkut parnautigijauttiaqsimallutik tusaumaqattautilirinirmut ikajuqsijuvakkivut ammalu aaqqisuijuvaktutik Inuit Tapiriikkut Kanatami Maligaliurvigjuakkunnut saqqiisimalirniaqtillugit Canada-up Government-qarvinganut, Senator-gijajunut (Maligaliurtirjuanut) ammalu katinniaqtutik katimajiralaarijajunut.

IKĪISAARINIQ

Inuit Tapiriikkut Kanatami Quvvaqtittigiarutigillunijjuk katinniaqtittilauqput, Iq̄isaariniq, piliriaqaqatigisimallugit Canada-mi Pinnguaqtinut Iglurjuaqtigijajumi iqqanaijaqtijut (NAC) ammalu Canada-mi Takujagaqarvikkut Nunamit Niqigijajunnaqtunut Quviasugutiqaqtittijinginik. Tugliriliqtangani ukiumi taimannailuqtittigimik, Inuit Tapiriikkut Kanatami atuni aviktuqsimanirijajunit Inuit Nunanganni pinnguaqtinik takusautittigialaurpuq - Jerry Cans Titaktingit (Nunavummit), Beatrice Deer (Nunavimmit), Sundogs (Nunatsiavutmit) ammalu Leanne Goose (Inuvialuit Avittuqsimaninganit). Nattiit qisinginit annuraaliarijausimajut ammalu nattiit qisinginit annuraanik atuqtutik ajjiliugautittiniq (#sealfie) isulijjutauullutik quviasuqatigiittinirmut, ammalu

Le Département des communications est responsable d'informer les médias et le grand public sur les activités de l'ITK, de maintenir sa présence en ligne et de produire des documents publics. Il répond aux demandes de renseignements au sujet des Inuits du Canada et appuie le président de l'ITK, ses départements et le Conseil national des jeunes Inuits en offrant des renseignements pertinents à des auditoires cibles. Le Département fournit aussi un appui en matière de communications stratégiques et coordonne les présentations parlementaires de l'ITK à la Chambre des communes, au Sénat et aux comités mixtes.

LE GOÛT DE L'ARCTIQUE

L'ITK a organisé sa principale activité promotionnelle, *Le goût de l'Arctique*, conjointement avec le Centre national des Arts (CNA) et le festival *Les saveurs de l'Arctique* du Musée canadien de la nature. Pour la deuxième année consécutive, l'ITK a présenté des artistes de chacune des régions du Nunangat inuit – les Jerry Cans (Nunavut), Beatrice Deer (Nunavik), les Sundogs (Nunatsiavut) et Leanne Goose (région désignée des Inuvialuits). Des vêtements en peau de phoque et un kiosque de photos #sealfie ont complété le divertissement, tandis que des mets traditionnels ont été présentés avec élégance et inspiration par le chef du CNA John Morris. Cette activité a permis à plus de 400 invités de se délecter de cette expérience unique de l'Arctique dans la capitale nationale.

FORMATION SUR L'ARCTIQUE INUIT POUR CADRES SUPÉRIEURS

En 2003, l'ITK avait organisé la Tournée de l'Arctique inuit pour sensibiliser de hauts fonctionnaires fédéraux aux questions propres aux Inuits et faire visiter l'Arctique à des cadres supérieurs de la fonction publique. En 2010, l'initiative a été

piullariktunik ijjuaruminaqtuullutik Inuit niqigi-vaktanginik nirijaksaliarisimajanginik NAC-kunnut Iqajimmarik John Morris tamulugaksaqaqtittilluni ungataanut 400 upagutisimajunik tavvani ajjiqarani Ukiuqtaqtumiunioningaaqtitausimallutik qanuiliuqtit-tiniulauqtumut Canada-up nunalipaujanganani.

INUIT ISUMATAUJUNIK UKIUQTAQTUMI PILIMMAKSAJAUNINGIT

2003-ngutillugu, Inuit Tapiriikkut Kanatami aaqiksuismalilaurmata Inuit Ukiuqtaqtumut Niurrutitauqattarninginik ujirusuliqtitauqullugit isumatarijauullutik government-tuqakkunni government-lirijiuqut pijjutiqaqtunut Inunnut turaangallutik pivalliajuliriniujunik, ammalu qutting-niqpaullutik kikkutuinnanut pijittiraqtigijaujuut Ukiuqtaqtuliaqtitauqattaliqullugit. 2010-nguliqtillugu, tamanna piliriangujup atinga asijjiqtausimalilaurtuq Inuit Isumataujunik Ukiuqtaqtumi Pilimmaksajauningit takussauliqtitauqullugit niurrutittiqaqtarniminni

renommée Formation sur l'Arctique inuit pour cadres supérieurs afin de mieux refléter l'objet du voyage, c'est-à-dire l'éducation et la sensibilisation. La tournée de 2014 s'est déroulée au Nunavik.

ÉDITION

La revue *Inuktitut* est une revue semestrielle publiée en inuktitut syllabique et en orthographe romaine, ainsi qu'en français et en anglais. Elle est la plus ancienne publication dans la langue des Inuits au Canada. En 2013, une nouvelle rédactrice est entrée en fonction. Elle apporte à la revue de nouvelles idées et beaucoup d'enthousiasme. Le personnel des Communications participe aussi à la rédaction de *Nipiit*, la revue des jeunes Inuits canadiens, ainsi que de publications spéciales, comme le numéro spécial de *Northern Public Affairs* en 2014, sur la revitalisation de l'éducation des Inuits.



ilinniaqtittivanniujujut ammalu ujjiu-suliqtittigiaqpanniujunik. 2014-mi Nunaviup aviktuqsimaninganut niurruimatitaulauqput.

UQALIMAAGALIANGUVATTUT

Inuktitut uqalimaagait ukiuq marruiqtartugu uqalimaagaliantuvakput aaqqiksuqtausimavak-tutik Inuktitut qaniujaqpaiqtugit ammalu qaliujaqpaiqtugit, ammalu Qallunaatitullu, Guiguititullu.

Inuktitut uqausingattigut pituqau-niqpaullutik uqalimaagaliantuvakput Canada-mi. 2013-mi, taakkua uqalimaagaliantuvattut nutaamik aaqqiksuujitaartitaulau-qput naksaqsimajumik nutaan-gullutik isumajjusirnik ammalu piliriaqarumattiaqtumik taak-kuninga. Tusaumaqattautilirijikkut iqqanaijaqtingit ikajuqtiuvakkivut uqalimaagaliantuvammijunut tajjaullutik Nipiit, Canada-mi makkuktut Inuit uqalimaagangannik, ammalu uigugiarutiullutik uqalimaagaliantuvaktunut, suurlu 2014-mi uqalimaagaliantuvaktunut tajjaullutik Ukiuqtaqtumi Kikkutuinnanut Tusaumaqattaqtittijikkunnik pijjutiqaqtunik Inuit Ilinniarniliriningit Pilirianguliriakkanniullugit.

SANARRUTILIRINIQ

Inuit Tapiriikkut Kanatami qaritaujatigut taimau-qatautitauninga (www.itk.ca) silarjuarmiulimaanit qimirrujauniqaqpaktut. Tusaumaqattautilirijikkut piliriaqaqtiuvammijut qaritaujatigut attataqsimavvinnik Inuit Qaujisarvingannut, Amaujaq Canada-mi Ilinniarnilirijingita Inuit Ilinniarnilirijinginnut, ammalu Canada-mi Makkuktut Inuit Katimajirjuakkunginnut, asinginnulluttauq. Inuit Tapiriikkut Kanatami uumattiaqtitaummariktutik takussautitauvakkivut qaritaujatiguuqtutik Facebook, Twitter (uqaluu-tialaakkut) ammalu YouTube-kutigut ammalu piliriaqaqatauqattaqsimallutik naittuutiullugit tarri-jagassaliangusimajunut angilligiatitausimaliullugit Angijuuqaangujumit tusaqtitausimaliriaqpaktangit.



TECHNOLOGIE

La présence Web de l'ITK (www.itk.ca) attire des visiteurs du monde entier. Le Département des communications maintient aussi les sites Web de l'Inuit Qaujisarvingat, du Centre national Amaujaq de scolarisation des Inuits et du Conseil national des jeunes Inuits, entre autres. L'ITK a une présence dynamique sur Facebook, Twitter et YouTube et il est actif dans la création de courtes vidéos pour rendre le président plus accessible.

PRIX BURT

En 2013, l'ITK a participé à la création des Prix Burt de littérature pour les Premières nations, les Métis et les Inuits. Ces prix sont parrainés par l'Organisation canadienne pour l'éducation au service du développement, un organisme canadien voué à l'alphabétisme et à l'apprentissage qui a parrainé des prix semblables à l'intention d'auteurs africains et antillais. Le Département des communications de l'ITK a attribué des prix en collaboration avec des organismes partenaires. Trois lauréats ont été sélectionnés à l'automne et 7 500 livres ont été distribués gratuitement aux bibliothèques dans des collectivités autochtones du Canada.

BURT ILITARIJAUJJUTITAANGUVATTUT

2013-mi, Inuit Tapiriikkut Kanatami piliriaqa-qataulauqput aaqqiksuismaliriarnirmi Burt Ilitarijaujjutitaanguvattunut Iqqilinnut, Allangajunut ammalu Inunnut Uqalimaagalianguvattunik, sivuliqtiulauqtutiklu CODE-kut, Canada-mi uqalimaajusatittinirmut ammalu ilinniaqtittivannirmut katujjiqatigiingujunit kiinaujatigut ajjirlagijanginik saalaksautitaatitilauqsimajunik Africa-miunik ammalu Caribbean-miunik uqalimaagaliuqtinut. Inuit Tapiriikkut Kanatami Tusaumaqattautilirijingit sivuliqtigijaulauqput aaqqissuivallianirni qanuittuuniarningata ilitarijaujjutitaanguvattunut ilagillugit piliriaqaqatigijauqataullutik katujjiqatigiigijaujut. Pingasut saalaksautitaarniaqtut niruaqtausimalilauqput ukiaksaami, ammalu 7,5000 uqalimaagait ajjigit pingasut uqalimaagait aullaqtausimalilauqtutik akiqartitaunatik uqalimaarvinnut Canada-mi Nunaaqqaarsimajuit Nunalinginni.

PILIRIANGUKAINNAQTUT

Tusaumaqattautilirijikkut ikajuqattaqput piliriangukainnaqtunut ammalu qanuiliuqtittiniuvaktunut qaujigiaqtautittumallugit Inuit Tapiriikkut Kanatami piliriarjanganit. Piliriangukainnaqtut quttingniuqpaatigut tusaumaqattautilirijutinut ilaqaqtutik makuninga ilaqaqput pigiaqtittisimalilaurnirmik Kigutittiarinniq, Inuusiqattiarnaqpuq: Inuit Qaniup Iluagut Aanniaqaliquanagit Piliriarjaujunut Parnautigijausimajut 2013, ukiuk marruuk aniguqsimaliqtillugit Canada-mi Makkuktut Inuit Katimavigjuarniqaqpanninga ammalu niruaqfiniqaqtittivanningannut Canada-mi Makkuktut Inuit Katimajirjuanguta Angjuqqaanguniaqtumik, Silarjualimaami Imminiiqattaqujinnginnirmut Upluqaqtittivannirmi ammalu Silarjualimaami Puvaglunniqaliqpaktunut Upluqaqtittivannirmi (Aanniaqaliqtailimajulirijit ammalu Inuusilirijikkut); ArcticNet-kut Ukiutamaat Sunatuinnanik Qaujisaqtiuvaktut Katimaningat/Ukiuqtaqtumi Ijjuaruminaqtunut Saalaksautitaatittivanniq ammalu Killisinaqtikkut Qaujisaqtingita Canada-mi Qanuiliuqtittiningat (Amaujaq Canada-mi Ilinniarnilirijikkut Inuit Ilinniarnilirininganni); Silarjualimaami Tauqsiiqattarnilirinirmut Katujjiqatigiikkut iqaqqtuijitigut

PROJETS SPÉCIAUX

Le Département a appuyé des projets et des événements spéciaux conçus pour attirer l'attention sur les activités de l'ITK. Les projets ayant un volet communication comprenaient le lancement de *La santé dentaire pour une bonne santé : Plan d'action sur la santé buccodentaire des Inuits 2013*, le sommet national biennal des jeunes Inuits et l'élection du président du Conseil national des jeunes Inuits, la Journée mondiale pour la prévention du suicide et la Journée mondiale de lutte contre la tuberculose (Département de la santé et du développement social); la réunion scientifique annuelle d'ArcticNet / le Prix Inspiration Arctique et l'événement national de la Commission de vérité et de réconciliation (Centre national Amaujaq de scolarisation des Inuits). Il a aussi été actif dans le dossier sur la décision de l'Organisation mondiale du commerce d'interdire des produits dérivés du phoque de l'Union européenne, la poursuite de la contestation en cours de la part des Inuits sur cette interdiction, la réunion biennale des États situés dans les aires de répartition de l'ours blanc (Département de l'environnement et



aaqqiksisimalirutiqalaurningita Tariurjuap Akianirnmiut Union-ngita Nattiqsiuqattarninik Nuqqaqtittisimaniujunut, ammalu ukiuk marruuk aniguqsimaliqitillugit nanuit nasuagajaqpanninginut katimaniqaqtittiniujumut (Avatilirijiit ammalu Uumajulirijikkut); pigiaqtitauningata Tukitaarvikkut qaritaujatiguurtut (Inuit Qaujisarvingat); ammalu Ukiuqtaqtumi Sivuliqtigijaujut Piliriaqaqtiit Katimaqatigiinninginut ammalu Uukiuqtaqtumi Nangminiq Pilirivvigaqtut Takujassaqaqtittiningannut ammalu Katimavigjuarutiqarningannut (Isumatait Iqqanaijarvingat).

TUSAGASSAQTITIIT AULATAUVANNINGIT

Tusaumaqattautilirijikkut ikuatsiaqtuujunik tusa-gassaqutilirijutiqaqtittigiqpaktut, ilaqaqtugit pisimaliriaqattarnirmi ammalu aaqqiumatitau-vanningita iqqanaijarvimmi tukisigiarviksaqutiujut ammalu qaritaujatigut sanarrutigijauvattut. Piliriangugiakkannilauqput piliriarjaujut 2013-ngutilugu nutauliriaqtauningini aturniqammariktuullutik sanarrutigijauvattut sanarrutiujut ajunngittianginginaqullugit sivuniriniaqtattinni.

Tusaumaqattautiliriniq

Isumataq: Erin Filliter

Isumataulluni Tusaumaqattautiliriji, Government-kut Maligaliurvigjuangani Aaqqiksuiji: Patricia D'Souza

Tusaumaqattautiliriji - Aaqqiksuiji Inuktitut Uqalimaaganut: Teevi Mackay

Isumatarjaujuq IM/IT-nut Uqajjuigiaqti: Craig Clark

IT-nut Iqqanaijaqti: Jaymes Ellsworth

Tusaumaqattautilirijuuqatajuq: Mitchell White

de la faune), le lancement de tukitaarvik.ca (Inuit Qaujisarvingat), la réunion de travail des dirigeants de l'Arctique, ainsi que le salon professionnel et la conférence Aurores boréales (Département de l'administration).

GESTION DE L'INFORMATION

Le Département assure le bon fonctionnement de la technologie de l'information, notamment la sécurité et l'entretien des données et du matériel de bureau. Des efforts supplémentaires ont été déployés en 2013 pour mettre à niveau des éléments clés de matériel afin que le système fonctionne bien à l'avenir.

Communications

Directrice : Erin Filliter

Agente principale des communications, Coordonnatrice parlementaire : Patricia D'Souza

Agente des communications, Rédactrice de la revue *Inuktitut* : Teevi Mackay

Conseiller principal de la TI/GI : Craig Clark

Agent chargé de la TI : Jaymes Ellsworth

Adjoint aux communications : Mitchell White

KIINAUJALIRIJIT FINANCES

Inuit Tapiriit Kanatami kiinaujalirijingit aturpattut karitaujarmuurtunik amma aulatsisarpattut ITK-kkut kiinaujangit kajusitsiaraluarmangaata aturtausiaraluarmangaatalu. Aulatsivattut pinasuarvilimaaq kinguvanngitukkut kiinaujaqariaqarninginnik amma sultsiaraluarmangaata kiinaujat mitsaanut tukisigiarviksat amma ikajursijautsiariaqarninginnik. Kiinaujalirijit pijariiqsimagiaqaqpattut aullarutauniartunik Inuit Tapiriit Kanatami pinasuaringinnut amma kamavattut ITK-kkunnut aittuivattut allatausimatsiaraluarmangaata.

Kiinaujalirijit

Tukimuaktitsiji: Carol Jattan

Kiinaujaliriji: Natalia Haldorsen, Lynn Kilabuk

Ingirrautiliriji/Allaviliriji: Irina Appa

Kiiji: Leevee Latreille

Le Département des finances et de l'administration de l'ITK utilise des systèmes et des contrôles pour s'assurer que les opérations financières de l'ITK sont transparentes et explicables. Il veille à ce que tous les autres départements reçoivent un appui et des données financières précises et en temps opportun. Le Département s'occupe aussi des préparatifs de voyage du personnel de l'ITK et maintient sa liste de donateurs. De plus, il fournit un soutien administratif et corporatif pour assurer la gestion générale, ainsi que l'assistance logistique et administrative.

Finances

Directrice : Carol Jattan

Agentes financières : Natalia Haldorsen, Lynn Kilabuk

Coordonnatrice administrative et des voyages : Irina Appa

Réceptionniste : Leevee Latreille

INGMIGUUQTUP KIINAULIRIJIUP UNIKKAANGA

Taakkua atajut nainaaqsimajut kiinaujalirinirmik unikkaangit Inuit Tapiriit Kanatami, ilulirijaujuq nainaaqsimajuq unikkaap kiinaujalirinikkut qanuinnup Majji 31, 2014-nguliqtillugu amma nainaaqsimajut unikkaat aulaniup amma asijjirniujut katillugit piqutigijaujut ukiumut isulittumut, sarqititaulauqtut taakkunanngat qaujisaqtausimajunik kiinaujalirinirmik unikkaanik aarqisuqtaulauqtut maliklugu Kanatami Tamainnut Angiqtausimajuq Kiinaujalirijutit, Inuit Tapiriit Kanatami pigijanginnik tikitillugu ukiumullu isulitturmut Maajji 31, 2014.

Isumagisimajavut asijjiqsimanngilauqtuq qaujisarnikkut isumaliarlauqtattinnik taakkunanngat kiinaujalirinirmik unikkaat unikkaaliattinnik ulluqaqtuq Juuni 18, 2014.

Nainaaqsimajut kiinaujalirinirmik unikkaat ilaqanngittut tamainnik takutitauniujunik pijariaqaqtitangata Kanatami Tamainnut Angiqtausimajut Kiinaujalirijutitut atuqtaulauqtut aarqisuinirmik qaujisaqtausimajunik kiinaujalirinirmik unikkaangit Inuit Tapiriit Kanatami. Uqalimaatlugit nainaaqsimajut kiinaujalirinirmik unikkaat, taimaitillugu, inangiqsiniunngittuq uqalimaarnirmik qaujisaqtausimajunik kiinaujalirinirmik taakkununga Inuit Tapiriit Kanatami.

AULATSIJIT KAMAGIJAQARNINGIT NAINAAQSIMAJUT KIINAUJALIRINIIT UNIKKAANGINNIK

Aulatsijit kamagijaqaqtuq aarqisuinirmik nainaaqsimajunik qaujisaqtausimajut kiinaujaliriniit unikkaanginnik.

KIINAUJANIK QAUJISAQTIT KAMAGIJAQARNINGIT

Kamagijaqaqtugut nalunaiqsinirmik isumagisimajattinnik nainaaqsimajut kiinaujaliriniit unikkaanik maliklugit atuqtaugialivut, piliriangulauqtut maliklugit Kanatami Kiinaujanik Qaujisarnirmut Anngutigialik 810, "Unikkautiqariqarniit Nainaaqsimajut Kiinaujaliriniit Unikkautinginnik".

ISUMAGIJAUSIMAJUQ

Isumagisimajattigut, nainaaqsimajut kiinaujaliriniit unikkaangit tigujausimajut qaujisaqtausimajunik kiinaujaliriniit unikkaangitta Inuit Tapiriit Kanatami tikitillugu amma uvunga ukiumut isulittumut Maajji 31, 2014 naammatsiaqtut nainaaqsimajut miksaanut kiinaujaliriniit unikkaanginnik.

RAPPORT DES AUDITEURS INDÉPENDANTS SUR LES ÉTATS FINANCIERS RÉSUMÉS

Les états financiers résumés de l'Inuit Tapiriit Kanatami ci-joints, qui comprennent l'état résumé de la situation financière au 31 mars 2014 et les états résumés des résultats d'exploitation et les variations de l'actif net pour le dernier exercice proviennent des états financiers vérifiés, préparés selon les Normes comptables canadiennes pour les organismes sans but lucratif, de l'Inuit Tapiriit Kanatami pour l'exercice clos le 31 mars 2014.

Nous avons exprimé une opinion non modifiée sur ces états financiers dans notre rapport du 18 juin 2014.

Les états financiers résumés ne contiennent pas toutes les informations requises selon les Normes comptables canadiennes pour les organismes sans but lucratif utilisés pour la préparation des états financiers audités de l'Inuit Tapiriit Kanatami. La lecture des états financiers résumés ne saurait, par conséquent, se substituer à la lecture des états financiers audités de l'Inuit Tapiriit Kanatami.

RESPONSABILITÉ DE LA DIRECTION POUR LES ÉTATS FINANCIERS RÉSUMÉS

La direction est responsable de la préparation d'un résumé des états financiers audités.

RESPONSABILITÉ DES AUDITEURS

Notre responsabilité consiste à exprimer une opinion sur les états financiers résumés, sur la base des procédures que nous avons mises en œuvre conformément à la Norme canadienne d'audit 810 (« NCA 810 »), « Missions visant la délivrance d'un rapport sur des états financiers résumés ».

OPINION

À notre avis, les états financiers résumés tirés des états financiers audités de l'Inuit Tapiriit Kanatami au 31 mars 2014 et pour l'exercice clos à cette date, constituent un résumé fidèle de ces états financiers.

KPMG S.R.L. / SENCRL

Ilitarijausimajut kiinaujalirijit,
Laisaqaqtut Kikkulimaanuulingajut Kiinaujalirijit

Ottawa, Canada
Juuni 18, 2014

Comptables professionnels agréés, experts-comptables autorisés

Ottawa, Canada
18 juin 2014

ΟΔΗΓΗΓΙΕΣ ΠΡΟΣ ΤΟ ΔΕΛΤΙΟ ΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ

SUMMARY STATEMENT OF FINANCIAL POSITION

01 ΜΑΡΤΙΟΥ 2014, 2013 ΓΛΩΣΣΑ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ

March 31, 2014 with comparative information for 2013

		ΜΑΡΤΙΟΣ 2014	ΜΑΡΤΙΟΣ 2013
		31, 2014	31, 2013
ΑΞΙΟΓΩΝΙΜΟΤΗΤΕΣ	ASSETS		
ΠΡΑΓΜΑΤΙΚΕΣ ΑΞΙΟΓΩΝΙΜΟΤΗΤΕΣ:	Current assets:		
Ρευστότητα	Cash	\$ 1,784,919	\$ 1,579,749
Ποσάκια προς είσπραξη	Amounts receivable	513,427	368,519
Ποσάκια εισπραξιμότητας	Contributions receivable	504,959	732,021
Προπληρωθέντα έξοδα	Prepaid expenses	2,247	2,247
		2,805,552	2,682,536
ΑΞΙΟΓΩΝΙΜΟΤΗΤΕΣ ΚΑΤΑΣΤΑΣΙΜΕΣ	Tangible capital assets	85,478	102,813
		\$ 2,891,030	\$ 2,785,349
ΕΠΙΧΡΗΜΑΤΟΓΡΑΦΗΜΕΝΕΣ ΚΑΙ ΚΑΘΑΡΙΣΤΕΣ ΑΞΙΟΓΩΝΙΜΟΤΗΤΕΣ	LIABILITIES AND NET ASSETS		
ΠΡΑΓΜΑΤΙΚΕΣ ΕΠΙΧΡΗΜΑΤΟΓΡΑΦΗΜΕΝΕΣ:	Current liabilities:		
Ποσάκια προς πληρωμή και καθυστερημένες υποχρεώσεις	Accounts payable and accrued liabilities	\$ 1,074,924	\$ 828,772
Επιβραβεύσεις	Deferred contributions	1,062,925	1,209,838
		2,137,849	2,038,610
ΑΞΙΟΓΩΝΙΜΟΤΗΤΕΣ:	Net assets:		
ΑΞΙΟΓΩΝΙΜΟΤΗΤΕΣ ΚΑΤΑΣΤΑΣΙΜΕΣ	Invested in tangible capital assets	85,478	102,813
Αρκετά περιορισμένη	Internally restricted	299,437	299,437
Αρκετά απεριόριστη - γενικές λειτουργίες και χρηματοδοτούμενα έργα	Unrestricted - general operations and funded projects	368,266	344,489
		753,181	746,739
		\$ 2,891,030	\$ 2,785,349

On behalf of the Board / ΕΠΙΧΡΗΜΑΤΟΓΡΑΦΗΜΕΝΟΙ ΔΕΛΤΙΟ ΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ:


Chair/ΠΡΟΕΔΡΟΣ


Director/ΕΠΙΧΡΗΜΑΤΟΓΡΑΦΗΜΕΝΟΣ

NAIGLIGIAQSIMAJUT KIINAUJALIRINIRMUT ILINGANNIRIJAUJUNUT

ÉTAT RÉSUMÉ DE LA SITUATION FINANCIÈRE

maajji 31, 2014, 2013 minngaaqtunik nalunaiqsisimagillutik.

31 mars 2014, avec des informations comparatives de 2013

		MAAJI 31, 2014 31 MARS 2014	MAAJI 31, 2013 31 MARS 2013
NANGMINIRIJAUJUT	ACTIF		
Ullumimut nangminirijaujut:	Actif à court terme :		
kiinaujat	Encaisse	\$ 1,784,919	\$ 1,579,749
tunnirqtaujuunnartut	Comptes à recevoir	513,427	368,519
tunnirqtaujuut	Contributions à recevoir	504,959	732,021
aturtauualliajunut akiliriirsimajut	Frais payés d'avance	2,247	2,247
		2,805,552	2,682,536
nangminirijaujut atangirtugit	Immobilisations corporelles	85,478	102,813
		\$ 2,891,030	\$ 2,785,349
PASIJAUJUTAUJUNNARTUT (AKILIKSAT)AMMALU	PASSIF ET ACTIF NET		
NANGMINIRIJAUJUT ATANGIRTUGIT			
ullumimut akiliksat	Passif à court terme :		
akiliutigijariaqartut ammalu akiliksat	Comptes fournisseurs et charges à payer	\$ 1,074,924	\$ 828,772
qiinaujat ukiuq nutaamut nuutaujut	Apports reportés	1,062,925	1,209,838
		2,137,849	2,038,610
nangminirijaujut:	Actif net :		
piqutini pirursiat	Investi en immobilisations corporelles	85,478	102,813
pilirivviup iluani asinngurtauariaqanngittut	Affectés à l'interne	299,437	299,437
asinngurunnartut - aulattinirmut piliriangujut ammalu isumarsuutaujuunnartut kiinaujat	Non affectés - Opération générale et projets financés	368,266	344,489
		753,181	746,739
		\$ 2,891,030	\$ 2,785,349

Katimajinut kiggaqtuilluni / Au nom du conseil d'administration :



Tukimuartitsiji/Le président



Kamaji/Administrateur

ልዑል ርእሰ ልማት ባንክ የገቢና ገቢ ለውጥ ሪፖርት

ሚያ 31, 2014, 2013 ለማህበራዊ ምርመራ ዓመት

SUMMARY STATEMENT OF OPERATIONS

Year ended March 31, 2014 with comparative information for 2013

	ጠቅላይ ገቢ	የገቢ ለውጥ ለውጥ	2014	2013
	General Operations	Funded Activities	Total	Total
የገቢ ለውጥ:	REVENUE:			
ልዑል ርእሰ ልማት ባንክ የገቢ ለውጥ ለውጥ ሪፖርት	Contributions received and receivable	\$ 5,825,457	\$ 5,825,457	\$ 5,735,376
ሌሎች	Other	499,198	526,943	332,304
		499,198	6,352,400	6,067,680
የሚጠበቅ የገቢ ለውጥ ለውጥ ሪፖርት	Deferred contributions, beginning of year	92,561	1,209,838	1,369,320
የሚጠበቅ የገቢ ለውጥ ለውጥ ሪፖርት	Deferred contributions, end of year	(94,503)	(1,062,925)	(1,209,838)
ጠቅላይ ገቢ ለውጥ ሪፖርት	Total revenue	497,256	6,499,313	6,227,162
የገቢ ለውጥ ለውጥ ሪፖርት:	EXPENDITURES:			
ጠቅላይ ገቢ ለውጥ ለውጥ ሪፖርት:	Operating:			
የገቢ ለውጥ ለውጥ ሪፖርት	Advertising	11,823	28,260	42,610
የገቢ ለውጥ ለውጥ ሪፖርት	Bank charges	11,617	11,617	7,483
የገቢ ለውጥ ለውጥ ሪፖርት	Communications	25,114	69,162	69,260
የገቢ ለውጥ ለውጥ ሪፖርት	Distribution	14,227	62,252	58,740
የገቢ ለውጥ ለውጥ ሪፖርት	Equipment rental	2,240	14,970	6,028
የገቢ ለውጥ ለውጥ ሪፖርት	Insurance	15,098	15,098	14,358
የገቢ ለውጥ ለውጥ ሪፖርት	Legal fees	-	68,986	47,080
የገቢ ለውጥ ለውጥ ሪፖርት	Office expenses	50,875	198,513	149,614
የገቢ ለውጥ ለውጥ ሪፖርት	Printing	14,553	134,078	120,662
የገቢ ለውጥ ለውጥ ሪፖርት	Professional fees	92,866	931,317	657,963
የገቢ ለውጥ ለውጥ ሪፖርት	Rent	284,422	422,021	414,068
የገቢ ለውጥ ለውጥ ሪፖርት	Salaries and benefits	253,059	3,039,765	3,261,396
የገቢ ለውጥ ለውጥ ሪፖርት	Translation	7,319	76,859	81,513
የገቢ ለውጥ ለውጥ ሪፖርት	Travel	212,473	1,165,328	878,407
የገቢ ለውጥ ለውጥ ሪፖርት:	Capital:			
ልዑል ርእሰ ልማት ባንክ የገቢ ለውጥ ለውጥ ሪፖርት	Furniture/equipment	42,312	42,312	22,401
የገቢ ለውጥ ለውጥ ሪፖርት:	Affiliated organizations participation:			
ልዑል ርእሰ ልማት ባንክ የገቢ ለውጥ ለውጥ ሪፖርት	Project activities	-	194,998	293,227
		1,037,998	6,475,536	6,124,810
ጠቅላይ ገቢ ለውጥ ለውጥ ሪፖርት	ADMINISTRATIVE OVERHEAD CHARGES	(564,519)	-	-
ጠቅላይ ገቢ ለውጥ ለውጥ ሪፖርት	Total expenditures	473,479	6,475,536	6,124,810
የገቢ ለውጥ ለውጥ ሪፖርት	EXCESS OF REVENUE OVER EXPENDITURES			
የገቢ ለውጥ ለውጥ ሪፖርት	BEFORE UNDERNOTED	23,777	23,777	102,352
የገቢ ለውጥ ለውጥ ሪፖርት	Amortization of tangible capital assets	(59,647)	(59,647)	(80,001)
የገቢ ለውጥ ለውጥ ሪፖርት	Transfer of capital expenditures to net assets	42,312	42,312	22,401
የገቢ ለውጥ ለውጥ ሪፖርት	EXCESS OF REVENUE OVER EXPENDITURES	\$ 6,442	\$ 6,442	\$ 44,752

NAIGLIGIAQSIMAJUT AULATSINIRMUT TITIQAQUTIUJUNUT

Imaajji 31, 2014, 2013 minngaaqtunik nalunaiqsismagillutik.

ÉTAT RÉSUMÉ DES RÉSULTATS D'EXPLOITATION

Exercice clos le 31 mars 2014, avec informations comparatives de 2013

		Aulattijutaujut	Kiinaujaqaqtitaullutik piliriangusimajut	Katillugit 2014	Katillugit 2013
		Opérations générales	Activités subventionnées	Total	Total
KIINAUJARJAUJUT:	RECETTES :				
Ikajurutausimajut kiinaujait amma itirialiit suli kiinaujait	Apports reçus et à recevoir	-	\$ 5,825,457	\$ 5,825,457	\$ 5,735,376
asingit	Autres	499,198	27,745	526,943	332,304
		499,198	5,853,202	6,352,400	6,067,680
kinguvariaqsimajut tunirrusiat, ukiup pigiarvinganit	Apports reportés, début d'exercice	92,561	1,117,277	1,209,838	1,369,320
kinguvariaqsimajut tunirrusiat, ukiup nunnguanit	Apports reportés, fin d'exercice	(94,503)	(968,422)	(1,062,925)	(1,209,838)
Katilluktaarlugit Utiqtuksait	Total des recettes	497,256	6,002,057	6,499,313	6,227,162
KIINAUJAIT ATUQTAUVALLIAJUT:	DÉPENSES :				
Aulatsinirmi:	Fonctionnement :				
saqqijaariarutinut	Publicité	11,823	16,437	28,260	42,610
kiinaujakkuvinnut akiliutaujut	Frais bancaires	11,617	-	11,617	7,483
tusaqattautilirinirmut	Communications	25,114	44,048	69,162	69,260
aittuqtuinirmut	Distribution	14,227	48,025	62,252	58,740
piqutinut aturtuarniq	Location de matériel	2,240	12,730	14,970	6,028
nalliukkumaat	Assurances	15,098	-	15,098	14,358
maligalirinirmut aturtut	Frais juridiques	-	68,986	68,986	47,080
Allavingmi Atuqtauvalliajut	Bureau	50,875	147,638	198,513	149,614
amisuliuriniq	Impression	14,553	119,525	134,078	120,662
iqqanajartittinirmut akingit	Honoraires professionnels	92,866	838,451	931,317	657,963
allagvingmik aturtuarniq	Loyer	284,422	137,599	422,021	414,068
kiinaujaksat ammalu ikajuusiat	Salaires et avantages sociaux	253,059	2,786,706	3,039,765	3,261,396
Inuktituuliqtiriniq Uiviitituuliqtiriniq	Traduction	7,319	69,540	76,859	81,513
aullarutiit	Déplacements	212,473	952,855	1,165,328	878,407
ANGJUUTIT KIINAUJAIT:	Capital :				
illumiutait angijut amma sanarrutiit	Ameublement/matériel	42,312	-	42,312	22,401
aktuajunut katujjiqatigiinut ilaunirmut:	Participation aux organisations affiliées :				
ingirratitagaksanuulingajut	Activités liées à des projets	-	194,998	194,998	293,227
		1,037,998	5,437,538	6,475,536	6,124,810
KATILLUGIT AMMALU AULATTINIRMUT ATURTAUJUT	FRAIS D'OPERATION ADMINISTRATIVE	(564,519)	564,519	-	
Katillugit akilirialinnut	Dépenses totales	473,479	6,002,057	6,475,536	6,124,810
QAANGIUTISIMANINGIT UTIQTURKSAIT KIINAUJAIT					
ATUQTAUVALLIANINGINI NALUNAIQTAUSIMALILAU- QQAARTINNAGIT	Excédent des recettes sur les dépenses sous-mentionnées	23,777	-	23,777	102,352
piqutigijaujut kiinaujannguqitauningit	Amortissement des immobilisations corporelles	(59,647)	-	(59,647)	(80,001)
Kiinaujait angjuutiit nuutauningit	Transfert des dépenses en immobilisations à l'actif net	42,312	-	42,312	22,401
KIINAUJAJATSANGINNIUJUT QULAAKIT					
KIINAUJAJAQTURNIIT ATAANIT TITIRAQSIMAJUT					
ATULAUNNGITILLUGIT	Excédent des recettes sur les dépenses	\$ 6,442	-	\$ 6,442	\$ 44,752

